叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 琥珀金田(the Field Of Amber Gold) 000001

2. 琥珀金田(the Field Of Amber Gold) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

琥珀金田(The field of amber gold)

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['æmbər] [goʊld]
THE FIELD OF AMBER GOLD
这 场地 的 琥珀色 金子

琥珀金矿区

[baɪ] ['wɪljəm] ['bɪgəˌloʊ] [niːl]
By William Bigelow Neal
经过 威廉 比格罗 尼尔

作者：威廉·比格洛·尼尔

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['stɔːri] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['drɑːmə][ʌv; əv]['mænz][ɪ'tɜːrn(ə)l]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]
A remarkable story wherein the poignant drama of man's eternal battle with
一个 卓越 故事 其中 这 令人心酸的 戏剧 的 男人的 永恒 战斗 和
[ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] [ɪm'presɪvli] [brɔːt] [aʊt] :
the forces of Nature is impressively brought out :
这 力量 的 自然 是 令人印象深刻 带来 出去 :

这是一个引人入胜的故事，生动地展现了人类与自然力量之间永恒斗争的感人故事：

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['kæptɪn] [dʒæk] ” [ænd; ənd] “ [æt; ət] [beɪ] .
by the author of “ Captain Jack ” and “ At Bay .
经过 这 作者 的 “ 队长 杰克 ” 和 “ 在 湾 .

作者著有《杰克船长》和《困境》等作品。

” [dʒɑːn] ['greɪəm] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['ʃəuldəz] [stuːpt] , [hed] [bent]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [daʊn] ,
” John Grahame walked with shoulders stooped , head bent forward and down ,
” 约翰 格雷厄姆 步行 和 肩膀 弯腰 , 头 弯曲 向前 和 向下 ,

约翰·格雷厄姆走路时肩膀佝偻，头向前低垂着。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][stɔːrm] [θruː] [ðə; ði][hæf] - [ɪntʃ] [slɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
until he was peering out at the storm through the half - inch slit between the
直到 他 曾是 窥视 出去 在 这 风暴 通过 这 一半 - 英寸 缝隙 之间 这
['vaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] ['kɑːlər] .
visor of his cap and the top of a sheepskin collar .
遮阳板 的 他的 帽 和 这 顶部 的 一个 羊皮 衣领 .

直到他透过帽子帽檐和羊皮领口之间半英寸的缝隙，向外凝视着暴风雨。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['preri] [taʊn] [ʌv; əv] - , [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]
When he left the little prairie town of Barliton , two hours before , the sun had
什么时候 他 左边 这 小的 草原 镇 的 - , 二 小时 前 , 这 太阳 有
[bɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ,
been shining ,
到过 灼灼 ,

两个小时前，他离开草原小镇巴利顿时，阳光灿烂。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrti] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and although it was thirty below , he anticipated nothing worse than a
和 虽然 它 曾是 三十 以下 , 他 预期 没有什么 更糟 比 一个
[koʊld][draɪv] ,
cold drive ,
寒冷的 驾驶 ,

虽然气温零下三十度，但他预想的最糟糕的情况不过是寒冷的驾车体验。

['endɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][baɪ][ðə; ði][bɪg][koʊl] [stoʊv] [wer] [hiː; hi] [rɔkt] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['pepərz]

ending	as	usual	by	the	big	coal	stove	where	he	rocked	and	read	the	papers
结束	作为	通常	经过	这	大的	煤炭	火炉	在哪里	他	摇滚	和	读	这	文件

[ə'laʊd][tuː; tə][dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

aloud	to	Jane	as	she	prepared	his	supper	.
大声	到	简	作为	她	准备	他的	晚餐	.

最后，他像往常一样来到大煤炉旁，一边摇着摇椅，一边大声地把报纸读给简听，而简则在准备他的晚餐。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	he	had	covered	little	more	than	half	of	the	fifteen	miles	to	his
但	他	有	涵盖	小的	更多的	比	一半	的	这	十五	英里	到	他的

[hoʊm] [wen] [ə; eɪ] [bluː] - [greɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

home	when	a	blue	-	gray	wall	of	clouds	arose	in	the	west	and	came	on	with
家	什么时候	一个	蓝色的	-	灰色的	墙	的	云	出现	在	这	西方	和	来了	在	和

[ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn][də'koʊtə] ['blɪzərd] .

the	terrifying	speed	of	the	genuine	Dakota	blizzard	.
这	恐怖	速度	的	这	真的	达科他州	暴风雪	.

但他离家还有十五英里路程，才走了一半多一点，西边就出现了一道蓝灰色的云墙，并以真正的达科他暴风雪的恐怖速度袭来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [luːs] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

There	were	several	inches	of	loose	snow	on	the	ground	,
那里	是	一些	英寸	的	松动的	雪	在	这	地面	,

地面上积了好几英寸厚的松散积雪。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [duː][tuː; tə] [ðoʊz] ['paʊdəri] [fleɪks] .

and	John	knew	what	the	wind	would	do	to	those	powdery	flakes	.
和	约翰	知道	什么	这	风	会	做	到	那些	粉状	薄片	.

约翰知道风会把那些粉状雪花吹成什么样子。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] .

He	looked	about	him	and	considered	.
他	看起来	关于	他	和	经过考虑的	.

他环顾四周，沉思片刻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɑːrmz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ,

There	were	two	or	three	farms	within	sight	,
那里	是	二	或者	三	农场	之内	视线	,

视线范围内有两三个农场，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [riːtʃ] [wʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

and	he	was	minded	to	try	and	reach	one	ahead	of	the	storm	,
和	他	曾是	有思想	到	尝试	和	抵达	一	前方	的	这	风暴	,

他打算在暴风雨来临前设法到达那里。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒeɪn] .

but	then	he	thought	of	Jane	.
但	然后	他	想法	的	简	.

但随后他想到了简。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] , [æz; əz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] ['wɪmɪn] [hæd; həd]

He	could	see	her	standing	,	as	thousands	of	pioneer	women	had
他	可以	看	她	常设	,	作为	数千	的	先锋	女性	有

[stʊd] [bɪ'fɔːr] ,

stood	before	,
站立	前	,

他看到她站在那里，就像之前成千上万的拓荒女性一样。

[hɜːr; hər] [feɪs] [prest] [əˈgenst] [ðə; ði][frɔːst] - [ˈleɪdn] [glæs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

her	face	pressed	against	the	frost	-	laden	glass	,	looking	anxiously	out	into	the
她	脸	按下	反对	这	霜	-	满载	玻璃	,	寻找	焦虑地	出去	进入	这

[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [snoʊ] ,

impenetrable	wall	of	whirling	snow	,
坚不可摧	墙	的	旋转	雪	,

她脸贴在结满霜的玻璃上，焦急地望着窗外那堵密不透风的飞雪墙。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ˈstɔrmz] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər][ˈlʌvər] [ˈseɪfli] [θruː] ;

and	praying	the	God	of	Storms	to	guide	her	lover	safely	through	;
和	祈祷	这	上帝	的	暴风雨	到	指导	她	情人	安全	通过	;

她祈求风暴之神保佑她的爱人平安度过难关;

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][stoʊvz] [ðæt] [maɪt] [bɜːrn][ɔːl] [tuː] [ˈfɪrsli] ,

he	thought	of	the	wind	and	the	stoves	that	might	burn	all	too	fiercely	,
他	想法	的	这	风	和	这	炉灶	那	可能	烧伤	全部	也	激烈地	,

他想到了风和可能会燃烧得太猛的炉灶，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈfaɪər] [keɪm] [dɪˈsɪʒ(ə)n] : [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [θruː] .

and	with	this	vision	of	fire	came	decision	:	he	must	go	through	.
和	和	这	想象	的	火	来了	决定	:	他	必须	去	通过	.

伴随着这幅火的景象，他下定了决心：他必须闯过去。

[ˈgreɪəm] [ˈsetld] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈɪrˌlæp] [wel] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]

Grahame	settled	his	cap	and	pulled	the	earlaps	well	down	over	the	sides	of
格雷厄姆	定居	他的	帽	和	拉	这	耳垂	出色地	向下	超过	这	侧面	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] ;

his	face	;
他的	脸	;

格雷厄姆扶正帽子，把帽檐拉下来盖住脸颊两侧;

[hiː; hi] [ˌʌnˈbʌtnd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbrestid] [ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd] [ˈbʌtnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [soʊ]

he	unbuttoned	his	heavy	double	-	breasted	overcoat	and	buttoned	it	again	so
他	解开纽扣	他的	重的	双倍的	-	胸部	大衣	和	纽扣	它	再次	所以

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˌdaʊnˈwɪnd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ;

that	the	opening	would	be	downwind	instead	of	against	it	;
那	这	开幕	会	是	顺风	反而	的	反对	它	;

他解开厚重的双排扣大衣的扣子，又重新扣上，使开口朝下风而不是朝逆风;

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][waɪd][ˈkɑːlər][ænd; ənd] [ˈbʌtnd] [ðə; ði][tæb] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [frʌnt] ;

he	turned	up	the	wide	collar	and	buttoned	the	tab	across	the	front	;
他	转向	向上	这	宽的	衣领	和	纽扣	这	标签页	穿过	这	正面	;

他把宽大的衣领竖起来，然后扣上前面的纽扣;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˈgroʊsəriz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [səˈplaɪz] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən][ˈekstrə]

and	from	a	box	of	groceries	and	other	supplies	he	took	an	extra
和	从	一个	盒子	的	杂货	和	其他	补给品	他	采取	一个	额外的

[per] [ʌv; əv] [ˈnɪtɪd] [glʌvz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ˈmɪtnz] .

pair	of	knitted	gloves	and	put	them	on	under	his	mittens	.
一对	的	针织	手套	和	放	他们	在	在下面	他的	连指手套	.

他从一箱食品杂货和其他用品中拿出一副额外的针织手套，戴在了他的连指手套里面。

[wen] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊd][ænd; ənd]

When	the	storm	was	almost	upon	him	,	he	slipped	from	the	load	and
什么时候	这	风暴	曾是	几乎	之上	他	,	他	滑倒了	从	这	加载	和

[bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] .

began	to	walk	.
开始	到	走	.

暴风雨即将来临之际，他从重物上滑下来，开始行走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː] [suːn] .

He	was	ready	,	but	none	too	soon	.
他	曾是	准备好	,	但	没有任何	也	很快	.

他已经做好了准备，但为时不早。

['lɪt(ə)l] ['hwɜːlˌwɪndz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [snoʊ] [ɪn] [smɔːl] ['spaiərəlz] [wɪtʃ] ['wɔndəd]

Little	whirlwinds	were	already	lifting	the	light	snow	in	small	spirals	which	wandered
小的	旋风	是	已经	举重	这	光	雪	在	小的	螺旋	哪个	漫步

['eɪmləsli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

aimlessly	here	and	there	,
漫无目的地	这里	和	那里	,

小小的旋风已经卷起轻盈的雪花，形成一个个小螺旋，漫无目的地四处飘荡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bluː] [wɔːl] [pæst] ['ʌndər] [ænd; ənd][əb'skjuəd][ðə; ði] [sʌn] ,

and	when	the	blue	wall	passed	under	and	obscured	the	sun	,
和	什么时候	这	蓝色的	墙	通过了	在下面	和	模糊不清	这	太阳	,

当蓝色的墙体从下方经过，遮蔽了阳光时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [drɑːpt] [ten] [dɪ'griːz] , [soʊ][koʊld][ænd; ənd]

it	seemed	to	him	that	the	thermometer	dropped	ten	degrees	,	so	cold	and
它	似乎	到	他	那	这	温度计	掉落	十	学位	,	所以	寒冷的	和

['pɪrsɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd] .

piercing	was	the	wind	.
冲孔	曾是	这	风	.

在他看来，温度计仿佛下降了十度，因为风又冷又刺骨。

[frʌm; frəm] [ə'hed] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] ['məʊnɪŋ] [wɪtʃ] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] — [ænd; ənd] [ðen]

From	ahead	came	a	low	moaning	which	grew	louder	and	louder	—	and	then
从	前方	来了	一个	低的	呻吟	哪个	生长	更大声	和	更大声	—	和	然后

[ðə; ði][stɔːrm] [strʌk] .

the	storm	struck	.
这	风暴	击	.

前方传来低沉的呻吟声，声音越来越大——然后暴风雨就来了。

[ðə; ði] [tiːm] [æt; ət][wʌns] [stɑːpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kræmpɪŋ] [ðə; ði][sled] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]

The	team	at	once	stopped	and	began	cramping	the	sled	as	they	tried	to
这	团队	在	一次	停止	和	开始	抽筋	这	雪橇	作为	他们	尝试	到

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] .

back	into	the	wind	.
后退	进入	这	风	.

队伍立即停了下来，开始收紧雪橇，试图逆风倒退。

['stepɪŋ] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [tʌŋ] ,

Stepping	up	onto	the	tongue	,
步进	向上	到	这	舌头	,

踩在舌头上，

['greɪəm] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [hɪp] [ʌv; əv] ['iːðər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Grahame	placed	a	hand	on	the	hip	of	either	horse	and	spoke	to	them	.
格雷厄姆	放置	一个	手	在	这	时髦的	的	任何一个	马	和	辐	到	他们	.

格雷厄姆将一只手放在其中一匹马的臀部上，对它们说了些什么。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,

His	voice	was	lost	in	the	rush	of	the	wind	,	but	they	felt	his	touch	,
他的	嗓音	曾是	丢失的	在	这	匆忙	的	这	风	,	但	他们	毛毡	他的	触碰	,

他的声音被呼啸的风声淹没，但他们感受到了他的触碰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stedid] [ðem; ðəm] .

and	it	steadied	them	.
和	它	稳定	他们	.

它让他们安定了下来。

[ðeɪ] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [pʊl] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði][wɪnd] [ə'gen] .

They	obeyed	his	pull	on	the	line	and	turned	into	the	wind	again	.
他们	服从	他的	拉	在	这	线	和	转向	进入	这	风	再次	.

他们听从他拉动绳索的指令，再次迎风而行。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv] ['maɪti] ['mʌslz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][hænd] .

There	came	a	rippling	of	mighty	muscles	beneath	his	hand	.
那里	来了	一个	涟漪	的	强大的	肌肉	下面	他的	手	.

他手下强壮的肌肉一阵颤动。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [sti:l] [kɔ:k] [bɪt] [di:p] ['ɪntu:] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,

The	sharp	steel	calks	bit	deep	into	snow	and	ice	,
这	锋利的	钢	卡路里	少量	深的	进入	雪	和	冰	,

锋利的钢钉深深地钉入冰雪中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [rʌnə:z] [wɜ:r; wər] [rentʃt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] ,

and	the	front	runners	were	wrenched	back	into	the	road	,
和	这	正面	跑步者	是	扭动	后退	进入	这	路	,

领先者们被强行拉回了赛道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sti:l] [ʃu:z] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['waɪnɪŋ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]['proʊtest] [ə'genst]

and	again	the	long	steel	shoes	took	up	their	whining	song	of	protest	against
和	再次	这	长的	钢	鞋	采取	向上	他们的	抱怨	歌曲	的	反对	反对

[ðə; ði][koʊld] .

the	cold	.
这	寒冷的	.

长长的钢靴再次发出呜咽声，抗议着寒冷。

[fɔ:r; fər] [tu:] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] ['greɪəm] [hæd; həd] [bɪn] ['flaʊndərɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][sled] .

For	two	long	hours	Grahame	had	been	floundering	beside	the	sled	.
为了	二	长的	小时	格雷厄姆	有	到过	挣扎	旁	这	雪橇	.

格雷厄姆在雪橇旁挣扎了整整两个小时。

['sevrəl] [taɪmz] [wen] [hi:; hi][felt] [hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [tʃɪld] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] [di:p] [snoʊ] [ʌn'tɪl]

Several	times	when	he	felt	himself	becoming	chilled	,	he	walked	in	deep	snow	until
一些	时代	什么时候	他	毛毡	他自己	成为	冷藏	,	他	步行	在	深的	雪	直到

['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] ;

nearly	exhausted	;
几乎	筋疲力尽的	;

有好几次，当他感到寒冷时，他就走进厚厚的积雪中，直到几乎筋疲力尽；

[ðen] [hi:; hi] [pleɪst] [wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ti:m] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm]

then	he	placed	one	hand	on	the	box	and	allowed	the	team	to	pull	him
然后	他	放置	一	手	在	这	盒子	和	允许	这	团队	到	拉	他

['fɔ:rwərd] .

forward	.
向前	.

然后他把一只手放在箱子上，让队友把他拉到前面。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ; [nɔ:r][dɪd][hi:; hi]

He	could	see	little	of	the	horses	and	nothing	on	either	side	;	nor	did	he
他	可以	看	小的	的	这	马匹	和	没有什么	在	任何一个	边	;	也不	做过	他

[lʊk] ,

look	,
看	,

他几乎看不见马匹，两边也什么都看不见；他也没有去看。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər] - [waɪt] ['rɪbən] [ʌv; əv][hɑːrd] - [pækt] [snoʊ]

for	his	eyes	were	fixed	on	the	silver	-	white	ribbon	of	hard	-	packed	snow
为了	他的	眼睛	是	固定的	在	这	银	-	白色的	丝带	的	难的	-	包装	雪

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rʌnər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

beneath	the	runner	at	his	feet	.
下面	这	跑步者	在	他的	脚	.

因为他的目光一直盯着脚下跑步者脚下那条银白色、坚实的积雪带。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['næroʊ] [sleɪ] [træk] [ment] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd]

The	presence	of	that	narrow	sleigh	track	meant	the	difference	between	life	and
这	在场	的	那	狭窄的	雪橇	追踪	意思是	这	不同之处	之间	生活	和

[deθ] .

death	.
死亡	.

那条狭窄的雪橇道的存在，意味着生死之别。

[ɪf] [hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] ; [ɪf] [hiː; hi][lɔːst][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

If	he	held	it	,	he	was	safe	;	if	he	lost	it	even	for	a	moment	,
如果	他	握住	它	,	他	曾是	安全的	;	如果	他	丢失的	它	甚至	为了	一个	片刻	,

如果他握着它，他就安全了；如果他哪怕一瞬间失去它，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ðə; ði][end] .

it	might	mean	the	end	.
它	可能	意思是	这	结尾	.

这或许意味着一切的结束。

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [waɪt] [ʌv; əv] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] ['sʌnset] ,

The	blinding	white	of	late	afternoon	changed	to	the	gray	of	sunset	,
这	失明	白色的	的	晚的	下午	已更改	到	这	灰色的	的	日落	,

傍晚刺眼的白色渐渐被日落的灰色所取代。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][bɪg] [tiːm] [fɔːt] [ɑːn] .

and	still	the	big	team	fought	on	.
和	仍然	这	大的	团队	战斗	在	.

大部队依然奋战到底。

[ðer; ðər] [breθ] [keɪm] [ɪn]['ræpɪd] [pʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] ['veɪpər] , [waɪl] [lɔːŋ] ['slendər] ['aɪsɪklz] [hʌŋ]

Their	breath	came	in	rapid	puffs	of	white	vapor	,	while	long	slender	icicles	hung
他们的	气息	来了	在	迅速的	泡芙	的	白色的	汽	,	尽管	长的	苗条	冰柱	悬挂

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['nɒstrəlz] .

from	their	nostrils	.
从	他们的	鼻孔	.

他们呼出的气息急促地化作一团团白色蒸汽，鼻孔里挂着细长的冰柱。

['greɪəmz] ['aɪlæʃɪz] [froʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [lɪdz][ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt]

Grahame's	eyelashes	froze	to	the	lower	lids	and	he	rubbed	them	apart
格雷厄姆的	睫毛	冻住了	到	这	降低	盖子	和	他	摩擦	他们	除

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪtn] .

with	his	mitten	.
和	他的	手套	.

格雷厄姆的睫毛粘在了下眼睑上，他用手套把它们擦开。

[hɪz; ɪz]['kɑːlər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][aɪs] ,

His	collar	had	become	a	mass	of	ice	,
他的	衣领	有	变得	一个	大量的	的	冰	,

他的衣领已经冻成了一大块冰。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['hændfʊl][ʌv; əv][snoʊ][hæd; həd]['drɪvn] [θruː] [ðə; ði]['taɪni]['oʊpənɪŋ][tuː; tə]

and	a	double	handful	of	snow	had	driven	through	the	tiny	opening	to
和	一个	双倍的	少数	的	雪	有	驱动	通过	这	微小的	开幕	到

[pæk] ['sɑːlɪdli][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

pack	solidly	around	his	throat	.
盒	稳固地	大约	他的	喉	.

一大把雪从狭小的开口处灌了进来，紧紧地堵住了他的喉咙。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz] [wel] .

Little	by	little	the	cold	was	driving	through	his	clothing	as	well	.
小的	经过	小的	这	寒冷的	曾是	驾驶	通过	他的	衣服	作为	出色地	.

寒意也渐渐穿透了他的衣服。

[hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪdz] ,

He	felt	it	first	in	his	fingers	,	and	he	beat	them	against	his	sides	,
他	毛毡	它	第一的	在	他的	手指	,	和	他	打	他们	反对	他的	侧面	,

他先是感觉到了手指的疼痛，然后他用手指捶打自己的腰侧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [pʌmp] [koʊld] [er] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] [fɔːr; fər][hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː]

but	the	motion	seemed	to	pump	cold	air	up	his	sleeves	for	he	felt	it
但	这	运动	似乎	到	泵	寒冷的	空气	向上	他的	袖子	为了	他	毛毡	它

['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

under	his	arms	.
在下面	他的	武器	.

但这个动作似乎把冷空气灌进了他的袖子里，因为他感觉到了腋下有冷空气。

[ðə; ði] [tiːm] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['greɪəm] [went][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

The	team	stopped	,	and	Grahame	went	to	investigate	.
这	团队	停止	,	和	格雷厄姆	去	到	调查	.

队伍停了下来，格雷厄姆前去查看情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ə'hed] , [wɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː]

There	was	a	dark	shadow	ahead	,	which	as	he	approached	resolved	itself	into
那里	曾是	一个	黑暗的	阴影	前方	,	哪个	作为	他	接近	已解决	本身	进入

[ə'nʌðər] [tiːm] [ænd; ənd][sled] ,

another	team	and	sled	,
其他	团队	和	雪橇	,

前方有一片黑影，当他走近时，黑影变成了另一队人和雪橇。

['evɪdəntli] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][hɪm'self] ;

evidently	going	the	same	way	as	himself	;
显然	去	这	相同的	方式	作为	他自己	;

显然，他走的是和他自己一样的路；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tiːm] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd]

but	the	team	had	stopped	and	swung	the	tongue	around	until	they	stood
但	这	团队	有	停止	和	摇摆	这	舌头	大约	直到	他们	站立

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] .

back	to	the	storm	.
后退	到	这	风暴	.

但队伍停了下来，挥动着舌头，直到他们退到风暴中心。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [siːt] [hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][wʌn]

The	spring	seat	had	fallen	from	its	place	,	and	now	dangled	from	one
这	春天	座位	有	倒下	从	它是	地方	,	和	现在	悬挂着	从	一

[klæmp] .

clamp	.
夹钳	.

弹簧座从原位脱落，现在悬挂在一个夹子上。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌdld] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][mæn]

In	the	bottom	of	the	box	was	the	huddled	body	of	a	man	—	a	man
在	这	底部	的	这	盒子	曾是	这	蜷缩着	身体	的	一个	男人	—	一个	男人

[huːm] [hiː; hi] ['veɪgli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['streɪndʒli] ['skaːd] [feɪs] [æz; əz] [fred] - ,

whom	he	vaguely	recognized	by	his	strangely	scarred	face	as	Fred	Kinear	,
谁	他	依稀	认可	经过	他的	奇怪的	疤痕	脸	作为	弗雷德	-	,

箱子底部蜷缩着一具男人的尸体——他隐约认出那人是弗雷德·金尼尔，因为他脸上有着奇怪的疤痕。

[ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

a	newcomer	in	the	neighborhood	.
一个	新人	在	这	邻里	.

一位新搬来的邻居。

[ə; eɪ]['heɪsti][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'vɪnst] ['greɪəm] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][ɪk'stɪŋkt] ,

A	hasty	examination	convinced	Grahame	that	life	was	not	extinct	,
一个	仓促	考试	确信	格雷厄姆	那	生活	曾是	不是	灭绝	,

一次仓促的检查使格雷厄姆确信生命并未灭绝。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] [ðæt] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [spɑːrk] .

and	he	set	about	the	only	course	that	might	save	the	flickering	spark	.
和	他	放	关于	这	仅有的	课程	那	可能	节省	这	闪烁	火花	.

于是他开始着手寻找唯一可能挽救这摇摇欲坠的火花的方法。

['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hæf] - [nʌm] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi] [ʌn'hɑːrnɪst]

Working	as	fast	as	was	possible	with	half	-	numb	fingers	,	he	unharnessed
在职的	作为	快速地	作为	曾是	可能的	和	一半	-	麻木的	手指	,	他	未加束缚

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [luːs] [ðə; ði]['streɪndʒɝz] [tiːm] .

and	turned	loose	the	stranger's	team	.
和	转向	松动的	这	陌生人的	团队	.

他手指几乎麻木，但仍以最快的速度解开了陌生人马匹的缰绳，放开了它们。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʊd]

Trying	to	force	them	against	the	storm	to	a	place	they	did	not	know	would
尝试	到	力量	他们	反对	这	风暴	到	一个	地方	他们	做过	不是	知道	会

[biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] ,

be	worse	than	useless	,
是	更糟	比	无用	,

强迫他们逆着风暴前往他们不熟悉的地方，只会徒劳无功。

[ænd; ənd][wʌns] [friː] [frʌm; frəm][sled][ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] ,

and	once	free	from	sled	and	harness	,
和	一次	自由的	从	雪橇	和	马具	,

一旦摆脱了雪橇和挽具，

[ðeɪ] [wʊd] [drɪft][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ] ['kuːli] [ɔːr][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

they	would	drift	with	the	storm	until	they	found	shelter	in	a	coulee	or	behind	a
他们	会	漂移	和	这	风暴	直到	他们	成立	庇护所	在	一个	峡谷	或者	在后面	一个

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

他们会随风暴漂流，直到在沟壑或山后找到避难所。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][pɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːvənə] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tiːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

Pulling	the	pin	from	the	eveners	,	he	changed	his	own	team	to	the	other
拉	这	别针	从	这	偶数	,	他	已更改	他的	自己的	团队	到	这	其他

[sled] .

sled	.
雪橇	.

他拔掉连接雪橇的销子，把自己的队伍换到了另一辆雪橇上。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] ,

Even	as	he	worked	,
甚至	作为	他	工作	,

即使在他工作的时候，

[ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

the	last	vestige	of	daylight	faded	and	the	atmosphere	around	him	became	a
这	最后的	痕迹	的	日光	褪色	和	这	气氛	大约	他	成为	一个

[væst] ['eriə] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ,

vast	area	of	rushing	,
广阔的	区域	的	匆忙	,

最后一丝日光也消逝了，他周围的空气仿佛变成了一片汹涌澎湃的漩涡。

['stɪŋɪŋ] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [greɪ] .

stinging	,	impenetrable	gray	.
刺痛	,	坚不可摧	灰色的	.

刺眼的、难以穿透的灰色。

[bʌt; bət][wʌn][hoʊp] [rɪ'meɪnd] .

But	one	hope	remained	.
但	一	希望	剩余	.

但还有一线希望。

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , [ɪf] [left][tu:; tə] [ðəm'selvz] , [maɪt] [feɪs] [ðə; ði] ['blɪzərd] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][hoʊm]

The	horses	,	if	left	to	themselves	,	might	face	the	blizzard	and	take	him	home
这	马匹	,	如果	左边	到	他们自己	,	可能	脸	这	暴风雪	和	拿	他	家

.

:

.

如果任由马匹自行行动，它们可能会冒着暴风雪把他带回家。

[hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɔ:r] [tu:] [maɪlz][æt; ət]

He	knew	it	was	not	more	than	a	mile	and	a	half	or	two	miles	at
他	知道	它	曾是	不是	更多的	比	一个	英里	和	一个	一半	或者	二	英里	在

[ðə; ði][moʊst] .

the	most	.
这	最多	.

他知道那最多也就一英里半到两英里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] , [bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .

It	was	only	a	chance	,	but	at	any	rate	there	was	no	alternative	.
它	曾是	仅有的	一个	机会	,	但	在	任何	速度	那里	曾是	不	选择	.

这只是一次机会，但无论如何，别无选择。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [bi:; bi] [pleɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:r][lɔ:st] .

In	a	few	minutes	the	game	would	be	played	,	and	won	or	lost	.
在	一个	很少	分钟	这	游戏	会	是	玩	,	和	韩元	或者	丢失的	.

几分钟后比赛就要开始了，胜负就将见分晓。

['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][sled] , [hi:; hi] ['sækrifaist] [ðə; ði][læst] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ti:m] [feɪl]

Climbing	into	the	sled	,	he	sacrificed	the	last	chance	of	life	,	should	the	team	fail
攀登	进入	这	雪橇	,	他	牺牲	这	最后的	机会	的	生活	,	应该	这	团队	失败

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他爬上雪橇，牺牲了自己最后的生存机会，以防团队让他失望。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] - [laɪnd] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

by	taking	off	his	sheepskin	-	lined	overcoat	and	wrapping	it	around	the
经过	采取	离开	他的	羊皮	-	衬里	大衣	和	包装	它	大约	这

[ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] [bɪ'loʊ] .

unconscious	man	below	.
无意识	男人	以下	.

他脱下羊皮大衣，裹在身下昏迷不醒的男人身上。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ,

Grasping	the	lines	,
抓握	这	线条	,

把握线条，

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [friː] ['ɛndz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðə; ði]

he	swung	the	free	ends	across	the	hips	of	his	team	with	all	the	force	the
他	摇摆	这	自由的	结束	穿过	这	臀部	的	他的	团队	和	全部	这	力量	这

[wɪnd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] .

wind	allowed	him	.
风	允许	他	.

他使出浑身解数，借助风力，将球的自由端甩过队友的臀部。

[ðeɪ] [rentʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [rʌnəːz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] .

They	wrenched	the	front	runners	around	and	headed	into	the	wind	.
他们	扭动	这	正面	跑步者	大约	和	标题	进入	这	风	.

他们猛地调转领先位置，迎着风向前冲去。

[ə'gen] [ðə; ði] [laɪnz] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [trɑːt] .

Again	the	lines	cut	into	the	air	,	and	the	horses	broke	into	a	trot	.
再次	这	线条	切	进入	这	空气	,	和	这	马匹	打破	进入	一个	小跑	.

绳索再次划破空气，马儿们开始小跑起来。

[wʌns] [mɔːr] [keɪm] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['leðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] .

Once	more	came	the	stinging	whistle	of	leather	,	and	they	broke	into	a	run	.
一次	更多的	来了	这	刺痛	哨	的	皮革	,	和	他们	打破	进入	一个	跑步	.

皮鞭的刺耳哨声再次响起，他们拔腿就跑。

[ðə; ði] [wɪnd] [sɪəd] ['greɪəmz] [fleʃ] [laɪk] [hɑːt] ['aɪərn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [wʌn] [ɑːrm] [bɪ'fɔːr]

The	wind	seared	Grahame's	flesh	like	hot	iron	,	and	he	threw	one	arm	before
这	风	烤	格雷厄姆的	肉	喜欢	热的	铁	,	和	他	扔	一	手臂	前

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

狂风像烧红的铁块一样灼烧着格雷厄姆的皮肤，他抬起一只胳膊挡在脸前。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fjuː'tɪləti] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [roʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

Realizing	the	futility	of	trying	to	guide	his	horses	over	a	road	he	could
意识到	这	无用	的	尝试	到	指导	他的	马匹	超过	一个	路	他	可以

[nɑːt] [siː] ,

not	see	,
不是	看	,

意识到试图引导马匹走过一条他看不见的道路是徒劳的，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [pɪnd] [ðem; ðəm]

he	dropped	the	lines	to	the	bottom	of	the	box	and	pinned	them
他	掉落	这	线条	到	这	底部	的	这	盒子	和	已置顶	他们

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

with	his	feet	.
和	他的	脚	.

他把绳子放到箱子底部，然后用脚把它们踩住。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['flaʊndəd] ['ɪntuː] [diːp] [snoʊ] [ænd; ənd] ['greɪəmz] [hoʊps] [sæŋk]

Time	and	again	the	horses	floundered	into	deep	snow	and	Grahame's	hopes	sank
时间	和	再次	这	马匹	挣扎	进入	深的	雪	和	格雷厄姆的	希望	沉没

[tuː; tə]['zɪroʊ] ,

to	zero	,
到	零	,

马匹一次又一次陷入厚厚的积雪中，格雷厄姆的希望也彻底破灭了。

['oʊnli][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [sled] [ə'gen] [lʌndʒ] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] -

only	to	come	up	again	as	he	felt	the	sled	again	lunge	forward	on	the	hard	-
仅有的	到	来	向上	再次	作为	他	毛毡	这	雪橇	再次	弓步	向前	在	这	难的	-

[pækt] [roʊd] .

packed	road	.
包装	路	.

但他随即又感到雪橇在坚硬的路面上向前猛冲。

['geɪnɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] ,

Gaining	confidence	as	the	minutes	passed	,
获得	信心	作为	这	分钟	通过了	,

随着时间推移，信心逐渐增强。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [kruːnz] [tuː; tə]

he	leaned	forward	and	talked	to	the	team	as	a	mother	croons	to
他	倾斜	向前	和	谈话	到	这	团队	作为	一个	母亲	低吟浅唱	到

[hɜːr; hər][tʃaɪld] .

her	child	.
她	孩子	.

他向前倾身，像母亲轻声哄孩子一样和队员们说话。

[ðen] [hiː; hi] ['bɛgd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][baɪ][tɜːrnz] .

Then	he	begged	and	cursed	and	cheered	them	by	turns	.
然后	他	乞求	和	被诅咒的	和	欢呼	他们	经过	转弯	.

然后他一会儿哀求，一会儿咒骂，一会儿又为他们欢呼。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] — [fər'gɑːt]

In	his	excitement	he	forgot	the	wind	and	the	snow	and	the	pain	—	forgot
在	他的	激动	他	忘了	这	风	和	这	雪	和	这	疼痛	—	忘了

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [deθ] [ɪt'self] .

even	the	menace	of	death	itself	.
甚至	这	威胁	的	死亡	本身	.

他兴奋不已，忘记了风雪和疼痛——甚至忘记了死亡的威胁。

[ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['oʊnli]

A	thought	flashed	before	his	mind	of	the	book	he	had	been	reading	only
一个	想法	闪光灯	前	他的	头脑	的	这	书	他	有	到过	阅读	仅有的

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

他脑海中突然闪过昨晚正在读的那本书。

[wʌt] [ɪn] [hel] [dɪd] [ben] ['hɜ˞ː] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['riːəl]['ɑːrtɪk(ə)l] ?

What	in	hell	did	Ben	Hur	know	about	the	real	article	?
什么	在	地狱	做过	本	赫	知道	关于	这	真实的	文章	?

本·赫尔究竟对真品了解多少？

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wen] [laɪf][ɪt'self][wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪk] .

Here	was	a	race	against	the	forces	of	nature	when	life	itself	was	the	stake	.
这里	曾是	一个	种族	反对	这	力量	的	自然	什么时候	生活	本身	曾是	这	赌注	.

这是一场与自然力量的赛跑，生死攸关。

[hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læf] [keɪm] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

He	laughed	aloud	,	and	with	the	laugh	came	a	lurch	to	one	side	,
他	笑了	大声	,	和	和	这	笑	来了	一个	困境	到	一	边	,

他大笑起来，笑声中身体向一侧踉跄了一下。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [skriːm] [ʌv; əv]['broʊkən]['waɪər] ,

a	crash	and	the	wild	scream	of	broken	wire	,
一个	碰撞	和	这	荒野	尖叫	的	破碎的	金属丝	,

一声巨响，伴随着电线断裂的刺耳尖叫声。

[ænd; ənd] ['splɪntərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪt] - [poʊst] [fluː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	splinters	of	a	gate	-	post	flew	in	his	face	.
和	碎片	的	一个	门	-	邮政	飞翔	在	他的	脸	.

门柱的碎片飞到他脸上。

[ðə; ði][sled] [sləud] [daʊn] [ɑːn] [ber] [graʊnd] , ['oʊnli][tuː; tə] [lʌndʒ] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [blæk]

The	sled	slowed	down	on	bare	ground	,	only	to	lunge	forward	toward	a	black
这	雪橇	减速	向下	在	裸	地面	,	仅有的	到	弓步	向前	朝向	一个	黑色的

['ʃædoʊ] [ə'hed] .

shadow	ahead	.
阴影	前方	.

雪橇在光秃秃的地面上减速，然后猛地向前冲去，朝着前方的黑色阴影飞去。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [gloʊ] ,

An	instant	later	he	caught	a	fleeting	vision	of	an	orange	glow	,
一个	立即的	之后	他	捕捉	一个	转瞬即逝	想象	的	一个	橙子	辉光	,

片刻之后，他瞥见了一抹橙色的光芒。

['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

outlining	the	figure	of	a	woman	.
概述	这	数字	的	一个	女士	.

勾勒出女性的轮廓。

[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] ,

Some	fifteen	years	before	and	far	to	the	south	and	east	,
一些	十五	年	前	和	远的	到	这	南	和	东方	,

大约十五年前，在遥远的南方和东方，

[fred] - [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['ɜːrli] ['mænhʊd] .

Fred	Kinear	had	grown	to	early	manhood	.
弗雷德	-	有	生长	到	早期的	男子气概	.

弗雷德·金尼尔已经长大成人。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pə'rent(ə)l] [streɪnz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [leŋkθ; leŋθ] ,

From	one	of	the	parental	strains	,	he	had	inherited	length	,
从	一	的	这	父母	菌株	,	他	有	遗传	长度	,

他从父母品种之一那里继承了身高优势。

[bredθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['θɪknəs] — [nɑːt][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv]['sɜːrplʌs]

breadth	and	a	certain	degree	of	thickness	—	not	the	thickness	of	surplus
宽度	和	一个	肯定	程度	的	厚度	—	不是	这	厚度	的	剩余

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

宽度和一定的厚度——不是多余肉的厚度，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['æŋkərz] [ðə; ði]

but	rather	the	depth	of	chest	and	shoulder	to	which	nature	anchors	the
但	相当	这	深度	的	胸部	和	肩膀	到	哪个	自然	锚	这

['mʌslz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [men] .

muscles	of	strong	men	.
肌肉	的	强的	男人	.

而是胸部和肩膀的深度，自然界将强壮男人的肌肉固定在这些深度上。

[ə'nʌðər] [streɪn] , [pər'hæps] ,
Another **strain** **,** **perhaps** **,**
其他 拉紧 , 也许 ,

或许是另一种菌株。

[hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [meɪk]
had **endowed** **him** **with** **a** **sunny** **disposition** **and** **the** **ability** **to** **make**
有 捐赠 他 和 一个 阳光明媚 处置 和 这 能力 到 制作
[frendz] [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][fæst][tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi] [meɪd] .
friends **and** **to** **hold** **fast** **to** **those** **he** **made** **.**
朋友们 和 到 抓住 快速地 到 那些 他 制成 .

这赋予了他开朗的性格和结交朋友的能力，以及牢牢维系友谊的本领。

['soʊʃəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] ,
Socially **he** **was** **a** **success** **,**
社会 他 曾是 一个 成功 ,

他在社交方面取得了成功。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][laɪk][moʊst] ['riːəli] [strɔːŋ] [men][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lev(ə)l]
because **like** **most** **really** **strong** **men** **to** **whom** **the** **Creator** **has** **given** **a** **level**
因为 喜欢 最多 真的 强的 男人 到 谁 这 创作者 有 给定 一个 等级
[hed] [æz; əz] [wel] ,
head **as** **well** **,**
头 作为 出色地 ,

因为就像大多数真正坚强的人一样，造物主也赋予了他们冷静的头脑，

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
he **regarded** **his** **muscular** **power** **as** **a** **trust** **and** **drew** **from** **it** **the**
他 认为 他的 肌肉发达的 力量 作为 一个 相信 和 画 从 它 这
[suˈpriːm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [ðæt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [lɪfts] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʊli]
supreme **confidence** **in** **himself** **that** **automatically** **lifts** **men** **of** **his** **type** **above** **the** **bully**
最高 信心 在 他自己 那 自动地 电梯 男人 的 他的 类型 多于 这 欺负
[klæs] .
class **.**
班级 .

他将自己的肌肉力量视为一种信任，并从中汲取了极大的自信，这种自信自然而然地使他这类人超越了欺凌弱小的阶层。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] ['evrɪ] [mə'kænɪk(ə)l]
As **a** **boy** **Kinear** **was** **one** **of** **those** **who** **must** **know** **how** **every** **mechanical**
作为 一个 男生 - 曾是 一 的 那些 WHO 必须 知道 如何 每一个 机械的
[kən'traɪvəns] ['ɔpəreɪts] .
contrivance **operates** **.**
装置 运作 .

金尼尔从小就对各种机械装置的运作原理了如指掌。

[hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːlər] ['wɑːtʃɪz]
His **most** **cherished** **possessions** **were** **the** **alarm** **clocks** **and** **the** **dollar** **watches**
他的 最多 珍爱 财产 是 这 警报 时钟 和 这 美元 手表
['ʌðər] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] ,
other **people** **had** **thrown** **away** **,**
其他 人们 有 抛掷 离开 ,

他最珍爱的物品是别人扔掉的闹钟和一美元手表。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər]
for **the** **first** **stage** **of** **development** **in** **the** **natural** **mechanic** **is** **the** **desire**
为了 这 第一的 阶段 的 发展 在 这 自然的 机械 是 这 欲望
[tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ə'pɑːrt] ,
to **take** **things** **apart** **,**
到 拿 事物 除 ,

自然力学发展的第一阶段是拆解事物的欲望。

['fɑːloʊd] ['æftər][ə; eɪ][taɪm][baɪ][ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ] , [wer'ɪn] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]

followed	after	a	time	by	the	second	stage	,	wherein	he	tries	to	put	them
随后	后	一个	时间	经过	这	第二	阶段	,	其中	他	尝试	到	放	他们

[tə'geðər] [ə'gen] .

together	again	.
一起	再次	.

过了一段时间后，进入第二阶段，他试图将它们重新组合在一起。

[ðə; ði] ['pjʊrli] [ˌænə'lɪtɪk][steɪdʒ][ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][moʊst] [bɔɪz] ,

The	purely	analytic	stage	is	common	to	most	boys	,
这	纯粹	分析	阶段	是	常见的	到	最多	男孩们	,

纯粹分析阶段是大多数男孩的共同阶段。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['pɪriəd] [ɪz] [riːtʃt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['dʒenjuɪn][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

but	the	synthetic	period	is	reached	only	by	the	genuine	mechanic	.
但	这	合成的	时期	是	达到	仅有的	经过	这	真的	机械	.

但只有真正的机械师才能达到合成阶段。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] [wɜːr; wər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['lɔrəlz] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ɪn][ðə; ði]

At	the	time	his	schoolmates	were	dreaming	of	laurels	to	be	won	in	the
在	这	时间	他的	同学	是	做梦	的	月桂树	到	是	韩元	在	这

['rɛlmz] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

realms	of	poetry	,
领域	的	诗	,

当时他的同学们都在梦想着在诗歌领域赢得荣誉。

[fred] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] ['mʌŋkiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔɪ] [stiːm] ['endʒɪn] ,

Fred	was	out	in	the	backyard	monkeying	with	a	toy	steam	engine	,
弗雷德	曾是	出去	在	这	后院	猴子	和	一个	玩具	蒸汽	引擎	,

弗雷德在后院摆弄着一辆玩具蒸汽机。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [və'keiʃənz] [spent] [ɑːn] ['tenɪs] [kɔːrt] [ænd; ənd] [leɪk]

and	when	they	reached	the	period	of	vacations	spent	on	tennis	court	and	lake
和	什么时候	他们	达到	这	时期	的	假期	花费	在	网球	法庭	和	湖

[wɪð; wɪθ] ['rækɪt] [ænd; ənd]['bændʒoʊ] ,

with	racket	and	banjo	,
和	球拍	和	班卓琴	,

当他们到了在网球场和湖边带着球拍和班卓琴度过假期的年纪时，

[fred] [wʌz; wəz] ['ʃʌv(ə)l] [koʊl]['ɪntuː][ə; eɪ][skwɑːt] , ['pʌfi] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd]

Fred	was	shoveling	coal	into	a	squat	,	puffy	thing	that	was	very	hot	and
弗雷德	曾是	铲雪	煤炭	进入	一个	蹲	,	蓬松	事物	那	曾是	非常	热的	和

['griːsi] ,

greasy	,
腻	,

弗雷德正往一个矮胖的、又热又油腻的东西里铲煤。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] ['mʌŋki] [rentʃ] [ænd; ənd]['ɔɪlkæn][æz; əz]['kɑːnstənt][kəm'pænjənz] .

and	had	adopted	the	monkey	wrench	and	oilcan	as	constant	companions	.
和	有	已采用	这	猴	扳手	和	油罐	作为	持续的	同伴	.

并将扳手和油壶视为形影不离的伙伴。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [haɪ] [skuːl] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

After	he	was	graduated	from	high	school	,	he	wanted	to	go	to	college	.
后	他	曾是	毕业	从	高的	学校	,	他	通缉	到	去	到	大学	.

高中毕业后，他想上大学。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændʒoʊ] [gæŋ] .

Unfortunately	for	him	,	he	was	not	a	member	of	the	banjo	gang	.
很遗憾	为了	他	,	他	曾是	不是	一个	成员	的	这	班卓琴	帮派	.

对他来说不幸的是，他并不是班卓琴帮的成员。

[wʌt] [hiː; hi][gɑːt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːrn] ,

What	he	got	he	had	to	earn	,
什么	他	得到	他	有	到	赚	,

他所得到的一切都是他自己挣来的。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒɑːb]['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði]['bɔɪlər] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [plænt] .

and	so	he	found	a	job	firing	in	the	boiler	room	of	a	light	plant	.
和	所以	他	成立	一个	工作	射击	在	这	锅炉	房间	的	一个	光	植物	.

于是，他在一家照明厂的锅炉房找到了一份点火员的工作。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['bɔɪlər] [ɪk'sploʊdɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]

One	day	a	boiler	exploded	and	they	carried	him	to	a	hospital	on	a
一	天	一个	锅炉	爆炸了	和	他们	携带	他	到	一个	医院	在	一个

['stretʃər] ,

stretcher	,
担架	,

有一天，锅炉爆炸了，他们用担架把他抬到医院。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	white	cloth	over	his	face	.
和	一个	白色的	布	超过	他的	脸	.

脸上蒙着一块白布。

[wiːks] ['æftərwərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ʌp] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv]

Weeks	afterward	,	he	was	allowed	to	sit	up	;	a	little	later	he	could	move
周	之后	,	他	曾是	允许	到	坐	向上	;	一个	小的	之后	他	可以	移动

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

几周后，他被允许坐起来；不久之后，他就能四处走动了。

[ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtər][ðə; ði] ['bændidʒ] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

and	still	later	the	bandages	were	taken	from	his	head	.
和	仍然	之后	这	绷带	是	已采取	从	他的	头	.

后来，人们才取下了他头上的绷带。

[ðə; ði]['sɜːrdʒən] [huː] [hæd; həd] [pætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

The	surgeon	who	had	patched	up	his	face	was	very	proud	of	his	work	,
这	外科医生	WHO	有	已修补	向上	他的	脸	曾是	非常	自豪的	的	他的	工作	,

为他修复面部的外科医生对自己的工作非常自豪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][praɪd][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ɪn] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz]

but	his	pride	was	based	on	his	accomplishment	in	light	of	the	materials
但	他的	自豪	曾是	基于	在	他的	成就	在	光	的	这	材料

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ,

he	had	to	work	with	,
他	有	到	工作	和	,

但他的自豪感是基于他所拥有的材料条件下所取得的成就。

[ænd; ənd] [brɔːt] [smɔːl] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fred] - [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	brought	small	consolation	to	Fred	Kinear	when	they	first	brought	him	a
和	带来	小的	安慰	到	弗雷德	-	什么时候	他们	第一的	带来	他	一个

['mɪrər] .

mirror	.
镜子	.

当他们第一次给弗雷德·金尼尔带来一面镜子时，这多少给他带来了些许安慰。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

What	he	saw	was	a	face	,	it	was	true	,
什么	他	锯	曾是	一个	脸	,	它	曾是	真的	,

他看到的确实是一张脸。

[bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz] [feɪs] [nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ber] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə]['eni] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

but	not	his	face	nor	did	it	bear	a	likeness	to	any	face	he	had	ever
但	不是	他的	脸	也不	做过	它	熊	一个	相似	到	任何	脸	他	有	曾经

[siːn] [bɪ'fɔːr] .

seen	before	.
已见	前	.

但他的脸却不像他，也不像他以前见过的任何一张脸。

[wʌn] [ɪr] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nɑːrld] ['bʌt(ə)n] ;

One	ear	was	little	more	than	a	gnarled	button	;
一	耳朵	曾是	小的	更多的	比	一个	盘根错节的	按钮	;

其中一只耳朵只剩下一个扭曲的纽扣；

[tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [waɪt] ['skɑːrz] , [rɪdʒd] [ænd; ənd] [siːmd] ; [hɪz; ɪz]

cheeks	and	chin	were	a	series	of	white	scars	,	ridged	and	seamed	;	his
脸颊	和	下巴	是	一个	系列	的	白色的	疤痕	,	脊状的	和	缝合	;	他的

[noʊz][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [gɔːn] ;

nose	was	partly	gone	;
鼻子	曾是	部分	已消失	;

他的脸颊和下巴布满了白色疤痕，呈脊状和缝合状；他的鼻子部分缺失；

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd]['faɪəri] [red] ,

his	eyelids	were	too	small	and	fiery	red	,
他的	眼睑	是	也	小的	和	火热	红色的	,

他的眼睑太小，而且呈火红色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][snɑːrl] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'dʊr] [fər'evər] .

and	his	upper	lip	was	drawn	up	in	a	snarl	which	would	endure	forever	.
和	他的	上	唇	曾是	绘制	向上	在	一个	咆哮	哪个	会	忍受	永远	.

他的上唇紧紧抿起，露出一个永远无法抹去的狰狞表情。

[ðer; ðər] [keɪm] [lɔːŋ] ['aʊərz] [wen] - [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

There	came	long	hours	when	Kinear	fought	with	all	his	might	for	courage	to
那里	来了	长的	小时	什么时候	-	战斗	和	全部	他的	可能	为了	勇气	到

[feɪs] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌʌp'hɪl] [faɪt] ;

face	the	world	again	—	a	long	uphill	fight	;
脸	这	世界	再次	—	一个	长的	上坡	斗争	;

基尼尔曾多次竭尽全力地与勇气作斗争，以求再次面对这个世界——这是一场漫长而艰苦的战斗；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [piːs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['æftər][ɔːl] ,

but	in	the	end	he	found	a	measure	of	peace	,	for	he	knew	that	after	all	,
但	在	这	结尾	他	成立	一个	措施	的	和平	,	为了	他	知道	那	后	全部	,

但最终他还是获得了一丝平静，因为他知道，归根结底，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [fred] - [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪrər] [kleɪmd] .

he	was	still	Fred	Kinear	in	spite	of	what	the	mirror	claimed	.
他	曾是	仍然	弗雷德	-	在	尽管如此	的	什么	这	镜子	声称	.

尽管《镜报》的说法与事实不符，但他仍然是弗雷德·金尼尔。

[ðə; ði] [stiːm] [maɪt] [hæv; həv] [sɪəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brˈjɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]

The	steam	might	have	seared	his	face	beyond	recognition	,	but	it	had	not
这	蒸汽	可能	有	烤	他的	脸	超过	认出	,	但	它	有	不是

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz][breɪn] ,

touched	his	brain	,
感动	他的	脑	,

蒸汽或许已经把他的脸烧得面目全非，但却没有伤到他的大脑。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [ɪn'tækt] .

and	certainly	his	soul	was	intact	.
和	当然	他的	灵魂	曾是	完好无损的	.

他的灵魂当然也完好无损。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

He	was	still	a	human	being	,
他	曾是	仍然	一个	人类	存在	,

他终究还是个人，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wʊd] [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left]

and	as	such	would	go	forth	and	take	up	his	work	where	he	had	left
和	作为	这样的	会	去	前进	和	拿	向上	他的	工作	在哪里	他	有	左边

[ɔːf] .

off	.
离开	.

因此，他将继续他未完成的工作。

['faɪnəli] [wʌn] ['sʌni] [deɪ] [fred] [left] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

Finally	one	sunny	day	Fred	left	the	hospital	.
最后	一	阳光明媚	天	弗雷德	左边	这	医院	.

终于在一个阳光明媚的日子，弗雷德出院了。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [striːt] - [kɑːr] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

At	the	corner	where	he	waited	for	a	street	-	car	,	a	small	boy	came	along	,
在	这	角落	在哪里	他	等待	为了	一个	街道	-	车	,	一个	小的	男生	来了	沿着	,

在他等电车的街角，一个小男孩走了过来。

[tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [geɪz] [ɪn] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] [dis'figəd] [mæn] .

to	stop	and	gaze	in	awe	at	the	disfigured	man	.
到	停止	和	目光	在	敬畏	在	这	毁容	男人	.

停下来，敬畏地凝视着这个面目全非的男人。

['ʌðər] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

Others	joined	him	,	and	soon	a	ring	of	young	faces	surrounded	him	.
其他的	加入	他	,	和	很快	一个	戒指	的	年轻的	面孔	包围	他	.

其他人也加入了他，很快，一群年轻的面孔将他围了起来。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,

Kinear	had	a	sense	of	humor	great	enough	to	overcome	,	in	a	measure	,
-	有	一个	感觉	的	幽默	伟大的	足够的	到	克服	,	在	一个	措施	,

金尼尔的幽默感很强，足以在一定程度上克服困难。

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]

the	bitterness	of	this	experience	,	and	he	laughed	,	or	at	least	he	intended
这	苦味	的	这	经验	,	和	他	笑了	,	或者	在	至少	他	故意的

[tuː; tə] [læf] ,

to	laugh	,
到	笑	,

这段经历的苦涩让他笑了，或者至少他想笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd]['voʊk(ə)l][kɔːrdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

but	it	was	only	a	matter	of	spirit	and	vocal	cords	,	because	the
但	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	精神	和	声乐	绳索	,	因为	这

[lɪps][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] ,

lips	did	not	respond	,
嘴唇	做过	不是	回应	,

但这只是精神和声带的问题，因为嘴唇并没有反应。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [ʃrɪŋk] [bæk] [ɪn] [fɪr] [æt; ət] [wʌt] , [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	he	saw	the	young	faces	shrink	back	in	fear	at	what	,	to	them	,
和	他	锯	这	年轻的	面孔	收缩	后退	在	害怕	在	什么	,	到	他们	,

他看到那些年轻的面孔因恐惧而畏缩，对他们来说，

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [nɔɪz] .

was	merely	a	horrible	noise	.
曾是	仅仅	一个	可怕	噪音	.

那只是一阵可怕的噪音。

- ['nevər] [læft] [ə'gen] .
Kinear never laughed again .
- 绝不 笑了 再次 .

金尼尔再也没有笑过。

[ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , [wen] [hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
In the car , when he asked a question of the conductor ,
在 这 车 , 什么时候 他 问 一个 问题 的 这 导体 ,

在车上，当他向列车员提出问题时，

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['stɪmjələs][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['efərt] [tu:; tə] [ɪ'nʌnsieɪt] ['klɪrli] ,
and under the stimulus of a terrible effort to enunciate clearly ,
和 在下面 这 刺激 的 一个 糟糕的 努力 到 清晰地表达 清楚地 ,

在努力清晰发音的强烈刺激下，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['kærɪkətʃər] , ['sʌmwʌn] [læft] ,
his face twisted itself into a horrible caricature , someone laughed ,
他的 脸 扭曲 本身 进入 一个 可怕 漫画 , 某人 笑了 ,

他的脸扭曲成可怕的滑稽模样，有人笑了。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔ:rθ] [hi:; hi][spoʊk]['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] .
and thenceforth he spoke only when it became necessary .
和 此后 他 辐 仅有的 什么时候 它 成为 必要的 .

此后，他只在必要时才开口说话。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [si:t] ,
He sat down on the long seat ,
他 卫星 向下 在 这 长的 座位 ,

他坐在长椅上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] ['mu:vmənt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and a young woman made an involuntary movement away from him .
和 一个 年轻的 女士 制成 一个 非自愿 移动 离开 从 他 .

一位年轻女子不由自主地远离了他。

[ðæt] [kʌt] [di:p] ,
That cut deep ,
那 切 深的 ,

那件事深深刺痛了我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [naʊ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌmɪsɪn'tɜ:rprət] [smaɪlz] [ænd; ənd]
and his self - consciousness now caused him to misinterpret smiles and
和 他的 自己 - 意识 现在 导致 他 到 曲解 微笑 和
[nɑ:dz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] .
nods among the other passengers .
点头 之中 这 其他 乘客 .

他的不自在让他误解了其他乘客的微笑和点头。

[ðə; ði] [sti:m] [ðæt] ['ska:d] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði]
The steam that scarred his face was as nothing compared to the
这 蒸汽 那 疤痕 他的 脸 曾是 作为 没有什么 比较的 到 这
[ˌmænəfɛ'steɪʃənz][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]['rɪdɪkju:l][ænd; ənd][skɔ:rn] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ,
manifestations of fear and ridicule and scorn that he saw ,
表现 的 害怕 和 嘲笑 和 轻蔑 那 他 锯 ,

与他所看到的恐惧、嘲笑和蔑视相比，在他脸上留下的伤痕根本算不了什么。

[ɔ:r][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi] [sɔ:] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['prɑ:ses] [bɪ'gæn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
or imagined he saw ; and a new process began within him .
或者 想象 他 锯 ; 和 一个 新的 过程 开始 之内 他 .

或者他想象自己看到了；于是他体内开始了一个新的过程。

[wer] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] ,

Where	**before**	**it**	**had**	**been**	**only**	**the**	**flesh**	**that**	**had**	**suffered**	**,**
在哪里	前	它	有	到过	仅有的	这	肉	那	有	遭受	,

以前只有肉体遭受痛苦，

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] [bɪˈgæn][tuː; tə] [blaɪt] [ænd; ənd] [ˈʃrɪv(ə)l] ,

now	**his**	**very**	**soul**	**began**	**to**	**blight**	**and**	**shrivel**	**,**
现在	他的	非常	灵魂	开始	到	枯萎病	和	萎缩	,

现在，他的灵魂也开始枯萎凋零。

[ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskaːd] [ʃel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ʌnˈtɪl][hiː; hi] [bɪˈkeɪm]

drawing	**in**	**and**	**away**	**from**	**the**	**scarred**	**shell**	**of**	**his**	**body**	**until**	**he**	**became**
绘画	在	和	离开	从	这	疤痕	壳	的	他的	身体	直到	他	成为

[ə; eɪ] [məˈʃiːn] ,

a	**machine**	**,**
一个	机器	,

他时而吸气，时而抽离自己伤痕累累的躯壳，直到他变成了一台机器。

[ˈdrɪvn] [baɪ][hɪz; ɪz][menˈtæləti][ˈoʊnli] .

driven	**by**	**his**	**mentality**	**only**	**.**
驱动	经过	他的	心理	仅有的	.

完全受他个人心态驱使。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [sed] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsoʊlləs]

People	**who**	**knew**	**him**	**said**	**that**	**from**	**that**	**day**	**on**	**,**	**he**	**became**	**a**	**soulless**
人们	WHO	知道	他	说	那	从	那	天	在	,	他	成为	一个	无魂

[ɔːˈtɑːmətən] ,

automaton	**,**
自动机	,

认识他的人都说，从那天起，他就变成了一个没有灵魂的机器人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈaɪərn] , [æn; ən] [ɪˈmoʊʃənləs] , [ˈhɑːrtləs] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]

with	**a**	**heart**	**of**	**iron**	**,**	**an**	**emotionless**	**,**	**heartless**	**creature**	**of**	**flesh**	**and**
和	一个	心	的	铁	,	一个	冷漠无情	,	狠心	生物	的	肉	和

[blʌd] ,

blood	**,**
血	,

铁石心肠，一个冷酷无情、毫无感情的血肉之躯，

[ˈæskɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [nʌn] [ænd; ənd] [gˈrɑːntɪŋ] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] .

asking	**sympathy**	**of**	**none**	**and**	**granting**	**even**	**as**	**he**	**received**	**.**
问	同情	的	没有任何	和	授予	甚至	作为	他	已收到	.

他不求任何人的同情，并且给予的也正是他所得到的。

[ˈweðər] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [truː] [ɔːr][nɑːt] ,

Whether	**these**	**things**	**were**	**true**	**or**	**not**	**,**
无论	这些	事物	是	真的	或者	不是	,

无论这些事情是否属实，

[ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnd] [ðæt] [fred] - [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][æz; əz] [sʌtʃ] ,

the	**fact**	**remained**	**that**	**Fred**	**Kinear**	**had**	**ceased**	**to**	**exist**	**as**	**such**	**,**
这	事实	剩余	那	弗雷德	-	有	停止	到	存在	作为	这样的	,

但事实仍然是，弗雷德·金尼尔这个人物已经不复存在了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ˈskɑːrˌfeɪs] , [ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz]

and	**from**	**then**	**on**	**he**	**was**	**known**	**as**	**Scarface**	**,**	**or**	**sometimes**	**as**
和	从	然后	在	他	曾是	已知	作为	疤面煞星	,	或者	有时	作为

[ˈaɪərnˌhɑːrt] .

Ironheart	**.**
铁心	.

从此，他被称为“疤面煞星”，有时也被称为“铁心”。

[ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][dʒɑːn] ['greɪəm] ,
In the home of John Grahame ,
在 这 家 的 约翰 格雷厄姆 ,

在约翰·格雷厄姆的家中，

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [nuː] [æz; əz]['aɪərnˌhɑːrt] [leɪ] ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
the man whom they knew as Ironheart lay under the care of Jane and the
这 男人 谁 他们 知道 作为 铁心 躺 在下面 这 关心 的 简 和 这
['kʌntri] ['dɑːktər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][frʌm; frəm] - .
country doctor they had called in from Barliton .
国家 医生 他们 有 称为 在 从 - .

他们所熟知的"铁心"这个人，现在由简和他们从巴利顿请来的乡村医生照顾。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['blɪzərd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [wen]
During the days immediately following the blizzard there had been times when
期间 这 天 立即地 下列的 这 暴风雪 那里 有 到过 时代 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['weɪdʒɪŋ][ə; eɪ] ['juːsləs] [faɪt] .
it seemed they were waging a useless fight .
它 似乎 他们 是 工资 一个 无用 斗争 .

暴风雪过后最初的几天里，他们一度感觉自己像是在进行一场徒劳的战斗。

[ðɪs] [streɪndʒ] , ['saɪlənt][mæn] [huː] ['sʌfərd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [huː] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]
This strange , silent man who suffered without complaint and who received their
这 奇怪的 , 沉默的 男人 WHO 遭受 没有 抱怨 和 WHO 已收到 他们的
[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] [θæŋks] [ɔːr] ['kɑːment] ,
ministrations without thanks or comment ,
服事 没有 谢谢 或者 评论 ,

这个古怪、沉默寡言的男人默默忍受着痛苦，接受他们的照顾时既不道谢也不发表意见。

['hɔvəd] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
hovered very near the shadows .
悬停 非常 靠近 这 阴影 .

在阴影附近盘旋。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
Hour after hour , for many days and nights ,
小时 后 小时 , 为了 许多 天 和 夜晚 ,

一小时又一小时，持续了许多天数和夜晚，

[dʒeɪn][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['strɪkən] [mæn][ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn]
Jane sat beside the stricken man and did as the doctor or her own
简 卫星 旁 这 受打击的 男人 和 做过 作为 这 医生 或者 她 自己的
[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [də'rektɪd] .
intuitions directed .
直觉 指导 .

简坐在病倒的男人旁边，按照医生的指示或自己的直觉行事。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,
Sometimes the doctor took her place ,
有时 这 医生 采取 她 地方 ,

有时医生会代替她工作，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
and when he could not come and she became exhausted from her
和 什么时候 他 可以 不是 来 和 她 成为 筋疲力尽的 从 她
[lɔːŋ] ['vɪdʒɪl] ,
long vigil ,
长的 守夜 ,

当他无法前来，而她也因长时间的守候而精疲力竭时，

['greɪəm] [left] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['restɪd] .

Grahame	left	his	work	and	sat	by	the	sick	man	while	she	rested	.
格雷厄姆	左边	他的	工作	和	卫星	经过	这	生病的	男人	尽管	她	休息	.

格雷厄姆放下手头的工作，坐在病人身边，陪她休息。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ðer; ðər] ['efərts] [wɜ:r; wər] [ri'wɔ:did] .

In	the	end	their	efforts	were	rewarded	.
在	这	结尾	他们的	努力	是	奖励	.

最终他们的努力得到了回报。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)nt] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [treɪl] [ænd; ənd]

Slowly	but	surely	their	patient	retraced	his	steps	over	the	shadow	trail	and
缓慢地	但	一定	他们的	病人	重走	他的	步骤	超过	这	阴影	踪迹	和

[bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [klaɪm] [tu:; tə] [helθ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wel]

began	his	climb	to	health	and	when	the	day	came	that	he	was	well
开始	他的	爬	到	健康	和	什么时候	这	天	来了	那	他	曾是	出色地

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] ,

enough	to	leave	them	,
足够的	到	离开	他们	,

他们的病人缓慢但坚定地沿着阴影小径返回，开始恢复健康，当他康复到可以离开他们的那天起.....

[ðeɪ] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] ['greɪəm] [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz]

they	knew	no	more	of	him	than	on	the	night	Grahame	had	carried	his
他们	知道	不	更多的	的	他	比	在	这	夜晚	格雷厄姆	有	携带	他的

[ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:rm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

unconscious	form	into	his	house	.
无意识	形式	进入	他的	房子	.

他们对他一无所知，只记得格雷厄姆那天晚上把他昏迷不醒地抱进家里的情景。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

Beyond	the	fact	that	he	had	been	in	the	country	only	a	little	time	,
超过	这	事实	那	他	有	到过	在	这	国家	仅有的	一个	小的	时间	,

撇开他来这个国家时间不长这个事实不谈，

[ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [skænt] ['gli:nɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,

their	knowledge	was	limited	to	the	scant	gleanings	of	their	observations	,
他们的	知识	曾是	有限的	到	这	稀少	拾穗	的	他们的	观察	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'nʌf] .

and	they	were	limited	enough	.
和	他们	是	有限的	足够的	.

他们的知识仅限于从观察中获得的零星信息，而这些信息本身就非常有限。

['spi:kɪŋ] ['oʊnli] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz] [æz; əz]

Speaking	only	in	answer	to	their	questions	,	and	then	in	as	few	words	as
请讲	仅有的	在	回答	到	他们的	问题	,	和	然后	在	作为	很少	字	作为

[wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

was	possible	,
曾是	可能的	,

他只回答他们的问题，而且尽可能用最少的语言。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [noʊ] ['kɔnfidənsiz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [nʌn] .

he	had	invited	no	confidences	and	had	given	none	.
他	有	受邀	不	秘密	和	有	给定	没有任何	.

他既没有向任何人透露过秘密，也没有向任何人透露过秘密。

[wen] [hi:; hi] [left] , [hi:; hi] [θæŋkt] ['greɪəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]

When	he	left	,	he	thanked	Grahame	with	a	nod	of	the	head	and	turned
什么时候	他	左边	,	他	谢谢	格雷厄姆	和	一个	点头	的	这	头	和	转向

[tu:; tə] [dʒeɪn] .

to	Jane	.
到	简	.

他离开时，向格雷厄姆点头致谢，然后转向简。

[ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

They	both	thought	for	a	moment	that	he	was	going	to	say	something	,
他们	两个都	想法	为了	一个	片刻	那	他	曾是	去	到	说	某物	,

他们俩都以为他要说什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɛrəst] [treɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

for	the	merest	trace	of	an	expression	came	to	his	eyes	,
为了	这	最	痕迹	的	一个	表达	来了	到	他的	眼睛	,

因为他的眼中闪过一丝不易察觉的表情。

[bʌt; bət] ['niːðər] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] ['kærid] .

but	neither	were	able	to	read	the	message	they	carried	.
但	两者都不	是	有能力的	到	读	这	信息	他们	携带	.

但他们两人都无法解读他们携带的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl]

It	seemed	that	the	tortured	muscles	of	his	face	and	eyelids	were	incapable
它	似乎	那	这	受折磨	肌肉	的	他的	脸	和	眼睑	是	无法

[ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [wət'evər] [went] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

of	transmitting	whatever	went	on	behind	them	.
的	传输	任何	去	在	在后面	他们	.

他脸上和眼睑上痛苦的肌肉似乎无法传达出背后发生的一切。

['tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sleɪ] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] .

Turning	abruptly	,	he	stepped	into	his	sleigh	and	rode	away	.
转弯	突然	,	他	步	进入	他的	雪橇	和	骑	离开	.

他猛地转身，跳上雪橇，扬长而去。

['greɪəmz] [feɪs] [gruː] [hɑːrd][ænd; ənd]['æŋgri] .

Grahame's	face	grew	hard	and	angry	.
格雷厄姆的	脸	生长	难的	和	生气的	.

格雷厄姆的脸色变得严肃而愤怒。

“ [tɔːk] [ə'baʊt] ['grætɪtuːd] , [ðer; ðər] ['iznt] ['iːv(ə)n]['diːs(ə)nsi][ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] !

“	Talk	about	gratitude	,	there	isn't	even	decency	in	his	make	-	up	!
“	讲话	关于	感激	,	那里	不是	甚至	体面	在	他的	制作	-	向上	!

“说到感恩，他连基本的体面都没有！”

” [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ]['ɪnstɪŋkt] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

”	Jane	,	with	instinct	guided	by	a	woman's	intuition	,
”	简	,	和	本能	引导	经过	一个	女性的	直觉	,

“简凭借着女性的直觉，凭着本能，

[felt] ['veɪgli] [ðæt] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

felt	vaguely	that	her	patient	had	tried	to	express	a	feeling	of	some
毛毡	依稀	那	她	病人	有	尝试	到	表达	一个	感觉	的	一些

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

她隐约觉得她的病人似乎试图表达某种感受。

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['dʒɑːnz]['æŋgri]

Why	he	had	failed	she	could	not	understand	,	but	she	answered	John's	angry
为什么	他	有	失败的	她	可以	不是	理解	,	但	她	回答	约翰的	生气的

['krɪtɪsɪzəm]['kwaɪətli] :

criticism	quietly	:
批评	悄悄	:

她不明白他失败的原因，但她平静地回应了约翰愤怒的批评：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] [ʌn'truː] , [dʒɑːn] .

“	I	am	sure	that	is	untrue	,	John	.
“	我	是	当然	那	是	不属实	,	约翰	.

“我确信那不是真的，约翰。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][dəunt][ˌʌndə'stænd] .

There	is	something	we	don't	understand	.
那里	是	某物	我们	不	理解	.

有些事情我们还不理解。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [dʒɑ:n][ə'baʊt][tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['æŋgri][rɪ'dʒɔɪndər] : " [dʒɑ:n] ,

"	And	as	she	saw	John	about	to	make	another	angry	rejoinder	:	"	John	,
"	和	作为	她	锯	约翰	关于	到	制作	其他	生气的	回复	:	"	约翰	,

"当她看到约翰又要愤怒地反驳时：'约翰，

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [wɜ:rθ] ['aʊər; ɑ:r]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ][ə'baʊt] .

it	isn't	worth	our	quarreling	about	.
它	不是	值得	我们的	争吵	关于	.

这件事不值得我们争论。

[hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑ:r]['du:ti] .

He	is	gone	at	any	rate	,	and	we	have	done	our	duty	.
他	是	已消失	在	任何	速度	,	和	我们	有	完毕	我们的	责任	.

反正他已经走了，我们也尽到了自己的责任。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

You	know	Mother	would	say	that	is	all	we	should	think	of	,
你	知道	母亲	会	说	那	是	全部	我们	应该	思考	的	,

你知道，妈妈会说我们应该只想着这些。

['eniweɪ] — - [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] [wel] [dʌn] . - "

anyway	—	'	a	sense	of	duty	well	done	.	'	"
反正	—	-	一个	感觉	的	责任	出色地	完毕	.	-	"

总之——"尽职尽责，做得很好。"

" ['maɪti] [pʊr] [rɪ'wɔ:rd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l] [ðæt] .

"	Mighty	poor	reward	,	I	should	call	that	.
"	强大的	贫穷的	报酬	,	我	应该	称呼	那	.

"这简直是少得可怜的回报。"

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] ?

What	are	you	trying	to	do	?
什么	是	你	尝试	到	做	?

你想做什么?

[meɪk] [jɔ:r'self] [aʊt][æz; əz][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt] ? "

Make	yourself	out	as	sort	of	a	saint	?	"
制作	你自己	出去	作为	种类	的	一个	圣	?	"

把自己塑造成圣人吗?

" [noʊ] , [dʒɑ:n] .

"	No	,	John	.
"	不	,	约翰	.

"不，约翰。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][pleɪn] [krɔ:s] , [ɪz][ðer; ðər] ?

But	there	is	no	need	for	you	to	be	plain	cross	,	is	there	?
但	那里	是	不	需要	为了	你	到	是	清楚的	叉	,	是	那里	?

但你没必要这么生气吧?

[ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪnɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'loʊn] , [tu:] !

The	first	minute	we	are	alone	,	too	!
这	第一的	分钟	我们	是	独自的	,	也	!

第一分钟我们也是单独相处!

[aɪl] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðɪs] [ʌp] . "

I'll	wish	him	back	again	if	you	keep	this	up	.	"
患病的	希望	他	后退	再次	如果	你	保持	这	向上	.	"

你再这样下去，我真希望他能复活。"

“ [dʒeɪn] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt] [wɪʃ] [ðæt] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

“	Jane	,	for	heaven's	sake	don't	wish	that	on	us	.
”	简	,	为了	天	清酒	不	希望	那	在	我们	.

“简，看在上帝的份上，千万别把这种事发生在我们身上。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] .

I	didn't	mean	to	be	cross	.
我	没有	意思是	到	是	叉	.

我并非有意生气。

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] - [siː] [æt; ət][ðə; ði] [nuː]

Come	on	out	to	the	barn	with	me	and	have	a	look	-	see	at	the	new
来	在	出去	到	这	谷仓	和	我	和	有	一个	看	-	看	在	这	新的

['lɪt(ə)l] ['bɔːsi] . ”

little	bossies	.	”
小的	老板们	.	”

跟我一起去谷仓看看这些新来的小家伙们吧。”

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	do	it	.
”	患病的	做	它	.

“我愿意做。”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	haven't	been	out	there	for	ages	,	seems	to	me	.
我	还没有	到过	出去	那里	为了	年龄	,	似乎	到	我	.

感觉我好像很久没去过那里了。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

”	But	the	story	went	the	round	of	the	neighborhood	that	they	had	been
”	但	这	故事	去	这	圆形的	的	这	邻里	那	他们	有	到过

['ɔːfərd] ['niːðər] [peɪ] [nɔːr] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ker] ,

offered	neither	pay	nor	thanks	for	their	care	,
提供	两者都不	支付	也不	谢谢	为了	他们的	关心	,

“但街坊邻里都在传，他们既没有得到报酬，也没有得到任何感谢。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aɪərnˌhɑːrt][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn]

and	from	then	on	the	name	of	Ironheart	was	used	to	the	exclusion
和	从	然后	在	这	姓名	的	铁心	曾是	用过的	到	这	排除

[ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] .

of	any	other	.
的	任何	其他	.

从那时起，“铁心”这个名字就被广泛使用，不再使用其他任何名字。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fred] - [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] .

The	name	of	Fred	Kinear	was	nearly	forgotten	.
这	姓名	的	弗雷德	-	曾是	几乎	被遗忘的	.

弗雷德·金尼尔的名字几乎被人遗忘了。

[dʒɑːn] ['greɪəm] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [wiːt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

John	Grahame	stood	in	a	pile	of	wheat	up	to	his	knees	.
约翰	格雷厄姆	站立	在	一个	桩	的	小麦	向上	到	他的	膝盖	.

约翰·格雷厄姆站在齐膝深的麦堆里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] ['evri] ['riːsɔːrs] .

He	had	exhausted	every	resource	.
他	有	筋疲力尽的	每一个	资源	.

他已经用尽了所有办法。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪnəriˌgrænəri] [bʌldʒd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [neɪlz] [wɜːr; wər] ['pɑːpɪŋ] .

The	walls	of	the	granary	bulged	until	the	nails	were	popping	.
这	墙壁	的	这	粮仓	鼓胀	直到	这	指甲	是	爆米花	.

粮仓的墙壁鼓胀起来，钉子都爆裂了。

[hɪz; ɪz] [stɑːk] [kʊd; kəd][nɑːt][get]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ]

His	stock	could	not	get	into	the	barn	because	the	doors	were	blocked	with
他的	库存	可以	不是	得到	进入	这	谷仓	因为	这	门	是	已屏蔽	和

[wiːt] ,

wheat	,
小麦	,

他的牲畜进不了谷仓，因为谷仓门被小麦堵住了。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒeɪn][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

and	now	Jane	had	been	driven	from	the	house	,
和	现在	简	有	到过	驱动	从	这	房子	,

现在简已经被赶出了家门。

[ænd; ənd] [wiːt] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn]['æmbər] [striːmz] .

and	wheat	was	flowing	from	the	windows	in	amber	streams	.
和	小麦	曾是	流动	从	这	视窗	在	琥珀色	溪流	.

金色的麦穗从窗户里汩汩流出。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [paɪl] .

In	desperation	he	strove	to	extricate	himself	from	the	rapidly	growing	pile	.
在	绝望	他	努力	到	解脱	他自己	从	这	快速	生长	桩	.

绝望之下，他拼命想从迅速堆积起来的泥土堆中挣脱出来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['klaɪmɪŋ] .

It	had	reached	his	waist	and	was	still	climbing	.
它	有	达到	他的	腰部	和	曾是	仍然	攀登	.

它已经到了他的腰部，而且还在向上攀升。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [læst] ['fræntɪk] [lʊk] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [help] .

He	tried	to	shout	,	and	threw	a	last	frantic	look	around	in	search	of	help	.
他	尝试	到	喊	,	和	扔	一个	最后的	疯狂的	看	大约	在	搜索	的	帮助	.

他试图大声呼救，并最后疯狂地环顾四周寻找帮助。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['delјuːdʒ][ʌv; əv][prɑː'sperəti] ,

Apparently	he	was	doomed	to	die	under	a	deluge	of	prosperity	,
显然	他	曾是	注定失败	到	死	在下面	一个	洪水	的	繁荣	,

显然，他注定要死于繁荣的洪流之下。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

for	there	was	no	one	in	sight	.
为了	那里	曾是	不	一	在	视线	.

因为周围一个人也没有。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]

And	then	he	saw	something	which	brought	to	him	a	wave	of	consolation
和	然后	他	锯	某物	哪个	带来	到	他	一个	海浪	的	安慰

.

:

.

然后，他看到了一些东西，这让他感到一阵安慰。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊlˌweɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːt] ['selər] [hiː; hi] [sɔː] [fiːt] [prə'truːdiŋ] ,

From	the	rollway	of	his	root	cellar	he	saw	feet	protruding	,
从	这	滚筒	的	他的	根	地窖	他	锯	脚	突出	,

他从地窖的卷帘门上看到有双脚伸了出来，

[fiːt] [ðæt] [weɪvd] [ænd; ənd] [θreʃt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wiːt] [tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .

feet	that	waved	and	threshed	around	in	the	wheat	to	no	avail	.
脚	那	挥手	和	脱粒	大约	在	这	小麦	到	不	可用	.

那些在麦田里挥舞、踩踏的脚，却毫无用处。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] , [per] [baɪ] [per] ,

He	recognized	them	,	pair	by	pair	,
他	认可	他们	,	一对	经过	一对	,

他认出了他们，一对一对地认了出来。

[æz; əz][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] ['berid] ['hed'fɜːrst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kə'lekʃənz] .

as	the	feet	of	his	creditors	buried	headfirst	in	their	own	collections	.
作为	这	脚	的	他的	债权人	埋葬	头朝下	在	他们的	自己的	收藏	.

就像他的债主们一头扎进自己的债务里一样。

[wʌn] [per] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['groʊsəri][ænd; ənd][draɪ] [gʊdz] ['mɜːrtʃənt]

One	pair	he	recognized	as	belonging	to	his	grocery	and	dry	goods	merchant
一	一对	他	认可	作为	属于	到	他的	杂货店	和	干燥	商品	商人

,

;

,

他认出其中一双鞋是他的杂货店老板的。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ; [ə'nʌðər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bæŋkər] ,

and	he	felt	a	tinge	of	sorrow	;	another	belonged	to	his	banker	,
和	他	毛毡	一个	色调	的	悲哀	;	其他	属于	到	他的	银行家	,

他感到一丝悲伤；另一块钱属于他的银行家。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['mɔːrgɪdʒ] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪk'septɪŋ] ['oʊnli]

the	man	who	had	made	him	mortgage	everything	on	the	place	,	excepting	only
这	男人	WHO	有	制成	他	抵押	一切	在	这	地方	,	除外	仅有的

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][dɔːg] ;

his	wife	and	dog	;
他的	妻子	和	狗	;

那个人逼他抵押了房产上的所有东西，只留下妻子和狗作抵押；

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz]['koʊldli]['krɪtɪk(ə)l] .

this	time	his	gaze	was	coldly	critical	.
这	时间	他的	目光	曾是	冷冷地	批判的	.

这一次，他的目光冷峻而批判。

[ðə; ði][θɜːrd] [per] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [mæn] [huː] [hæd; həd][soʊld][dʒeɪn] [ðæt] ['ɪŋkjubeɪtər]

The	third	pair	belonged	to	the	hardware	man	who	had	sold	Jane	that	incubator
这	第三	一对	属于	到	这	硬件	男人	WHO	有	卖	简	那	培养箱

[ðæt] ['wʊdnt] ['ɪŋkjubeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sepəreɪtər] [ðæt] ['wʊdnt] ['seprət] ,

that	wouldn't	incubate	and	the	separator	that	wouldn't	separate	,
那	不会	孵化	和	这	分隔符	那	不会	分离	,

第三双鞋属于卖给简那台不能孵化的孵化器和不能分离的分离器的五金店老板。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['mɔːrgɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['mɪltʃ] [kaʊz] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['baɪndər] ;

the	man	who	had	made	him	mortgage	his	milch	cows	to	buy	a	binder	;
这	男人	WHO	有	制成	他	抵押	他的	牛奶	牛	到	买	一个	活页夹	;

那个让他抵押奶牛去买装订机的人；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .

and	again	his	gaze	was	unsympathetic	.
和	再次	他的	目光	曾是	冷漠无情	.

他的目光依然冷漠无情。

['læstli] [hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [per] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['diːlər] ,

Lastly	he	spied	a	fourth	pair	,	which	belonged	to	a	real	-	estate	dealer	,
最后	他	间谍	一个	第四	一对	,	哪个	属于	到	一个	真实的	-	财产	经销商	,

最后，他发现了第四双鞋，属于一位房地产商。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊld][hɪm; ɪm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['eikəs][ʌv; əv]['gʌmboʊ] ,

a	man	who	had	sold	him	one	hundred	and	sixty	acres	of	gumbo	,
一个	男人	WHO	有	卖	他	一	百	和	六十	英亩	的	秋葵汤	,

一个卖给他160英亩秋葵地的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [gləʊtid] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] [prɪ'dɪkəmənt] .

and	he	positively	gloated	over	the	man's	predicament	.
和	他	积极地	沾沾自喜	超过	这	男人的	困境	.

他甚至对那人的困境幸灾乐祸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .

But	his	joy	was	short	-	lived	.
但	他的	喜悦	曾是	短的	-	居住地	.

但他的喜悦转瞬即逝。

[ðə; ði] [wiːt] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

The	wheat	had	reached	his	chin	.
这	小麦	有	达到	他的	下巴	.

麦穗已经长到他的下巴了。

[hiː; hi][pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ][læst]['fræntɪk] ['efərt] .

He	put	forth	all	the	strength	he	had	in	him	,	in	a	last	frantic	effort	.
他	放	前进	全部	这	力量	他	有	在	他	,	在	一个	最后的	疯狂的	努力	.

他使出了浑身解数，做了最后的拼命努力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] .

It	was	futile	.
它	曾是	徒劳	.

徒劳无功。

[ə'nʌðər] [rʌʃ] [ʌv; əv]['goʊldən][greɪn] ['berid] [hɪm; ɪm][ten] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [bʌlk] ,

Another	rush	of	golden	grain	buried	him	ten	feet	beneath	its	suffocating	bulk	,
其他	匆忙	的	金的	粮食	埋葬	他	十	脚	下面	它是	令人窒息的	大部分	,

又一阵金色的麦浪将他掩埋在十英尺深的谷底，窒息般的体积让他动弹不得。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] [noʊ] [mɔːr] .

and	he	could	breathe	no	more	.
和	他	可以	呼吸	不	更多的	.

他再也呼吸困难了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][fairz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt]

There	were	shooting	stars	and	crimson	fires	and	all	the	rest	of	that
那里	是	射击	明星	和	赤红	火灾	和	全部	这	休息	的	那

['hɔːrɪd] [kruː] ,

horrid	crew	,
可怕的	全体人员	,

有流星划过，有猩红的火焰，还有其他所有那些可怕的东西。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['belz] ['saʊndɪd] ['mʌfld] [ænd; ənd][fɑːr][ə'weɪ] ,

even	to	the	ringing	of	bells	,	but	the	bells	sounded	muffled	and	far	away	,
甚至	到	这	铃声	的	铃铛	,	但	这	铃铛	听起来	闷音	和	远的	离开	,

甚至连钟声都听不到，但钟声听起来很闷，很遥远。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

because	the	alarm	clock	was	covered	with	a	pillow	.
因为	这	警报	钟	曾是	涵盖	和	一个	枕头	.

因为闹钟被枕头盖住了。

[dʒɑːn] ['greɪəm] [sæt][ʌp][ɪn][bed] .

John	Grahame	sat	up	in	bed	.
约翰	格雷厄姆	卫星	向上	在	床	.

约翰·格雷厄姆从床上坐了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv][ə'klɔk, əu-] .

It	was	five	o'clock	.
它	曾是	五	点钟	.

当时是五点钟。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['naɪtmer] [tu:; tə][ˌæktʃu'æləti][dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [hi:; hi][hæd; həd]

The	transition	from	nightmare	to	actuality	did	not	bring	the	relief	he	had
这	过渡	从	恶梦	到	现实	做过	不是	带来	这	宽慰	他	有

[ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .

a	right	to	expect	.
一个	正确的	到	预计	.

从噩梦到现实的转变并没有给他带来他理应期待的解脱。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][koʊld] ,

The	room	was	cold	,
这	房间	曾是	寒冷的	,

房间很冷。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] [spoʊk] ['eləkwəntli] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [dɪs'kʌmfərt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [moʊn]

and	a	wind	that	spoke	eloquently	of	further	discomforts	out	of	doors	moaned
和	一个	风	那	辐	雄辩地	的	更远	不适	出去	的	门	呻吟

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [i:vz] .

along	the	eaves	.
沿着	这	檐	.

一阵风沿着屋檐呜咽，仿佛在诉说着户外更多的不适。

[ə; eɪ] ['kerfəli] ['ʃeɪdɪd] [naɪt] [læmp][ɪn] [ə'nʌðər] [ru:m] [kæst][æn; ən][ɔ:l] - [tu:] - ['fi:b(ə)l] [reɪ] [θru:]

A	carefully	shaded	night	lamp	in	another	room	cast	an	all	-	too	-	feeble	ray	through
一个	小心	阴影	夜晚	灯	在	其他	房间	投掷	一个	全部	-	也	-	微弱	射线	通过

[ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,

the	open	door	,
这	打开	门	,

另一间房间里一盏精心遮光的夜灯透过敞开的房门投射出微弱的光线。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [ˌɪnɪ'fektɪv] [laɪt] , ['greɪəm] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	by	its	ineffective	light	,	Grahame	sat	on	the	edge	of	the	bed	and	began
和	经过	它是	无效	光	,	格雷厄姆	卫星	在	这	边缘	的	这	床	和	开始

[tu:; tə] [dres] .

to	dress	.
到	裙子	.

借着昏暗的光线，格雷厄姆坐在床边，开始穿衣服。

['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] ,

Kindling	a	fire	in	the	range	,
引火物	一个	火	在	这	范围	,

在炉灶上生火，

[hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði]['rezərvwɑ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fʊtrest] [ænd; ənd] [leɪst] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [waɪl] [ðə; ði]['faɪər]

he	used	the	reservoir	for	a	footrest	and	laced	his	shoes	while	the	fire
他	用过的	这	水库	为了	一个	脚踏	和	系带	他的	鞋	尽管	这	火

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [hɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪg'naɪt][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['lɪgnaɪt] .

was	growing	hot	enough	to	ignite	a	bucket	of	lignite	.
曾是	生长	热的	足够的	到	点燃	一个	桶	的	褐煤	.

他把水库当成脚凳，一边系鞋带，一边看着火越烧越旺，足以点燃一桶褐煤。

['pʊlɪŋ] [ɑ:n] ['əuvəʃu:z] , ['ʃi:pskɪn] ['oʊvərkoʊt] , [ə; eɪ][fɜ:r][kæp][ænd; ənd] [glʌvz] ,

Pulling	on	overshoes	,	sheepskin	overcoat	,	a	fur	cap	and	gloves	,
拉	在	套鞋	,	羊皮	大衣	,	一个	毛皮	帽	和	手套	,

穿上鞋套、羊皮大衣、毛皮帽和手套，

[hi:; hi] ['θredɪd] [ðə; ði] [mɪlk] [peɪl]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['læntərn][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

he	threaded	the	milk	pail	over	his	arm	and	took	the	lantern	in	the	same
他	螺纹	这	牛奶	桶	超过	他的	手臂	和	采取	这	灯笼	在	这	相同的

[hænd] .

hand	.
手	.

他把牛奶桶套在胳膊上，同一只手拿着灯笼。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][slɑ:p][peɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [hi:; hi] [stept] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [stu:p] .

Picking	up	the	slop	pail	with	the	other	,	he	stepped	out	on	the	back	stoop	.
挑选	向上	这	邋遢	桶	和	这	其他	,	他	步	出去	在	这	后退	哈腰	.

他用另一只手拎起泔水桶，走到后门台阶上。

[ə; eɪ][koʊld][wɪnd] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ,

A	cold	wind	smote	him	,
一个	寒冷的	风	猛击	他	,

一阵寒风袭来，

[ænd; ənd][ðə; ði][jɑ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜ:rti] [greɪ] [frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] ['spaiərəlz][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd]

and	the	yard	was	a	dirty	gray	from	drifting	spirals	of	snow	and
和	这	院子	曾是	一个	肮脏的	灰色的	从	漂流	螺旋	的	雪	和

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

院子里满是积雪和尘土，呈现出脏兮兮的灰色。

[ðə; ði] ['wɪndmɪl] , [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ɪts][maɪnd] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]

The	windmill	,	apparently	unable	to	make	up	its	mind	which	way	the	wind	was
这	风车	,	显然	无法	到	制作	向上	它是	头脑	哪个	方式	这	风	曾是

['bloʊɪŋ] ,

blowing	,
吹	,

风车似乎无法决定风往哪个方向吹，

[swʌŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜ:rnteɪbl] ['ni:dɪd] [ɔɪl] ;

swung	from	side	to	side	and	reminded	him	that	the	turntable	needed	oil	;
摇摆	从	边	到	边	和	提醒	他	那	这	转盘	需要	油	;

唱机左右摇晃，提醒他唱机需要上油了；

[ðə; ði] [pʊl] - [aʊt]['waɪər] [klæŋd] ['hɑ:rʃli] [ə'genst] [ðə; ði]['æŋg(ə)l]['aɪərn] [freɪm] .

the	pull	-	out	wire	clanged	harshly	against	the	angle	iron	frame	.
这	拉	-	出去	金属丝	叮当作响	严厉地	反对	这	角度	铁	框架	.

拉出的钢丝猛烈撞击在角铁框架上，发出刺耳的撞击声。

[ə; eɪ] ['ru:stər] , [ri'zentɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] , [kroʊd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][laʊd] .

A	rooster	,	resenting	the	disturbance	,	crowed	long	and	loud	.
一个	公鸡	,	怨恨	这	干扰	,	人群	长的	和	大声	.

一只公鸡似乎对这种打扰感到不满，发出了一声又长又响的啼叫。

[æz; əz] ['greɪəm] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪgpen] , [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

As	Grahame	crossed	to	the	pigpen	,	he	looked	to	the	east	,
作为	格雷厄姆	交叉	到	这	猪圈	,	他	看起来	到	这	东方	,

格雷厄姆穿过猪圈时，向东望去。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ʌndər][ə; eɪ]['kænəpi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

and	the	sun	seemed	to	be	coming	up	under	a	canopy	decorated	with
和	这	太阳	似乎	到	是	未来	向上	在下面	一个	树冠	装饰	和

['stri:məz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] .

streamers	of	crimson	.
主播	的	赤红	.

太阳仿佛从一顶饰有深红色飘带的华盖下升起。

[ðə; ði][hɔ:gz][wɜ:r; wər] ['slʌgɪʃ] , [ænd; ənd] [keɪm] [fɔ:rθ] ['daʊtfəli] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

The	hogs	were	sluggish	,	and	came	forth	doubtfully	,	one	at	a	time	,
这	猪	是	迟缓	,	和	来了	前进	怀疑地	,	一	在	一个	时间	,

猪群行动迟缓，犹豫不决地一头接一头地走了出来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði][peɪl][ænd; ənd]['læntərn][ɑːn][ə; eɪ][poʊst][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]

but	when	he	hung	the	pail	and	lantern	on	a	post	and	opened	the
但	什么时候	他	悬挂	这	桶	和	灯笼	在	一个	邮政	和	打开	这

['greɪnəriˌ'grænəri] [dɔːr] ,

granary	door	,
粮仓	门	,

但当他把水桶和灯笼挂在柱子上，打开粮仓门时，

[ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

they	lost	their	indecision	and	came	out	with	a	rush	.
他们	丢失的	他们的	优柔寡断	和	来了	出去	和	一个	匆忙	.

他们不再犹豫不决，而是迅速行动起来。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [gɪr] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

Passing	the	windmill	,	he	threw	it	into	gear	and	went	on	to	the	barn	,
通过	这	风车	,	他	扔	它	进入	齿轮	和	去	在	到	这	谷仓	,

他经过风车时，发动了风车，然后继续向谷仓驶去。

[wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['nɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]

where	a	long	series	of	nickers	and	the	lowing	of	a	cow	greeted	him
在哪里	一个	长的	系列	的	尼克斯	和	这	低	的	一个	奶牛	问候	他

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

as	he	entered	.
作为	他	进入	.

他一进门，就听到了一连串的嘶鸣声和母牛的哞叫声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːd] - [bɪn] , [hiː; hi] ['kærid] [oʊts] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['nɪkər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]

From	the	feed	-	bin	,	he	carried	oats	until	the	nickering	changed	to	the
从	这	喂养	-	垃圾桶	,	他	携带	燕麦	直到	这	窃笑	已更改	到	这

[krʌntʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['iːtɪŋ] ,

crunching	sound	of	horses	eating	,
嘎吱作响	声音	的	马匹	吃	,

他从饲料槽里叼着燕麦，直到马的嘶鸣声变成了马儿咀嚼的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['snæpɪŋ] , ['sʌkɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [kaʊz] .

and	the	peculiar	snapping	,	sucking	sound	of	feeding	cows	.
和	这	奇特	啪啪	,	吸吮	声音	的	喂养	牛	.

还有喂牛时发出的那种奇特的咔哒声和吮吸声。

[hiː; hi] [milkt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði][peɪl][ɑːn][ə; eɪ][peg] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

He	milked	and	hung	the	pail	on	a	peg	while	he	walked	to	the	edge	of
他	挤奶	和	悬挂	这	桶	在	一个	钉子	尽管	他	步行	到	这	边缘	的

[ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] .

the	field	he	was	plowing	.
这	场地	他	曾是	耕作	.

他挤完奶后，把桶挂在木桩上，然后走到他正在耕作的田地边缘。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz]

The	ground	was	a	little	stiff	,	but	not	enough	,	he	decided	,	to	stop	his
这	地面	曾是	一个	小的	僵硬的	,	但	不是	足够的	,	他	决定	,	到	停止	他的

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

地面有点硬，但他觉得这还不足以让他停止工作；

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] ['hɑːnist] [sɪks] ['hɔːrsɪz] .

so	he	went	back	to	the	barn	and	harnessed	six	horses	.
所以	他	去	后退	到	这	谷仓	和	已掌握	六	马匹	.

于是他回到马厩，套上了六匹马。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhæfˈweɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [dʒeɪn]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld]

When	he	was	halfway	back	to	the	house	,	Jane	opened	the	door	and	called
什么时候	他	曾是	半	后退	到	这	房子	,	简	打开	这	门	和	称为

[tuː; tə] ['brekfəst] .

to	breakfast	.
到	早餐	.

当他走到房子一半的时候，简打开门喊他吃早餐。

[hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] [hæm][ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

He	detected	the	odor	of	frying	ham	and	quickened	his	pace	.
他	检测到	这	气味	的	煎炸	火腿	和	加速	他的	步伐	.

他闻到了煎火腿的香味，加快了脚步。

[ʃiː; ʃi][met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

She	met	him	at	the	door	,
她	遇见	他	在	这	门	,

她在门口迎接了他，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['froʊz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plaʊɪŋ] ,

anxious	to	know	if	it	had	frozen	enough	to	interfere	with	the	plowing	,
焦虑的	到	知道	如果	它	有	冷冻	足够的	到	干扰	和	这	耕作	,

[bʌt; bət][dʒɑːn] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

but	John	reassured	her	.
但	约翰	放心	她	.

她很想知道地面是否冻得足够厉害，会影响耕地，但约翰让她放心了。

“ [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hɔːrsɪz][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

“	The	ground	is	a	little	stiff	,	but	the	horses	can	make	it	all	right	.
“	这	地面	是	一个	小的	僵硬的	,	但	这	马匹	能	制作	它	全部	正确的	.

“地面有点硬，但马儿们都能应付。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	have	no	time	to	waste	,	you	know	,
我	有	不	时间	到	浪费	,	你	知道	,

你知道，我没有时间可以浪费。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['hʌndrəd] ['eikəs][tuː; tə] [wiːt] . ”

if	I	am	to	seed	the	whole	hundred	acres	to	wheat	.	”
如果	我	是	到	种子	这	所有的	百	英亩	到	小麦	.	”

如果我要把这100英亩地都种上小麦。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði][rest]['ɪntuː]

“	If	you	should	be	a	little	late	,	don't	you	suppose	you	could	put	the	rest	into
“	如果	你	应该	是	一个	小的	晚的	,	不	你	认为	你	可以	放	这	休息	进入

[flæks] ?

flax	?
亚麻	?

“如果你稍微晚到一点，你觉得你能不能把剩下的东西做成亚麻？”

[its] [ə; eɪ] ['betər] ['mʌni] [kræp] ['eniweɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

It's	a	better	money	crop	anyway	,	isn't	it	?	”
它是	一个	更好的	钱	庄稼	反正	,	不是	它	?	”

反正它是一种更赚钱的作物，不是吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [wiːdz] [fɔːr; fər][flæks] .

“	Yes	,	but	there	are	too	many	weeds	for	flax	.
“	是的	,	但	那里	是	也	许多	杂草	为了	亚麻	.

“是的，但是亚麻周围的杂草太多了。”

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wiːt] ,

It's	got	to	be	wheat	,
它是	得到	到	是	小麦	,

肯定是小麦。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [get] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [fer] [krɑ:p] [ʌv; əv] [wi:t] [wi:; wi] [kæn; kən] [mi:t] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ]

but	if	we	get	even	a	fair	crop	of	wheat	we	can	meet	the	mortgage
但	如果	我们	得到	甚至	一个	公平的	庄稼	的	小麦	我们	能	见面	这	抵押

[ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊm] [pleɪs] ['eniweɪ] . ”

on	the	home	place	anyway	.	”
在	这	家	地方	反正	.	”

但即便小麦收成一般，我们也能偿还老房子的抵押贷款了。”

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [krɑ:p] [ðɪs] [jɪr] .

“	We	are	going	to	get	a	crop	this	year	.
“	我们	是	去	到	得到	一个	庄稼	这	年	.

“我们今年肯定会有收成。”

[aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] . ”

I	feel	it	in	my	bones	.	”
我	感觉	它	在	我的	骨头	.	”

我感觉到了。

“ [jep] , [jʊr; jər] [boʊnz] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [læst] [jɪr] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] ;

“	Yep	,	your	bones	said	the	same	thing	last	year	,	if	I	remember	right	;
“	是的	,	你的	骨头	说	这	相同的	事物	最后的	年	,	如果	我	记住	正确的	;

“是的，如果我没记错的话，你的骨头去年也这么说过；

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['eni] [krɑ:p] , [dɪd] [ju:; jʊ] ? ”

but	I	didn't	see	any	crop	,	did	you	?	”
但	我	没有	看	任何	庄稼	,	做过	你	?	”

但我没看到任何庄稼，你看到了吗?

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] , [dʒɑ:n] : [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feɪljər] ['evri] [jɪr] .

“	No	,	of	course	not	;	but	listen	,	John	:	we	can't	have	a	failure	every	year	.
“	不	,	的	课程	不是	;	但	听	,	约翰	:	我们	不能	有	一个	失败	每一个	年	.

“不，当然不是；但是听着，约翰：我们不能每年都失败。”

[ðeəz; ðəz] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['sʌmtaɪm] . ”

There's	got	to	be	a	change	sometime	.	”
有	得到	到	是	一个	改变	有时	.	”

总得有所改变吧。

“ [tru:] [æz; əz] ['pri:tʃɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [breɪs] [ʌp] [maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] ,

“	True	as	preaching	;	but	if	you	are	talking	to	brace	up	my	courage	,
“	真的	作为	布道	;	但	如果	你	是	说	到	支撑	向上	我的	勇气	,

“说得没错；但如果你是想鼓励我鼓起勇气，

['hʌni] [gɜ:rl] , [ju:; jʊ] [dʒʌst] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] .

honey	girl	,	you	just	don't	have	to	.
蜂蜜	女孩	,	你	只是	不	有	到	.

亲爱的，你真的不必这么做。

[maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] .

My	courage	is	up	and	coming	.
我的	勇气	是	向上	和	未来	.

我的勇气正在逐渐增强。

[aɪl] [wɜ:rk] [ˌsɪks'ti:n] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [get] [ðæt] [wi:t] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

I'll	work	sixteen	hours	a	day	,	but	I'll	get	that	wheat	in	at	the	right	time	.
患病的	工作	十六	小时	一个	天	,	但	患病的	得到	那	小麦	在	在	这	正确的	时间	.

我每天工作十六个小时，但我一定会按时种下小麦。

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] ['iziə] ?

Does	that	make	you	feel	easier	?
做	那	制作	你	感觉	更轻松	?

这样会让你感觉轻松些吗?

” [dʒɑːn][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kerfəli] [prɪ'perd] ['brekfəst] [ʌv; əv][hæm] , [egz] [ænd; ənd] ['pænkeɪks]

”	**John**	**sat**	**down**	**to**	**a**	**carefully**	**prepared**	**breakfast**	**of**	**ham**	**,**	**eggs**	**and**	**pancakes**
”	约翰	卫星	向下	到	一个	小心	准备	早餐	的	火腿	,	鸡蛋	和	煎饼

.

:

.

约翰坐下来享用精心准备的早餐：火腿、鸡蛋和煎饼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

There	**was**	**but**	**little**	**conversation**	**at**	**the**	**table**	**.**
那里	曾是	但	小的	对话	在	这	桌子	.

餐桌上几乎没什么人说话。

[ðə; ði][men] [huː] [reɪz] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [bred] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər][tɔːk] .

The	**men**	**who**	**raise**	**the**	**nation's**	**bread**	**have**	**but**	**little**	**time**	**for**	**talk**	**.**
这	男人	WHO	增加	这	国家的	面包	有	但	小的	时间	为了	讲话	.

那些养家糊口的人很少有时间闲聊。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [dʒɑːn][wʌz; wəz][aʊt] [ə'gen] , ['hɪtʃɪŋ] [ðə; ði][sɪks]['hɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] -

In	**twenty**	**minutes**	**John**	**was**	**out**	**again**	**,**	**hitching**	**the**	**six**	**horses**	**to**	**the**	**gang**	**-**
在	二十	分钟	约翰	曾是	出去	再次	,	搭便车	这	六	马匹	到	这	帮派	-

[plaʊ] ,

plow	**,**
犁	,

二十分钟后，约翰又出去了，把六匹马套在多联犁上。

[fɔːr] [ə'brest] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːd] [tiːm] [ə'hed] .

four	**abreast**	**across**	**the**	**tongue**	**,**	**and**	**a**	**lead**	**team**	**ahead**	**.**
四	并排	穿过	这	舌头	,	和	一个	带领	团队	前方	.

舌头上并排坐着四个人，前面还有一支领头队。

['draɪvɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌbl] ;

Driving	**out**	**through**	**the**	**yard**	**,**	**he**	**came**	**to**	**the**	**stubble**	**;**
驾驶	出去	通过	这	院子	,	他	来了	到	这	茬	;

他开车穿过院子，来到了茬地前；

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]

and	**half**	**a**	**mile**	**to**	**the**	**westward**	**he**	**could**	**just**	**see**	**a**	**small**	**piece**	**of**
和	一半	一个	英里	到	这	向西	他	可以	只是	看	一个	小的	片	的

['flʌtərɪŋ] [waɪt] [fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊl] .

fluttering	**white**	**fixed**	**to**	**a**	**pole**	**.**
飘动	白色的	固定的	到	一个	极	.

向西半英里，他隐约看到一小块白色的物体固定在杆子上，随风飘动。

['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] .

Farther	**along**	**was**	**another**	**,**	**and**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**mile**	**was**	**a**	**third**	**.**
更远	沿着	曾是	其他	,	和	在	这	结尾	的	一个	英里	曾是	一个	第三	.

再往前走还有一处，一英里尽头还有第三处。

[mə'nuːvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [θriː] [steɪks] [wɜːr; wər][ɪn][laɪn] ,

Maneuvering	**his**	**team**	**until**	**the**	**three**	**stakes**	**were**	**in**	**line**	**,**
机动	他的	团队	直到	这	三	赌注	是	在	线	,

他指挥团队，直到三个木桩排列成一条直线。

[hiː; hi][droʊv][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

he	**drove**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**field**	**.**
他	驾驶	到	这	边缘	的	这	场地	.

他开车到了田边。

['liːnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [steɪks] [ɪn][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Leaning	to	one	side	in	his	seat	,	he	could	see	the	stakes	in	line	between	the
倾斜	到	一	边	在	他的	座位	,	他	可以	看	这	赌注	在	线	之间	这

['hɔːrsɪz] ;

horses	;
马匹	;

他侧身坐在座位上，可以看到马匹之间的木桩；

[ðen] [hiː; hi] [kɪkt] [ə; eɪ]['levər] ,

then	he	kicked	a	lever	,
然后	他	踢	一个	杠杆	,

然后他踢了一下操纵杆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [leɪ] - [pɔɪnts] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [slɪpt] ['dʒentli] [bɪ'niːθ]

and	the	sharp	lay	-	points	dropped	to	the	ground	and	slipped	gently	beneath
和	这	锋利的	躺	-	积分	掉落	到	这	地面	和	滑倒了	轻轻地	下面

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

尖锐的支撑点落到地面，轻轻地滑入地表之下。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [leiz] [ɪn] [ruːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [saʊnd]

There	came	the	popping	sound	of	sharp	lays	in	roots	and	the	whirring	sound
那里	来了	这	爆米花	声音	的	锋利的	躺下	在	根	和	这	嗡嗡声	声音

[ʌv; əv] [naɪf] - [laɪk] ['koʊltər] ;

of	knife	-	like	coulters	;
的	刀	-	喜欢	开沟器	;

传来耙子刺破根部的噼啪声和刀刃状开沟器的呼啸声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌbl] , ['ʃivəriŋ] ['slaɪtli] , [roʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['moʊldˌboʊrd] , [tuː; tə][tɜːrn] ['smuːðli]

and	the	stubble	,	shivering	slightly	,	rose	along	the	moldboards	,	to	turn	smoothly
和	这	茬	,	瑟瑟发抖	轻微地	,	玫瑰	沿着	这	犁铧	,	到	转动	顺利

[ænd; ənd][fɔːl] ['bɑːtəm] - [saɪd][ʌp] ,

and	fall	bottom	-	side	up	,
和	落下	底部	-	边	向上	,

茬茬微微颤抖着，沿着犁铧升起，平稳地翻转，然后底朝上落下。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['fɜːroʊ] [ʌv; əv] [blæk] [dɜːrt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [plaʊ] .

leaving	a	double	furrow	of	black	dirt	behind	the	plow	.
离开	一个	双倍的	畦	的	黑色的	污垢	在后面	这	犁	.

犁铧后留下两道黑色的泥土沟。

[hæf][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] , ['greɪəm] [stɑːpt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [steɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Half	a	mile	down	the	field	,	Grahame	stopped	to	throw	the	first	stake	across	the
一半	一个	英里	向下	这	场地	,	格雷厄姆	停止	到	扔	这	第一的	赌注	穿过	这

[plaʊ] .

plow	.
犁	.

走了半英里后，格雷厄姆停下来，把第一根木桩扔到犁上。

['saɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [per] , [hiː; hi]['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst][wʌn] ,

Sighting	by	the	remaining	pair	,	he	finally	came	to	the	last	one	,
目击	经过	这	其余的	一对	,	他	最后	来了	到	这	最后的	一	,

被剩下的那两个人发现后，他终于找到了最后一个。

[ænd; ənd][soʊ][aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][laɪn] .

and	so	out	on	to	the	section	line	.
和	所以	出去	在	到	这	部分	线	.

于是，我们来到了分区线。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['slendər] [blæk] [laɪn] [stretʃt] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz] [truː] [æz; əz]

Behind	him	,	a	slender	black	line	stretched	away	into	the	distance	as	true	as
在后面	他	,	一个	苗条	黑色的	线	拉伸	离开	进入	这	距离	作为	真的	作为

[ə; eɪ] [stiːl] [teɪp] .

a	steel	tape	.
一个	钢	磁带	.

在他身后，一条纤细的黑线笔直地延伸到远方，如同钢卷尺一般。

[ðə; ði]['sekənd] [raʊnd] [wʌz; wəz] ['iziə] ,

The	second	round	was	easier	,
这	第二	圆形的	曾是	更轻松	,

第二轮就容易多了。

[fɔːr; fər][wʌn] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] [tiːm] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

for	one	horse	of	the	lead	team	and	one	on	the	tongue	were	able	to
为了	一	马	的	这	带领	团队	和	一	在	这	舌头	是	有能力的	到

['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] .

follow	the	furrow	.
跟随	这	畦	.

领头马中的一匹马和后面的马能够沿着犁沟走。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Taking	advantage	of	this	,
采取	优势	的	这	,

利用这一点，

['greɪəm] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]['hændfʊl][ʌv; əv][laɪnz][ɑːn][ðə; ði] [plaʊ] - ['levərz] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd]

Grahame	hung	his	handful	of	lines	on	the	plow	-	levers	while	he	walked	behind
格雷厄姆	悬挂	他的	少数	的	线条	在	这	犁	-	杠杆	尽管	他	步行	在后面

[ænd; ənd] [stæmpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] .

and	stamped	some	of	the	cold	out	of	his	joints	.
和	盖章	一些	的	这	寒冷的	出去	的	他的	关节	.

格雷厄姆把几根绳子挂在犁杆上，然后跟在后面跺跺脚，驱散关节里的寒意。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [keɪm] [oʊld] ['ʃɛp] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['hɜːrdər] , [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][maɪs] ,

At	his	heels	came	old	Shep	,	his	assistant	herder	,	on	the	lookout	for	mice	,
在	他的	高跟鞋	来了	老的	谢普	,	他的	助手	牧人	,	在	这	瞭望台	为了	小鼠	,

跟在他身后的是他的助手牧羊人老谢普，他正四处搜寻老鼠。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔːg] ['flʌtəd] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['hɑːrdi] ['blækbɜːrd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

while	behind	the	dog	fluttered	a	flock	of	hardy	blackbirds	watching	for
尽管	在后面	这	狗	飘动	一个	群	的	耐寒的	黑鸟	观看	为了

[wəːmz, vɔːrms] [tɜːrnd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [plaʊ] .

worms	turned	out	by	the	plow	.
蠕虫	转向	出去	经过	这	犁	.

狗身后，一群耐寒的黑鸟扑腾着翅膀，寻找着被犁翻出来的蚯蚓。

[faɪv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ænd; ənd][faɪv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['greɪəmz] [plaʊ] [slaɪst] [ɪts] [weɪ]

Five	times	before	dinner	and	five	times	in	the	afternoon	Grahame's	plow	sliced	its	way
五	时代	前	晚餐	和	五	时代	在	这	下午	格雷厄姆的	犁	切片	它是	方式

[aʊt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

out	and	back	across	the	field	.
出去	和	后退	穿过	这	场地	.

晚饭前五次，下午五次，格雷厄姆的犁在田野里犁出一条路，然后又犁了回来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [raʊndz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['maɪnər] [ə'dʒʌstmənts] [ɪn][ðə; ði] [plaʊ]

For	the	first	few	rounds	he	was	busy	making	minor	adjustments	in	the	plow
为了	这	第一的	很少	回合	他	曾是	忙碌的	制作	次要的	调整	在	这	犁

[ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] ,

and	harness	,
和	马具	,

前几轮他都在忙着对犁和挽具进行一些细微的调整。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][raɪd] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪf]

but	after	that	there	was	nothing	to	do	but	ride	until	he	was	stiff
但	后	那	那里	曾是	没有什么	到	做	但	骑	直到	他	曾是	僵硬的

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

and	then	to	walk	until	he	was	tired	.
和	然后	到	走	直到	他	曾是	疲劳的	.

但之后他只能骑马直到浑身僵硬，然后步行直到疲惫不堪。

[sʌm; səm] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] — [ɪf] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [plaʊ] ,

Some	days	it	rained	—	if	not	enough	to	stop	the	plow	,
一些	天	它	下雨了	—	如果	不是	足够的	到	停止	这	犁	,

有些日子会下雨——虽然雨量不足以阻止犁地作业，

[ðen] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔ:r; fər]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][mæn] .

then	just	enough	to	make	life	miserable	for	horses	and	man	.
然后	只是	足够的	到	制作	生活	悲惨的	为了	马匹	和	男人	.

然后，就足以让马和人的生活变得痛苦不堪。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz][hæf][əb'skjuəd][baɪ] [snoʊ] - [skwɔ:lz] [ɔ:r] [sli:t] .

Sometimes	the	field	was	half	obscured	by	snow	-	squalls	or	sleet	.
有时	这	场地	曾是	一半	模糊不清	经过	雪	-	暴风雨	或者	霰	.

有时，田野会被暴雪或雨夹雪遮蔽一半。

[mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ][hɑ:t][sʌn] ['stɑ:rtɪd][hɑ:rd][ɔɪl] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ækslz][ænd; ənd] [brɔ:t]

More	often	a	hot	sun	started	hard	oil	running	from	the	axles	and	brought
更多的	经常	一个	热的	太阳	开始	难的	油	跑步	从	这	车轴	和	带来

[fleks] [ʌv; əv][foʊm] ['ʌndər][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] - ['kɑ:lərz] .

flecks	of	foam	under	the	horses	'	collars	.
斑点	的	泡沫	在下面	这	马匹	-	项圈	.

更常见的情况是，烈日当空，硬油从车轴流出，泡沫碎片溅到马的项圈下。

[wen] ['greɪəm] [ænd; ənd][dʒeɪn][hæd; həd][pʊt][ɪn][ðer; ðər][fɜ:rst][krɑ:p] , ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] ['feɪvərd]

When	Grahame	and	Jane	had	put	in	their	first	crop	,	fortune	had	favored
什么时候	格雷厄姆	和	简	有	放	在	他们的	第一的	庄稼	,	财富	有	受青睐

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

格雷厄姆和简第一次播种时，幸运女神眷顾了他们。

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['si:z(ə)n][wɪð; wɪθ] ['stedəli] ['raɪzɪŋ]['praɪsɪz] ,

A	favorable	season	with	steadily	rising	prices	,
一个	有利	季节	和	稳步	上升	价格	,

这是一个物价稳步上涨的有利季节。

[ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [set][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər]

enabled	them	to	put	up	a	good	set	of	buildings	and	buy	another	quarter
已启用	他们	到	放	向上	一个	好的	放	的	建筑物	和	买	其他	四分之一

['sekʃ(ə)n] ,

section	,
部分	,

这使他们能够建造一批不错的建筑物，并购买另一块四分之一的土地。

[ɔ:l'ðoʊ] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] .

although	purchasing	the	second	,	called	for	a	mortgage	on	the	first	.
虽然	购买	这	第二	,	称为	为了	一个	抵押	在	这	第一的	.

虽然购买第二套房产需要用第一套房产作抵押贷款。

[ə; eɪ]['sekənd] [gʊd] [krɑ:p] [peɪd] [ʌp][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][lænd] ,

A	second	good	crop	paid	up	a	part	of	the	mortgage	on	the	land	,
一个	第二	好的	庄稼	有薪酬的	向上	一个	部分	的	这	抵押	在	这	土地	,

第二季丰收偿还了部分土地抵押贷款。

[bɔːt] [əˈdɪʃən(ə)l] [stɑːk] [ænd; ənd] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] ; [ænd; ənd] — [ðen]

bought	**additional**	**stock**	**and**	**purchased**	**the**	**machinery**	**they**	**needed**	**;**	**and**	**—**	**then**
买	额外的	库存	和	购买	这	机械	他们	需要	;	和	—	然后

[keɪm] [ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] .

came	**the**	**deluge**	**.**
来了	这	洪水	.

他们购置了更多库存，并购买了所需的机器；然后——洪水来了。

[fɜːrst][ˈsɜːrt(ə)n][ɪmˈpræktɪk(ə)l][men] [ðen] [ɪn] [ˈpaʊər] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ˈkæpɪtl] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈgoʊldən]

First	**certain**	**impractical**	**men**	**then**	**in**	**power**	**at**	**the**	**State**	**capitol**	**caused**	**the**	**golden**
第一的	肯定	不切实际	男人	然后	在	力量	在	这	状态	国会大厦	导致	这	金的

[striːm] [ʌv; əv][ˈkredɪt][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] — [goʊld] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

stream	**of**	**credit**	**to**	**be**	**dammed**	**—**	**gold**	**that**	**had**	**always**	**flowed**	**from**	**the**
溪流	的	信用	到	是	被水坝	—	金子	那	有	总是	流动	从	这

[iːst] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈfɑːrmz][frʌm; frəm][krɑːp][tuː; tə][krɑːp] .

East	**to**	**carry**	**the**	**farms**	**from**	**crop**	**to**	**crop**	**.**
东方	到	携带	这	农场	从	庄稼	到	庄稼	.

首先，当时在州议会掌权的某些不切实际的人阻断了源源不断的信贷资金——这些资金一直以来都从东部流向南方，帮助农场实现一季又一季的收成。

[ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [iːst] [huː] [hæd; həd] [ˈmʌni] [tuː; tə][ɪnˈvest] [bɪˈkeɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] .

People	**in**	**the**	**East**	**who**	**had**	**money**	**to**	**invest**	**became**	**frightened**	**.**
人们	在	这	东方	WHO	有	钱	到	投资	成为	害怕	.

东方那些有钱投资的人都感到害怕了。

[ðeɪ] [sɔː] [ɔːr] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ˈkrʌmblɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

They	**saw**	**or**	**thought**	**they**	**saw**	**a**	**great**	**State**	**crumbling**	**to**	**pieces**	**in**	**the**	**hands**	**of**
他们	锯	或者	想法	他们	锯	一个	伟大的	状态	摇摇欲坠	到	件	在	这	双手	的

[lɔːŋ] - [ˈherd] [ˈdriːməz] .

long	**-**	**haired**	**dreamers**	**.**
长的	-	头发	梦想家	.

他们看到（或者自以为看到）一个伟大的国家在长发梦想家的手中分崩离析。

[ˈloʊk(ə)l][bæŋks] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] , [kʊd; kəd][nɑːt][lend] ; [ænd; ənd] [wɜːrs] [jet] , [ðeɪ] [hæd; həd]

Local	**banks**	**,**	**unable**	**to**	**borrow**	**,**	**could**	**not**	**lend**	**;**	**and**	**worse**	**yet**	**,**	**they**	**had**
当地的	银行	,	无法	到	借	,	可以	不是	借	;	和	更糟	然而	,	他们	有

[tuː; tə] [kəˈlekt] .

to	**collect**	**.**
到	收集	.

当地银行既无法借贷，也无法放贷；更糟糕的是，它们还不得不催收欠款。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði][wɔːr] , [wɪð; wɪθ][ˈpraɪsɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [haɪ] [ænd; ənd][felt] [haɪ] ,

Next	**came**	**the**	**war**	**,**	**with**	**prices**	**which**	**looked**	**high**	**and**	**felt**	**high**	**,**
下一个	来了	这	战争	,	和	价格	哪个	看起来	高的	和	毛毡	高的	,

接下来是战争，物价看起来很高，实际感受到的也很高。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɜːr; wər] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] .

but	**still**	**were**	**below**	**the**	**cost**	**of**	**production**	**.**
但	仍然	是	以下	这	成本	的	生产	.

但仍然低于生产成本。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈθɔːtfəli] [pʊt][ə; eɪ][praɪs][ˈlɪmɪt][ɑːn] [wiːt] [bʌt; bət] [əˈlaʊd] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]

The	**Government**	**thoughtfully**	**put**	**a**	**price**	**limit**	**on**	**wheat**	**but**	**allowed**	**the**	**price**	**of**
这	政府	深思熟虑	放	一个	价格	限制	在	小麦	但	允许	这	价格	的

[məˈʃiːnəri] ,

machinery	**,**
机械	,

政府深思熟虑地对小麦价格设定了上限，但允许机械设备的价格上涨。

[twaɪn] [ænd; ənd] ['leðər] [tu:; tə] [klaɪm] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] ['prɔfɪ'tɪəz] [kʊd; kəd]

twine	and	leather	to	climb	as	high	as	willing	and	able	profiteers	could
缠绕	和	皮革	到	爬	作为	高的	作为	愿意的	和	有能力的	投机者	可以

[pʊʃ] [ðem; ðəm] .

push	them	.
推	他们	.

用绳索和皮革攀爬到那些愿意且有能力牟利的人所能达到的高度。

['læstli] [keɪm] ['jɪrz] [ʌv; əv] [draʊθ] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['əupənz] ,

Lastly	came	years	of	drouth	,	until	at	the	time	when	this	story	opens	,
最后	来了	年	的	干旱	,	直到	在	这	时间	什么时候	这	故事	打开	,

最后是多年的干旱，直到故事开始时。

['greɪəm] [hæd; həd] [steɪkt] [hɪz; ɪz] [læst] [sent] .

Grahame	had	staked	his	last	cent	.
格雷厄姆	有	已抵押	他的	最后的	中心	.

格雷厄姆把最后一分钱都押上了。

[wʌn] [gʊd] [krɑ:p] [wʊd] [goʊ] [fɑ:r] [tɔ:rd] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

One	good	crop	would	go	far	toward	saving	him	.
一	好的	庄稼	会	去	远的	朝向	保存	他	.

一次丰收就能大大改善他的生活状况。

[ə'nʌðər] ['feɪljər] [ment] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] .

Another	failure	meant	the	loss	of	all	he	had	.
其他	失败	意思是	这	损失	的	全部	他	有	.

又一次失败意味着他将失去一切。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hi:; hi] [mu:vd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] ,

Day	after	day	he	moved	up	and	down	the	field	,
天	后	天	他	已搬	向上	和	向下	这	场地	,

他日复一日地在球场上来回奔跑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [stri:k] [gru:] ['waɪdər] [ænd; ənd] ['waɪdər] .

and	the	black	streak	grew	wider	and	wider	.
和	这	黑色的	条纹	生长	更广泛	和	更广泛	.

那道黑色条纹越来越宽。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd] ['si:dɪd] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [plau] ,

Sometimes	he	changed	to	the	drill	and	seeded	what	he	had	plowed	,
有时	他	已更改	到	这	钻头	和	播种	什么	他	有	犁过的	,

有时他会换用播种机，把犁过的地播种。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [sɔ:ft] [reɪnz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] , ['soʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['θɜ:rsti]

and	meanwhile	there	came	the	soft	rains	of	early	spring	,	soaking	up	the	thirsty
和	同时	那里	来了	这	柔软的	雨	的	早期的	春天	,	浸泡	向上	这	渴

[ɜ:rθ] .

earth	.
地球	.

与此同时，早春的绵绵细雨降临，滋润了干渴的大地。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [lænd] [plau] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bænd] [ʌv; əv] [blu:] - [gri:n] .

In	time	the	first	land	plowed	became	a	long	band	of	blue	-	green	.
在	时间	这	第一的	土地	犁过的	成为	一个	长的	乐队	的	蓝色的	-	绿色的	.

随着时间的推移，第一批耕种的土地变成了一片长长的蓝绿色地带。

[wen] [ðə; ði] [wi:t] [wʌz; wəz] [ɪn] ,

When	the	wheat	was	in	,
什么时候	这	小麦	曾是	在	,

小麦收割后，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [oʊts] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['eikəs] [ʌv; əv] [spelt] [fɔːr; fər] [hɔːg]

he	changed	to	oats	and	finally	to	a	few	acres	of	spelts	for	hog
他	已更改	到	燕麦	和	最后	到	一个	很少	英亩	的	斯佩尔特小麦	为了	猪

[fiːd] .

feed	.
喂养	.

他改种燕麦，最后又种了几英亩斯佩尔特小麦作为猪饲料。

[dʒuːn] [keɪm] , [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ,

June	came	,	and	half	of	it	passed	,
六月	来了	,	和	一半	的	它	通过了	,

六月来了，已经过去一半了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [ɔːr] ['weɪvɪŋ] [ɪn]

leaving	the	fields	shimmering	in	the	heat	of	the	noonday	sun	or	waving	in
离开	这	字段	闪闪发光	在	这	热	的	这	午	太阳	或者	挥手	在

[ðə; ði] [kuːl] ['briːzɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['ʃaʊɝz] .

the	cool	breezes	that	followed	the	frequent	showers	.
这	凉爽的	微风	那	随后	这	频繁	淋浴	.

田野在正午的烈日下闪闪发光，或在阵雨过后吹来的凉爽微风中摇曳生姿。

['greɪəm] [griːst] [ðə; ði] ['moʊldˌboʊrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plaʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['rʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [went]

Grahame	greased	the	moldboards	of	the	plow	to	prevent	rusting	and	then	went
格雷厄姆	涂油	这	犁铧	的	这	犁	到	防止	生锈	和	然后	去

['fɪʃɪŋ] .

fishing	.
钓鱼	.

格雷厄姆在犁铧上涂了油以防止生锈，然后去钓鱼了。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [rest] [bɪ'fɔːr] ['heɪɪŋ] [bɪ'gæn] .

He	needed	a	few	days	of	rest	before	haying	began	.
他	需要	一个	很少	天	的	休息	前	干草	开始	.

在开始收割干草之前，他需要休息几天。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒuːn] , ['greɪəm] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt]

One	afternoon	toward	the	end	of	June	,	Grahame	,	who	had	just	finished
一	下午	朝向	这	结尾	的	六月	,	格雷厄姆	,	WHO	有	只是	完成的

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'tetoz] ,

cultivating	the	potatoes	,
耕作	这	土豆	,

六月底的一个下午，格雷厄姆刚刚种完土豆，

[wʌz; wəz] ['spreɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['pærɪs] [griːn] .

was	spraying	them	with	Paris	green	.
曾是	喷洒	他们	和	巴黎	绿色的	.

当时正在用巴黎绿喷洒它们。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [hɑːt] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

It	had	been	an	unusually	hot	day	,	without	a	breath	of	wind	,
它	有	到过	一个	异常地	热的	天	,	没有	一个	气息	的	风	,

那天异常炎热，一丝风也没有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [hʌŋ] ['hevi] [ænd; ənd] [ə'presɪv] .

and	the	air	hung	heavy	and	oppressive	.
和	这	空气	悬挂	重的	和	压迫性的	.

空气沉闷压抑。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ʌn'tɪl][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][feɪnt] ['tremər]

Absorbed	**in**	**his**	**work**	**,**	**he**	**noticed**	**nothing**	**unusual**	**until**	**there**	**came**	**a**	**faint**	**tremor**
吸收	在	他的	工作	,	他	注意到	没有什么	异常	直到	那里	来了	一个	头晕的	震颤

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

of	**the**	**air**	**,**
的	这	空气	,

他全神贯注于工作，没有注意到任何异常，直到空气中传来一阵轻微的震动。

[ə; eɪ] [loʊ] , ['vaɪbrənt] [θɪŋ] , [hæf] [saʊnd] , [hæf][dʒɑ:r] .

a	**low**	**,**	**vibrant**	**thing**	**,**	**half**	**sound**	**,**	**half**	**jar**	**.**
一个	低的	,	充满活力	事物	,	一半	声音	,	一半	罐	.

低沉而充满活力，一半是声音，一半是罐子。

['streitniŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ] ['tʌmbld] [mæs]

Straightening	**up**	**,**	**he**	**looked**	**around**	**to**	**find**	**the**	**western**	**horizon**	**a**	**tumbled**	**mass**
拉直	向上	,	他	看起来	大约	到	寻找	这	西	地平线	一个	翻滚	大量的

[ʌv; əv] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] .

of	**threatening**	**clouds**	**.**
的	威胁	云	.

他直起身子，环顾四周，发现西方的地平线上是一团翻滚的、令人不安的乌云。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:rk][ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] ['mɜ:rmər] ,

There	**was**	**a**	**long**	**fork**	**of**	**light**	**,**	**and**	**again**	**came**	**the**	**low**	**murmur**	**,**
那里	曾是	一个	长的	叉	的	光	,	和	再次	来了	这	低的	低语	,

一道长长的光束划过，低沉的低语声再次响起。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

although	**a**	**little**	**louder**	**than**	**before**	**.**
虽然	一个	小的	更大声	比	前	.

虽然比以前声音稍大了一些。

['greɪəm] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [fɪr] ['stɔrmz] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][ɑ:n] [ə'pærəntli] [stɪl] [er]

Grahame	**had**	**long**	**ago**	**learned**	**to**	**fear**	**storms**	**which**	**came**	**up**	**on**	**apparently**	**still**	**air**
格雷厄姆	有	长的	前	学习	到	害怕	暴风雨	哪个	来了	向上	在	显然	仍然	空气

,

,

,

格雷厄姆很久以前就学会了惧怕那些看似平静的空气中突然出现的风暴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ʌv; əv][heɪl] .

and	**his**	**first**	**thought**	**was**	**of**	**hail**	**.**
和	他的	第一的	想法	曾是	的	冰雹	.

他首先想到的是冰雹。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [fɪr] [æz; əz] ['fu:lɪʃ] ,

He	**tried**	**to**	**dismiss**	**the**	**fear**	**as**	**foolish**	**,**
他	尝试	到	解雇	这	害怕	作为	愚蠢	,

他试图将这种恐惧斥为愚蠢之举。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['heɪlˌstɔ:mz] .

because	**it**	**was**	**too**	**early**	**in**	**the**	**season**	**for**	**hailstorms**	**.**
因为	它	曾是	也	早期的	在	这	季节	为了	冰雹	.

因为现在还不是冰雹的季节。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃəneri] ['meʒər] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [droʊv]

As	**a**	**precautionary**	**measure**	**,**	**however**	**,**	**he**	**went**	**to**	**the**	**pasture**	**and**	**drove**
作为	一个	预防	措施	,	然而	,	他	去	到	这	牧场	和	驾驶

[ɪn][hɪz; ɪz] [stɑ:k] .

in	**his**	**stock**	**.**
在	他的	库存	.

但作为预防措施，他还是去了牧场，把牲畜赶了进去。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz]

As	he	came	back	,	Jane	was	working	with	the	turkeys	and	young	chickens
作为	他	来了	后退	,	简	曾是	在职的	和	这	火鸡	和	年轻的	鸡

.

:

.

他回来的时候，简正在照料火鸡和小鸡。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv][bəuθ][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tɜːrki]

It	took	the	combined	efforts	of	both	to	find	and	drive	in	the	last	turkey
它	采取	这	合并	努力	的	两个都	到	寻找	和	驾驶	在	这	最后的	火鸡

[hen] ,

hen	,
母鸡	,

他们两人齐心协力才找到并把最后一只母火鸡赶了回来。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [wel] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

and	by	that	time	the	clouds	were	well	above	their	heads	.
和	经过	那	时间	这	云	是	出色地	多于	他们的	头部	.

那时，乌云已经远远地笼罩了他们的头顶。

[ɑːn][ðer; ðər] [krest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] ['bɪloʊ] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

On	their	crest	was	a	long	white	billow	rolling	over	and	over	,
在	他们的	波峰	曾是	一个	长的	白色的	巨浪	滚动	超过	和	超过	,

它们的脊背上翻滚着长长的白色波浪，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃɑːt] [aʊt] ['striːməz] [ʌv; əv] [waɪt] ['veɪpər][tuː; tə][fɔːl][bɪ'haɪnd][ɪn] [lɔːŋ] ['treɪlɪŋ] [laɪnz]

from	which	shot	out	streamers	of	white	vapor	to	fall	behind	in	long	trailing	lines
从	哪个	射击	出去	主播	的	白色的	汽	到	落下	在后面	在	长的	尾随	线条

.

:

.

从中喷射出缕缕白雾，拖曳成长长的尾迹。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [krests] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dredɪd] [striːks] [ʌv; əv] [griːn] ,

Behind	the	crests	were	the	dreaded	streaks	of	green	,
在后面	这	冠状物	是	这	令人恐惧的	连胜	的	绿色的	,

山脊后面是令人畏惧的绿色条纹，

[krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [baɪ]['dʒægɪd][laɪnz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['faɪər] .

crossed	and	recrossed	by	jagged	lines	of	crimson	fire	.
交叉	和	重新交叉	经过	锯齿状	线条	的	赤红	火	.

被锯齿状的深红色火焰线纵横交错。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [blæk] [wɔːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['swiːpɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,

Then	came	a	black	wall	of	water	sweeping	toward	them	across	the	fields	,
然后	来了	一个	黑色的	墙	的	水	扫荡	朝向	他们	穿过	这	字段	,

随后，一道黑色的水墙横扫田野，向他们袭来。

[waɪl] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['θʌndər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'tɪnjuəs] .

while	the	roar	of	thunder	had	become	continuous	.
尽管	这	吼	的	雷	有	变得	连续的	.

雷声轰鸣声持续不断。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːrkt] [fæst] ['ʃʌtɪŋ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][wɪnd]

In	the	house	they	worked	fast	shutting	windows	and	getting	ready	for	wind
在	这	房子	他们	工作	快速地	关闭	视窗	和	获得	准备好	为了	风

[ænd; ənd][reɪn] [ɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] .

and	rain	if	for	nothing	worse	.
和	雨	如果	为了	没有什么	更糟	.

在屋里，他们迅速关好窗户，做好应对风雨的准备，以防万一情况变得更糟。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [keɪm] [ɑːn] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [maɪl] ['æftər] [maɪl] [ʌv; əv] [fiːldz] ,

The	wall	of	water	came	on	,	shutting	out	mile	after	mile	of	fields	,
这	墙	的	水	来了	在	,	关闭	出去	英里	后	英里	的	字段	,

洪水如墙般袭来，淹没了绵延数英里的田野。

[krɔːst] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [laɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] [west] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wiːt] .

crossed	the	section	line	on	their	west	and	came	up	through	the	wheat	.
交叉	这	部分	线	在	他们的	西方	和	来了	向上	通过	这	小麦	.

他们越过西侧的界线，穿过麦田。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] .

With	awful	force	it	struck	.
和	可怕	力量	它	击	.

它以惊人的力量击中了我。

[ə; eɪ] [rɔːr] , [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

A	roar	,	a	crash	and	darkness	.
一个	吼	,	一个	碰撞	和	黑暗	.

一声巨响，一声巨响，然后是黑暗。

[ðə; ði] [haʊs] [raɪðd] [ænd; ənd] [groʊn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [held] [fæst] [tuː; tə] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

The	house	writhed	and	groaned	,	but	it	held	fast	to	its	foundation	.
这	房子	扭动	和	呻吟	,	但	它	握住	快速地	到	它是	基础	.

房子扭动呻吟，但依然屹立在地基之上。

[ʃiːts] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɑːrd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [leɪk] .

Sheets	of	water	ran	from	the	eaves	,	and	the	yard	became	an	electrically	illuminated	lake	.
床单	的	水	跑	从	这	檐	,	和	这	院子	成为	一个	电气	照明	湖	.

水流从屋檐倾泻而下，院子变成了一个灯火通明的湖泊。

[fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] ,

For	ten	minutes	it	continued	unabated	,
为了	十	分钟	它	持续	持续不断	,

这种情况持续了十分钟，丝毫没有减弱。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɔːr] [fel] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

and	then	the	roar	fell	away	to	little	more	than	a	whisper	.
和	然后	这	吼	跌倒	离开	到	小的	更多的	比	一个	耳语	.

然后，咆哮声渐渐消失，几乎变成了耳语。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] ['greɪəm] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

It	was	the	crucial	time	,	and	Grahame	held	his	breath	.
它	曾是	这	至关重要的	时间	,	和	格雷厄姆	握住	他的	气息	.

那是关键时刻，格雷厄姆屏住了呼吸。

[ə; eɪ] [glæns] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] .

A	glance	had	shown	him	that	the	buildings	were	all	intact	,	and	his	hopes	began	to	rise	.
一个	瞥一眼	有	所示	他	那	这	建筑物	是	全部	完好无损的	,	和	他的	希望	开始	到	上升	.

他瞥了一眼，发现所有建筑物都完好无损，他的希望开始升腾起来。

[dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] [duːm] .

Just	then	came	the	forerunner	of	doom	.
只是	然后	来了	这	先行者	的	厄运	.

就在这时，厄运的先兆出现了。

['sʌmθɪŋ] [hɪt][ðə; ði][ruːf] [laɪk][ðə; ði][tæp][frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔːl] [sledʒ] .

Something	**hit**	**the**	**roof**	**like**	**the**	**tap**	**from**	**a**	**small**	**sledge**	**.**
某物	打	这	屋顶	喜欢	这	轻敲	从	一个	小的	雪橇	.

有什么东西像小雪橇的锤子一样砸在了屋顶上。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] ,

Running	**to**	**the**	**window**	**,**
跑步	到	这	窗户	,

跑到窗边，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ['spɜːrtɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] ['ʃɛlz] [ɪn][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]

they	**saw**	**the**	**water**	**in**	**the**	**yard**	**spurting**	**up**	**as**	**though**	**from**	**shells**	**in**	**a**	**naval**
他们	锯	这	水	在	这	院子	喷涌	向上	作为	尽管	从	贝壳	在	一个	海军

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	**.**
订婚	.

他们看到院子里的水像海战中炮弹喷射出来一样喷涌而出。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv] ['greɪəm] [keɪm] [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['rekəgnaɪzɪz] [dɪ'fiːt] .

From	**the**	**lungs**	**of**	**Grahame**	**came**	**the**	**sigh**	**of**	**a**	**man**	**who**	**recognizes**	**defeat**	**.**
从	这	肺	的	格雷厄姆	来了	这	叹	的	一个	男人	WHO	认可	击败	.

从格雷厄姆的肺里传出一声叹息，那是失败者的叹息。

['nʌθɪŋ] [ɑːn]['gɑːdz] [griːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] [naʊ] .

Nothing	**on**	**God's**	**green**	**earth**	**could**	**save**	**them**	**now**	**.**
没有什么	在	神的	绿色的	地球	可以	节省	他们	现在	.

现在，世上没有任何东西可以拯救他们了。

[ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] , [hɪz; ɪz] [wiːt] , [hɪz; ɪz][hoʊm] , [hɪz; ɪz] [stɑːk] , ['evriθɪŋ] [gɔːn] .

All	**was**	**lost**	**,**	**his**	**wheat**	**,**	**his**	**home**	**,**	**his**	**stock**	**,**	**everything**	**gone**	**.**
全部	曾是	丢失的	,	他的	小麦	,	他的	家	,	他的	库存	,	一切	已消失	.

一切都失去了，他的小麦、他的房子、他的牲畜，所有的一切都化为乌有。

['piːsɪz] [ʌv; əv][aɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piː] [tuː; tə][bɪg] [θriː] - ['kɔːrnərd] [tʃʌŋks] ['lɑːrdʒər]

Pieces	**of**	**ice**	**from**	**the**	**size**	**of**	**a**	**pea**	**to**	**big**	**three**	**-**	**cornered**	**chunks**	**larger**
件	的	冰	从	这	尺寸	的	一个	豌豆	到	大的	三	-	被逼到绝境	块	更大的

[ðæn; ðən][henz] - [egz] [wɜːr; wər] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][jɑːrd] .

than	**hens**	**'**	**eggs**	**were**	**splashing**	**and**	**bobbing**	**about**	**the**	**yard**	**.**
比	母鸡	-	鸡蛋	是	溅起水花	和	上下摆动	关于	这	院子	.

从豌豆大小到比鸡蛋还大的三角形冰块，各种大小的冰块在院子里飞溅、漂浮。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wɪnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l][hɑːrm] , [bʌt; bət] ['greɪəm] [druː] [noʊ] ['kʌmfərt]

With	**no**	**wind**	**,**	**they**	**were**	**doing**	**little**	**harm**	**,**	**but**	**Grahame**	**drew**	**no**	**comfort**
和	不	风	,	他们	是	正在做	小的	伤害	,	但	格雷厄姆	画	不	舒适

[frʌm; frəm] [ðæt] ,

from	**that**	**,**
从	那	,

无风的情况下，他们造成的危害不大，但格雷厄姆并没有因此感到安慰。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [tuː] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

for	**he**	**knew**	**all**	**too**	**well**	**what**	**was**	**behind**	**them**	**,**	**and**	**soon**	**it**	**came**	**.**
为了	他	知道	全部	也	出色地	什么	曾是	在后面	他们	,	和	很快	它	来了	.

因为他非常清楚他们背后发生了什么，而那一天很快就到来了。

[ə'nʌðər] [rɔːr] , [ə'nʌðər] [kræʃ] .

Another	**roar**	**,**	**another**	**crash**	**.**
其他	吼	,	其他	碰撞	.

又是一声轰鸣，又是一声巨响。

[ðə; ði] ['bætərɪŋ] [ɑːn][wɔːlz][ænd; ənd] [ruːf] , [ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [ʌv; əv]['saɪdɪŋ][ænd; ənd] ['ʃɪŋglz] ,

The	**battering**	**on**	**walls**	**and**	**roof**	**,**	**the**	**splitting**	**of**	**siding**	**and**	**shingles**	**,**
这	殴打	在	墙壁	和	屋顶	,	这	分裂	的	壁板	和	带状疱疹	,

墙壁和屋顶的破损，墙板和瓦片的开裂，

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] [prə'du:st] [ˌpændə'moʊniəm] .

the	breaking	of	glass	and	roaring	of	wind	produced	pandemonium	.
这	打破	的	玻璃	和	咆哮	的	风	生产	混乱	.

玻璃破碎声和狂风呼啸声引起了一片混乱。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [west] ['wɪndoʊz] , [ðeɪ] [tʃoʊz] [wʌn][ænd; ənd][held] ['piləuz] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] .

Of	the	two	west	windows	,	they	chose	one	and	held	pillows	against	the	glass	.
的	这	二	西方	视窗	,	他们	选择	一	和	握住	枕头	反对	这	玻璃	.

他们从西边的两扇窗户中选了一扇，用枕头抵住玻璃。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kræʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['splɪntəd] [peɪnz] ,

The	other	crashed	in	with	a	shower	of	splintered	panes	,
这	其他	崩溃了	在	和	一个	淋浴	的	破碎的	窗格	,

另一扇门轰然倒塌，碎玻璃如雨般落下。

['li:vɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aɪsi] [prəd'ʒektaɪlz] [ðæt] ['paʊndɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [paɪl] [ʌp]

leaving	an	opening	for	icy	projectiles	that	pounded	across	the	room	to	pile	up
离开	一个	开幕	为了	冰冷的	抛射物	那	猛击	穿过	这	房间	到	桩	向上

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] .

on	the	opposite	wall	.
在	这	对面的	墙	.

留下一个缺口，冰冷的弹丸会穿过房间，堆积在对面的墙上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [skri:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ga:diŋ] [held] ,

For	a	time	the	screen	on	the	window	they	were	guarding	held	,
为了	一个	时间	这	屏幕	在	这	窗户	他们	是	守护	握住	,

有一段时间，他们守卫的窗户上的纱窗一直保持着打开状态。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [wei] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['piləuz] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

but	in	the	end	it	gave	way	and	only	the	pillows	saved	them	from
但	在	这	结尾	它	给予	方式	和	仅有的	这	枕头	已保存	他们	从

[ə'nʌðər] ['delju:dʒ] .

another	deluge	.
其他	洪水	.

但最终它还是塌了，只有枕头才让他们免遭另一场洪水的侵袭。

[wen] [ðə; ði][læst] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] ['bætərd] [aʊt] ,

When	the	last	pane	of	glass	had	been	battered	out	,
什么时候	这	最后的	窗格	的	玻璃	有	到过	伤痕累累	出去	,

当最后一块玻璃也被击碎后，

[ðeɪ] [stʌft] [ðə; ði] ['piləuz] ['fɑ:rðər] [ɪn][ænd; ənd] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['bedɪŋ] .

they	stuffed	the	pillows	farther	in	and	reinforced	them	with	other	bedding	.
他们	填充	这	枕头	更远	在	和	加强型	他们	和	其他	寝具	.

他们把枕头塞得更深，并用其他床上用品加固。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [prə'tektər] [hæd; həd] [θrʌst] [fɔ:rθ]

And	then	suddenly	it	seemed	as	though	a	divine	Protector	had	thrust	forth
和	然后	突然	它	似乎	作为	尽管	一个	神圣的	保护者	有	推力	前进

[ə; eɪ] [ʃi:ld] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [haʊs] .

a	shield	and	covered	the	house	.
一个	盾	和	涵盖	这	房子	.

突然间，仿佛有一位神圣的守护者伸出盾牌，将房子遮蔽起来。

[ðə; ði]['tu:mʌlt] ['si:st] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	tumult	ceased	as	abruptly	as	it	had	begun	.
这	骚乱	停止	作为	突然	作为	它	有	开始	.

骚乱来得突然，去得也突然。

[ðə; ði]['kwaɪət][wʌz; wəz] [ə'presɪv] .

The	quiet	was	oppressive	.
这	安静的	曾是	压迫性的	.

寂静令人窒息。

[ðə; ði] [wɪnd] [drɑːpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [briːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld]

The	wind	dropped	to	a	breeze	and	a	burst	of	sunlight	illuminated	the	field
这	风	掉落	到	一个	微风	和	一个	爆裂	的	阳光	照明	这	场地

[ʌv; əv] [wiːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

of	wheat	before	them	.
的	小麦	前	他们	.

风势减弱成微风，一束阳光照亮了他们面前的麦田。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [mʌd] .

There	was	nothing	but	a	sea	of	mud	.
那里	曾是	没有什么	但	一个	海	的	泥	.

除了泥海，什么也没有。

[fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] ['greɪəm] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bætərd] ['wɪndoʊ] .

For	many	minutes	Grahame	stood	leaning	against	the	battered	window	.
为了	许多	分钟	格雷厄姆	站立	倾斜	反对	这	伤痕累累	窗户	.

格雷厄姆倚靠在破旧的窗户上，站了好几分钟。

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [sægd] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd]

His	head	rested	against	his	arm	,	and	his	whole	body	sagged	in	an	attitude
他的	头	休息	反对	他的	手臂	,	和	他的	所有的	身体	下垂	在	一个	态度

[ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'spɑːndənsi] .

of	utter	despondency	.
的	说出	沮丧	.

他头靠在胳膊上，整个人颓然地垂着头，一副极度沮丧的样子。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aʊərz]

Only	those	who	have	known	what	it	is	to	have	the	results	of	long	hours
仅有的	那些	WHO	有	已知	什么	它	是	到	有	这	结果	的	长的	小时

[ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [hoʊp] [dæʃt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] ['faɪər] [ɔːr] [stɔːrm] [kæn; kən]

of	work	and	hope	dashed	to	nothing	by	the	lash	of	fire	or	storm	can
的	工作	和	希望	虚线	到	没有什么	经过	这	睫毛	的	火	或者	风暴	能

['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

realize	the	agony	of	this	man	who	suddenly	found	himself	bereft	of	the	foundation
意识到	这	痛苦	的	这	男人	WHO	突然	成立	他自己	失去	的	这	基础

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər] ['bildid] ,

upon	which	all	of	his	hopes	were	builded	,
之上	哪个	全部	的	他的	希望	是	已建成	,

只有那些经历过辛勤工作和满腔希望被烈火或暴风雨摧毁殆尽的人，才能体会到这个人突然失去所有希望根基时的痛苦。

[ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['ruːɪn] .

and	face	to	face	with	ruin	.
和	脸	到	脸	和	废墟	.

直面毁灭。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ,

He	was	a	strong	man	,
他	曾是	一个	强的	男人	,

他是个强壮的人，

[æz; əz] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [mʌst; məst] [biː; bi] [huː] [rest] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ɜːrθ] ,

as	all	of	his	kind	must	be	who	wrest	a	living	from	Mother	Earth	,
作为	全部	的	他的	种类	必须	是	WHO	夺取	一个	活的	从	母亲	地球	,

所有靠大地母亲养活的人，都必须如此。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] , [ðə; ði] ['gretɪst] [bloʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wʌn] .

but	this	last	,	the	greatest	blow	of	all	,	had	been	a	hard	one	.
但	这	最后的	,	这	最	吹	的	全部	,	有	到过	一个	难的	一	.

但最后这沉重的一击，却是所有打击中最沉重的一击。

[ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][bʌt; bət] ['biːtn] [aʊt] .

The	spark	of	resistance	had	been	all	but	beaten	out	.
这	火花	的	反抗	有	到过	全部	但	被打败	出去	.

反抗的火花几乎被彻底熄灭了。

[ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [su'priːm] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ri'vaivz]

In	the	hour	of	supreme	discouragement	it	is	usually	the	woman	who	revives
在	这	小时	的	最高	沮丧	它	是	通常	这	女士	WHO	复苏

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

在极度沮丧的时刻，往往是女性最先重新振作起来。

[dʒeɪn] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][kə'læməti][æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒɑːn]

Jane	saw	and	understood	the	force	of	their	calamity	as	well	as	John
简	锯	和	理解	这	力量	的	他们的	灾害	作为	出色地	作为	约翰

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

简和约翰一样，都看到了并理解了这场灾难的严重性；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] — [ðə; ði] [feɪθ]

but	within	her	she	carried	the	indomitable	faith	of	the	pioneer	—	the	faith
但	之内	她	她	携带	这	不屈不挠	信仰	的	这	先锋	—	这	信仰

[wɪtʃ] [ɪn'dʊrd] ,

which	endured	,
哪个	忍受	,

但她内心深处却怀有先驱者们那不屈不挠的信念——一种坚持不懈的信念。

['oʊvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] , [θruː] ['bɪtər] [koʊld][ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [dʌst] ,

over	mountains	and	deserts	,	through	bitter	cold	and	choking	dust	,
超过	山脉	和	沙漠	,	通过	苦的	寒冷的	和	窒息	灰尘	,

翻越群山，穿越沙漠，忍受严寒和呛人的尘土，

[tuː; tə] [bɪld] [æn; ən]['empaɪər]['ʌndər][ðə; ði][wɔːr] - [klʌbz][ʌv; əv] [ə'pætʃi] [ænd; ənd] [suː] .

to	build	an	empire	under	the	war	-	clubs	of	Apache	and	Sioux	.
到	建造	一个	帝国	在下面	这	战争	-	俱乐部	的	阿帕奇	和	苏族	.

在阿帕奇人和苏族人的战棍下建立一个帝国。

['dʒeɪnz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ] ,

Jane's	first	thought	was	for	the	man	at	the	window	,
简的	第一的	想法	曾是	为了	这	男人	在	这	窗户	,

简首先想到的是窗边的那个男人。

[ænd; ənd] [suːn] ['greɪəm] [felt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ]

and	soon	Grahame	felt	her	arm	across	his	shoulder	and	the	gentle	touch
和	很快	格雷厄姆	毛毡	她	手臂	穿过	他的	肩膀	和	这	温和的	触碰

[ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [her] .

of	her	hand	on	his	hair	.
的	她	手	在	他的	头发	.

很快，格雷厄姆感觉到她的手臂搭在了他的肩膀上，她的手温柔地抚摸着他的头发。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ʃiː; ʃi] [tuː] ['restɪd] [hɜːr; hər]['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['empti] [sæʃ] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt]

For	a	long	time	she	too	rested	her	elbow	on	the	empty	sash	and	gazed	out
为了	一个	长的	时间	她	也	休息	她	弯头	在	这	空的	窗扇	和	凝视	出去

[ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

on	the	scene	of	desolation	.
在	这	场景	的	荒凉	.

她也长时间将胳膊肘搭在空荡荡的窗台上，凝视着窗外荒凉的景象。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [stretʃt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈeikəs][ʌv; əv] [bluː] - [greɪ] [mʌd] .

Before	her	eyes	stretched	a	hundred	acres	of	blue	-	gray	mud	.
前	她	眼睛	拉伸	一个	百	英亩	的	蓝色的	-	灰色的	泥	.

眼前是一片绵延百亩的蓝灰色泥泞。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] , [nɑːt][ə; eɪ][plænt][ɔːr] [wiːd] !

Not	a	living	thing	in	sight	,	not	a	plant	or	weed	!
不是	一个	活的	事物	在	视线	,	不是	一个	植物	或者	杂草	!

周围没有一个活物，连一株植物或杂草都没有！

[æt; ət][ðə; ði][læst] [θɔːt] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][grɪm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs]

At	the	last	thought	an	expression	of	grim	satisfaction	flashed	across	her	face
在	这	最后的	想法	一个	表达	的	严峻	满意	闪光灯	穿过	她	脸

.

:

.

想到这里，她脸上闪过一丝阴冷的满意表情。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [wiːdz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] .

At	least	the	weeds	had	gone	too	.
在	至少	这	杂草	有	已消失	也	.

至少杂草也除掉了。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [drɪl] [ə; eɪ][drɪft][ʌv; əv] [ˈheɪlˌstəʊnz] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈmeltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

Behind	the	drill	a	drift	of	hailstones	was	slowly	melting	in	the	sun	,
在后面	这	钻头	一个	漂移	的	冰雹	曾是	缓慢地	融化	在	这	太阳	,

钻机后方堆积的冰雹在阳光下缓缓融化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɔːɪŋ] [aɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪˈnuːd] [tæŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [er] .

and	the	thawing	ice	brought	a	renewed	tang	of	spring	to	the	air	.
和	这	解冻	冰	带来	一个	更新	唐	的	春天	到	这	空气	.

冰雪融化，空气中弥漫着春天的气息。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [əˈgen] ,

It	seemed	as	though	the	season	was	just	beginning	again	,
它	似乎	作为	尽管	这	季节	曾是	只是	开始	再次	,

感觉就像新赛季才刚刚开始一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] [fens] ,

and	as	she	looked	down	along	the	pasture	fence	,
和	作为	她	看起来	向下	沿着	这	牧场	栅栏	,

她向下望去，沿着牧场的围栏望去，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bluː] [bæŋk][ʌv; əv][waɪld]['kroʊkəs] ,

she	almost	expected	to	see	a	blue	bank	of	wild	crocus	,
她	几乎	预期的	到	看	一个	蓝色的	银行	的	荒野	番红花	,

她几乎以为会看到一片蓝色的野生番红花，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] .

just	as	she	had	less	than	two	months	ago	.
只是	作为	她	有	较少的	比	二	几个月	前	.

就像不到两个月前一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪl] [əˈgen] [hɜːr; hər] [aɪz]

From	the	drill	to	the	field	and	back	to	the	drill	again	her	eyes
从	这	钻头	到	这	场地	和	后退	到	这	钻头	再次	她	眼睛

['wɔndəd] ,

wandered	,
漫步	,

她的目光在操场和训练场之间游移不定，一会儿在操场上，一会儿又回到操场上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['i:ðər] , [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]

and	though	she	was	hardly	aware	of	seeing	either	,	the	laws	of
和	尽管	她	曾是	几乎	意识到的	的	看到	任何一个	,	这	法律	的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [keɪm] [ˌsʌb'kɑ:nʃəsli] ['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

suggestion	came	subconsciously	into	operation	.
建议	来了	潜意识	进入	手术	.

虽然她几乎没有意识到自己看到了这两样东西，但暗示的规律却在潜意识中发挥作用了。

['sloʊli] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['gæðərɪŋ] [fɔ:rs] , [æn; ən][aɪ'di:ə] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

Slowly	at	first	,	and	then	with	gathering	force	,	an	idea	took	possession	of
缓慢地	在	第一的	,	和	然后	和	采集	力量	,	一个	主意	采取	拥有	的

[hɜ:r; hər][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

起初只是缓慢地，然后逐渐增强，一个想法占据了她的脑海。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hoʊp] .

and	with	it	came	a	new	expression	of	hope	.
和	和	它	来了	一个	新的	表达	的	希望	.

随之而来的是一种新的希望。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gər] [gæsp][tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .

She	turned	with	an	eager	gasp	to	the	man	at	her	side	.
她	转向	和	一个	渴望的	喘气	到	这	男人	在	她	边	.

她急切地喘着气，转身看向身旁的男人。

“ [dʒɑ:n] , [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

“	John	,	I've	thought	of	something	.
“	约翰	,	我已经	想法	的	某物	.

“约翰，我想到一个办法。”

” [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðen] .

”	She	saw	his	face	then	.
”	她	锯	他的	脸	然后	.

”那时她看到了他的脸。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['hægərd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'gen] .

It	was	gray	and	haggard	,	but	she	shook	his	arm	again	.
它	曾是	灰色的	和	枯槁	,	但	她	摇晃	他的	手臂	再次	.

她脸色灰白憔悴，但还是再次摇了摇他的胳膊。

“ [dʒɑ:n] , [ðæt] [fi:ld] [ɪz][æz; əz] [kli:n] [æz; əz] ['sʌmər] ['fæləuiŋ] .

“	John	,	that	field	is	as	clean	as	summer	fallowing	.
“	约翰	,	那	场地	是	作为	干净的	作为	夏天	如下	.

“约翰，那块地干净得就像夏季休耕地一样。”

[waɪ] [nɑ:t][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][flæks][ænd; ənd][traɪ][wʌns] [mɔ:r] ?

Why	not	put	it	into	flax	and	try	once	more	?
为什么	不是	放	它	进入	亚麻	和	尝试	一次	更多的	?

为什么不把它混入亚麻籽里再试一次呢?

” [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['greɪəm] [ri'vɔlvd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'ti:]

”	For	a	while	Grahame	revolved	the	idea	in	his	head	and	then	dismissed	it
”	为了	一个	尽管	格雷厄姆	旋转	这	主意	在	他的	头	和	然后	解雇	它

[wɪð; wɪθ] : “ [tu:] [leɪt] . ”

with	:	“	Too	late	.	”
和	:	“	也	晚的	.	”

”格雷厄姆在脑海里反复思考了一段时间，然后又否定了这个想法：‘太晚了。’”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] .

“	No	,	it	isn't	.
“	不	,	它	不是	.

“不，不是这样的。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] .

I	know	it	isn't	too	late	.
我	知道	它	不是	也	晚的	.

我知道现在还不算太晚。

[lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [pʊt] [flæks] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [dʒuːn] [ænd; ənd] [wɪn] [aʊt] .

Lots	of	people	put	flax	in	the	last	of	June	and	win	out	.
很多	的	人们	放	亚麻	在	这	最后的	的	六月	和	赢	出去	.

很多人在六月下旬播种亚麻，最终都获得了成功。

[ɪf] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [noʊ] ['ɜːrli] [frɔːst] , [wiː; wi] [maɪt]

If	we	happened	to	have	plenty	of	rain	and	no	early	frost	,	we	might
如果	我们	发生	到	有	很多	的	雨	和	不	早期的	霜	,	我们	可能

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

make	it	too	.
制作	它	也	.

如果雨水充足且没有早霜，我们或许也能成功。

[its] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] , ['eniweɪ] .

It's	worth	trying	,	anyway	.
它是	值得	尝试	,	反正	.

无论如何，都值得一试。

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['greɪəm] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] .

”	For	a	moment	Grahame	toyed	with	the	thought	.
”	为了	一个	片刻	格雷厄姆	玩弄	和	这	想法	.

格雷厄姆犹豫了一会儿，认真考虑了一下这个想法。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːld] .

He	raised	his	head	and	looked	out	over	the	field	.
他	提高	他的	头	和	看起来	出去	超过	这	场地	.

他抬起头，眺望田野。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪnər] [siːd] - [bed] [ðæn; ðən] [ðæt] [lʊkt] .

Certainly	there	never	was	a	finer	seed	-	bed	than	that	looked	.
当然	那里	绝不	曾是	一个	更精细	种子	-	床	比	那	看起来	.

那看起来绝对是最完美的苗床。

[flæks] ['saʊd, 'soʊd] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːdz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wiːdz]

Flax	sowed	then	would	have	a	flying	start	of	the	weeds	even	if	the	weeds
亚麻	播种	然后	会	有	一个	飞行	开始	的	这	杂草	甚至	如果	这	杂草

['stɑːrtɪd] [ə'gen] ,

started	again	,
开始	再次	,

那时播种的亚麻即使杂草再次生长，也能迅速抑制杂草的生长。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['dʒɜːrmɪneɪt] [ænd; ənd] [groʊ] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

because	it	would	germinate	and	grow	faster	than	any	of	them	.
因为	它	会	发芽	和	生长	快点	比	任何	的	他们	.

因为它的发芽和生长速度比它们中的任何一种都快。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl]

With	plenty	of	moisture	it	stood	a	good	chance	to	get	ahead	of	the	fall
和	很多	的	水分	它	站立	一个	好的	机会	到	得到	前方	的	这	落下

[frɔsts] .

frosts	.
霜冻	.

由于水分充足，它很有可能赶在秋季霜冻之前完成生长。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] ,

Gradually	his	face	cleared	,
逐步地	他的	脸	已清除	,

他的脸色渐渐好转，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] [hoʊp] .

and	**he**	**too**	**looked**	**out**	**upon**	**the**	**world**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**new**	**hope**	**.**
和	他	也	看起来	出去	之上	这	世界	和	一个	表达	的	新的	希望	.

他也满怀新的希望地眺望着这个世界。

[hi:; hi] ['streɪtnd] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

He	**straightened**	**and**	**started**	**to**	**say**	**something**	**,**	**but**	**the**	**words**	**died**	**in**	**his**
他	拉直	和	开始	到	说	某物	,	但	这	字	死亡	在	他的

[θroʊt] .

throat	**.**
喉	.

他直起身子，想要说些什么，但话语却哽在了喉咙里。

[hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

He	**bowed**	**his**	**head**	**again**	**.**
他	鞠躬	他的	头	再次	.

他再次低下了头。

“ [noʊ] ['mʌni] , [noʊ]['kredɪt] !

“	**No**	**money**	**,**	**no**	**credit**	**!**
“	不	钱	,	不	信用	!

“没钱，没信用！”

” [hi:; hi] [groʊn] .

”	**he**	**groaned**	**.**
”	他	呻吟	.

他呻吟道。

“ [oʊ] , [dʒɑ:n] , [dəunt][seɪ][ˌaɪ 'ti:] .

“	**Oh**	**,**	**John**	**,**	**don't**	**say**	**it**	**.**
“	哦	,	约翰	,	不	说	它	.

“哦，约翰，别说了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv]['kredɪt] . ”

You	**have**	**credit**	**.**	**”**
你	有	信用	.	”

你有信用额度。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [left][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ʌp][fɔ:r; fər][sɪ'kjʊrətɪ] ,

“	**There**	**isn't**	**a**	**thing**	**left**	**on**	**the**	**place**	**I**	**could**	**put**	**up**	**for**	**security**	**,**
“	那里	不是	一个	事物	左边	在	这	地方	我	可以	放	向上	为了	安全	,

“这个地方已经没有什么东西可以用来做安保措施了。”

[ænd; ənd] ['hu:d] [bi:; bi] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lend][ˌem 'i:] ['mʌni] [fɔ:r; fər] - [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	**who'd**	**be**	**fool**	**enough**	**to**	**lend**	**me**	**money**	**for**	**seedflax**	**so**	**late**	**in**	**the**
和	谁会	是	傻子	足够的	到	借	我	钱	为了	-	所以	晚的	在	这

['si:z(ə)n] ?

season	**?**
季节	?

谁会傻到在这个时候借钱给我买亚麻籽呢?

[noʊ] — [noʊ][ju:z] !

No	**—**	**no**	**use**	**!**
不	—	不	使用	!

不行——没用！

[wɪə(r)] ['bi:tn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

We're	**beaten**	**,**	**and**	**that's**	**the**	**end**	**of**	**it**	**.**
是	被打败	,	和	那就是	这	结尾	的	它	.

我们输了，事情就此结束了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [dʒeɪn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [swept] [fiːld] ,

"	For	a	while	Jane	returned	to	her	study	of	the	ice	-	swept	field	,
"	为了	一个	尽管	简	返回	到	她	学习	的	这	冰	-	扫荡	场地	,

“有一段时间，简又回到了她对那片被冰雪覆盖的田野的研究上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

琥珀金田(The field of amber gold)

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

but	she	did	not	show	the	discouragement	of	her	husband	.
但	她	做过	不是	展示	这	沮丧	的	她	丈夫	.

但她并没有像丈夫那样表现出沮丧。

[ɪn'sted] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [gru:] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

Instead	the	light	of	a	strong	resolution	grew	in	her	eyes	,
反而	这	光	的	一个	强的	解决	生长	在	她	眼睛	,

相反，她眼中燃起了坚定的决心之光。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'gen] .

and	soon	he	felt	her	hand	on	his	arm	again	.
和	很快	他	毛毡	她	手	在	他的	手臂	再次	.

很快，他又感觉到她的手放在了他的胳膊上。

“ [dʒɑ:n] , [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

“	John	,	I've	thought	of	something	else	.
“	约翰	,	我已经	想法	的	某物	别的	.

“约翰，我又想到了一件事。”

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]

I	still	have	the	hundred	dollars	you	gave	me	so	I	could	go	to	the
我	仍然	有	这	百	美元	你	给予	我	所以	我	可以	去	到	这

['hɑ:spɪt(ə)l] [wen] — [ðæt] [ɪz] ,

hospital	when	—	that	is	,
医院	什么时候	—	那	是	,

我仍然留着你给我的那一百美元，这样我去医院的时候就可以——也就是说，

[ðɪs] [fɔ:l] .

this	fall	.
这	落下	.

今年秋季。

[lets] [teɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [si:d] .

Let's	take	that	and	buy	the	seed	.
我们来吧	拿	那	和	买	这	种子	.

我们拿着这个去买种子吧。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][sʌm; səm] [left] ['oʊvər][fɔ:r; fər] ['groʊsəriz] .

It	will	be	enough	and	some	left	over	for	groceries	.
它	将要	是	足够的	和	一些	左边	超过	为了	杂货	.

这些钱足够了，还能剩下一些买菜。

[ɪf] [wi:; wi] [get] [ə; eɪ] [krɑ:p] , ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi]

If	we	get	a	crop	,	there'll	be	plenty	of	money	for	me	,	and	if	we
如果	我们	得到	一个	庄稼	,	将会	是	很多	的	钱	为了	我	,	和	如果	我们

['ʃʊdənt] — [wel] ,

shouldn't	—	well	,
不应该	—	出色地	,

如果庄稼丰收，我就能赚很多钱；如果收成不好——好吧，

[aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔ:ŋ] [dʒʌst][æz; əz][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [du:] .

I	can	get	along	just	as	so	many	other	women	do	.
我	能	得到	沿着	只是	作为	所以	许多	其他	女性	做	.

我和其他很多女性一样，都能相处融洽。

[kʌm] , [dʒɑːn] — [kʌm] !
Come , John — come !
来 , 约翰 — 来 !

来吧，约翰——来吧!

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] .
We must hurry .
我们 必须 匆忙 .

我们必须抓紧时间。

[ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .
There's no time to lose .
有 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，刻不容缓。

" ['dʒɑːnz] [hed] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ,
" John's head had come up again ,
" 约翰的 头 有 来 向上 再次 ,

约翰又抬起了头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gæðərd]
and he turned to the indomitable little woman beside him and gathered
和 他 转向 到 这 不屈不挠 小的 女士 旁 他 和 聚集
[hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
her into his arms .
她 进入 他的 武器 .

他转身走向身旁那位坚韧不拔的小个子女人，将她拥入怀中。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ]['wʊmən][dɪd] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˌpaɪə'nɪr] ['sɪstər] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]
And so a woman did what her pioneer sisters have done a thousand times
和 所以 一个 女士 做过 什么 她 先锋 姐妹 有 完毕 一个 千 时代
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

于是，一位女性做了她的先驱姐妹们之前已经做过无数次的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] ['wɪmɪn] [wɪl] [duː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
and what women will do a thousand times in years to come .
和 什么 女性 将要 做 一个 千 时代 在 年 到 来 .

以及女性在未来的岁月里会重复上千遍的事情。

[ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['siːmɪŋli] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [wel] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,
She drew from that seemingly inexhaustible well of courage ,
她 画 从 那 似乎 取之不尽的 出色地 的 勇气 ,

她从那看似取之不尽的勇气之井中汲取力量，

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][ɪn][hɜːr; hər][mæn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][traɪ][dʒʌst][wʌns]
and inspired in her man the strength and determination to try just once
和 灵感 在 她 男人 这 力量 和 决心 到 尝试 只是 一次
[mɔːr] — [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [ə'gen] .
more — and then once again .
更多的 — 和 然后 一次 再次 .

她激励了她的丈夫，让他鼓起勇气再试一次——然后又一次。

[lɔːŋ] ['æftər][dɑːrk] , [ðæt] [seɪm] [naɪt] ,
Long after dark , that same night ,
长的 后 黑暗的 , 那 相同的 夜晚 ,

当晚，夜幕降临很久之后，

[dʒeɪn] [hɜːrd] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['greɪəmz] ['wægən][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt]

Jane	heard	the	rumble	of	Grahame's	wagon	and	went	to	the	gate	to	meet
简	听到	这	隆隆	的	格雷厄姆的	车皮	和	去	到	这	门	到	见面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

简听到格雷厄姆的马车隆隆驶来，便走到大门口迎接他。

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər]['læntərn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ,

Climbing	up	on	the	wheel	and	holding	her	lantern	down	into	the	box	,
攀登	向上	在	这	车轮	和	保持	她	灯笼	向下	进入	这	盒子	,

她爬上车轮，把灯笼伸进箱子里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔɪli] ['æmbər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][flæks] .

she	saw	the	light	reflected	on	the	oily	amber	surface	of	flax	.
她	锯	这	光	反映	在	这	油腻的	琥珀色	表面	的	亚麻	.

她看到光线反射在亚麻油亮的琥珀色表面上。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][slɪp] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .

Lifting	a	handful	,	she	watched	it	slip	between	her	fingers	.
举重	一个	少数	,	她	观看	它	滑	之间	她	手指	.

她抓起一把，看着它从指缝间滑落。

[ˌaɪ 'tiː][felt] [kuːl] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] [kliːn] .

It	felt	cool	and	smooth	and	clean	.
它	毛毡	凉爽的	和	光滑的	和	干净的	.

感觉凉爽、光滑、干净。

['sʌmhaʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['velvəti] [tʌtʃ] , [ə; eɪ] [nuː] [hoʊp][ænd; ənd]

Somehow	there	came	to	her	,	with	its	velvety	touch	,	a	new	hope	and
不知何故	那里	来了	到	她	,	和	它是天鹅绒般的		触碰	,	一个	新的	希望	和

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

不知怎的，一种新的希望和信念，如丝绒般温柔地涌入她的心头。

[ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [mʌst; məst][wɪn] [sək'ses] ['oʊnli][baɪ]

the	faith	which	makes	all	things	possible	to	those	who	must	win	success	only	by
这	信仰	哪个	制作	全部	事物	可能的	到	那些	WHO	必须	赢	成功	仅有的	经过

['traɪɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

trying	again	and	again	.
尝试	再次	和	再次	.

对于那些必须通过不断尝试才能获得成功的人来说，这种信念使一切皆有可能。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæks][dʒɑːn][hæd; həd][hæd; həd]['æmp(ə)l][taɪm][fɔːr; fər]

On	the	long	ride	home	with	the	flax	John	had	had	ample	time	for
在	这	长的	骑	家	和	这	亚麻	约翰	有	有	充足	时间	为了

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

在运送亚麻回家的漫长旅途中，约翰有充足的时间思考。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] ['dʒeɪnz] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə]

and	he	came	to	realize	what	Jane's	faith	and	courage	had	meant	to
和	他	来了	到	意识到	什么	简的	信仰	和	勇气	有	意思是	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ,

him	that	day	,
他	那	天	,

他这才意识到，那天简的信念和勇气对他意味着什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ɪn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
and **what** **it** **would** **mean** **in** **the** **anxious** **days** **to** **come** **,**
和 什么 它 会 意思是 在 这 焦虑的 天 到 来 ,

以及在接下来的焦虑日子里，这意味着什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] .
and **he** **tried** **to** **give** **expression** **to** **the** **thought** **.**
和 他 尝试 到 给 表达 到 这 想法 .

他试图将这种想法表达出来。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] ['eni] [leɪm] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] , ['hʌni] [gɜːrl] . ”
“ **You** **sure** **are** **the** **best** **little** **crutch** **any** **lame** **man** **could** **have** **,** **honey** **girl** **.** **”**
“ 你 当然 是 这 最好的 小的 拐杖 任何 瘸 男人 可以 有 , 蜂蜜 女孩 . ”

“你真是任何一个跛脚男人能拥有的最好的小拐杖，宝贝儿。”

“ [leɪm] [mæn] !
“ **Lame** **man** **!**
“ 瘸 男人 !

“跛子！”

[dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
Don't **say** **it** **!**
不 说 它 !

别说！

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [leɪm] [mæn] ! ”
You're **not** **a** **lame** **man** **!** **”**
你是 不是 一个 瘸 男人 ! ”

你不是个跛子！

“ [nɑːt] ['fɪzɪkli] , [aɪl] [æd'mɪt][bʌt; bət] — [dʒeɪn] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ɔːl][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] ?
“ **Not** **physically** **,** **I'll** **admit** **but** **—** **Jane** **,** **where** **did** **you** **get** **all** **your** **courage** **?**
“ 不是 身体 , 患病的 承认 但 — 简 , 在哪里 做过 你 得到 全部 你的 勇气 ?

“我承认，我的勇气并非来自身体上，但是——简，你的勇气是从哪里来的？”

[jʊə(r)] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl] .
You're **like** **a** **rubber** **ball** **.**
你是 喜欢 一个 橡皮 球 .

你就像个橡胶球。

[pʌntʃ] [juː; jʊ][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][bɑːb][aʊt][ɪn] [ə'nʌðər] .
Punch **you** **in** **one** **place** **,** **and** **you** **bob** **out** **in** **another** **.**
冲床 你 在 一 地方 , 和 你 鲍勃 出去 在 其他 .

一拳打在你身上，你就从别的地方弹了出来。

[naʊ] , [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪm] [pʌntʃt] [ɪn] , ['eni] [pleɪs] , [aɪ] [steɪ] [pʌntʃt] [ɪn] , [aɪ] [ges] .
Now **,** **me** **,** **if** **I'm** **punched** **in** **,** **any** **place** **,** **I** **stay** **punched** **in** **,** **I** **guess** **.**
现在 , 我 , 如果 我是 拳击 在 , 任何 地方 , 我 停留 拳击 在 , 我 猜测 .

至于我，如果我被录入了状态，无论在哪里，我大概都会一直保持录入状态。

” [dʒeɪn] [læft] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [θɔːt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['levəti] .
” **Jane** **laughed** **,** **but** **she** **recognized** **his** **troubled** **thought** **under** **his** **levity** **.**
” 简 笑了 , 但 她 认可 他的 麻烦 想法 在下面 他的 轻浮 .

简笑了，但她看出他轻松的笑容背后隐藏着忧虑。

“ [jʊə(r)] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [jɔːr'self] , [dʒɑːn] .
“ **You're** **unjust** **to** **yourself** **,** **John** **.**
“ 你是 不公正 到 你自己 , 约翰 .

“约翰，你对自己太不公平了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
This **is** **the** **difference** **between** **us** **.**
这 是 这 不同之处 之间 我们 .

这就是我们之间的区别。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['wɜːri] .

You	have	all	the	care	and	worry	.
你	有	全部	这	关心	和	担心	.

你承担了所有的忧虑和操心。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn]['fjuːtʃər] — [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ]

You	have	the	responsibility	,	not	only	of	your	own	future	—	which	,	if	you
你	有	这	责任	,	不是	仅有的	的	你的	自己的	未来	—	哪个	,	如果	你

[wɜːr; wər][ə'loʊn] ,

were	alone	,
是	独自的	,

你不仅要对自己的未来负责——如果你孤身一人，

[wʊd] ['bɑːðər][juː; jʊ][nɑːt][æt; ət][ɔːl] — [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][maɪ]['fjuːtʃər]

would	bother	you	not	at	all	—	but	also	the	responsibility	of	my	future
会	打扰	你	不是	在	全部	—	但	还	这	责任	的	我的	未来

[ænd; ənd] — ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['fjuːtʃər] .

and	—	our	children's	future	.
和	—	我们的	孩子们的	未来	.

这完全不会打扰到你——但我也肩负着我的未来以及——我们孩子的未来的责任。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ɪz] [wʌt] [teɪks] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

Don't	you	know	that	the	fear	of	failure	is	what	takes	the	courage	out	of	a	man
不	你	知道	那	这	害怕	的	失败	是	什么	需要	这	勇气	出去	的	一个	男人

?

?
?

难道你不知道，正是对失败的恐惧夺走了一个人的勇气吗?

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ;

What	you	have	to	learn	is	how	to	forget	to	be	afraid	;
什么	你	有	到	学习	是	如何	到	忘记	到	是	害怕的	;

你必须学会如何忘记恐惧;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [luːz] [jʊr; jər] [krʌtʃ] , [soʊ] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [rest] ['mætər] ? ”

and	you	know	you	will	never	lose	your	crutch	,	so	what	does	the	rest	matter	?	”
和	你	知道	你	将要	绝不	失去	你的	拐杖	,	所以	什么	做	这	休息	事情	?	”

你知道你永远不会失去你的拐杖，那么其他的一切又有什么关系呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] , ['hʌni] .

“	It	doesn't	matter	at	all	,	honey	.
“	它	不	事情	在	全部	,	蜂蜜	.

“亲爱的，这根本不重要。”

['nʌθɪŋ] ['mætərz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðər] . . . .

Nothing	matters	as	long	as	we	have	each	other	.	.	.	.
没有什么	事情	作为	长的	作为	我们	有	每个	其他	.	.	.	.

只要我们彼此相伴，其他一切都不重要了.....

[get] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][raɪd][tuː; tə][ðə; ði]['greɪnəriˌ'grænəri] .

Get	up	on	the	seat	with	me	and	ride	to	the	granary	.
得到	向上	在	这	座位	和	我	和	骑	到	这	粮仓	.

跟我一起坐到座位上，去粮仓。

[aɪm]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tuː] . ”

I'm	tired	and	hungry	too	.	”
我是	疲劳的	和	饥饿的	也	.	”

我又累又饿。

“ [oʊ] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [hɪr] ['gæbəlɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !

“	Oh	,	John	,	and	I	have	kept	you	here	gabbling	all	this	time	!
“	哦	,	约翰	,	和	我	有	保留	你	这里	喋喋不休	全部	这	时间	!

“哦，约翰，我让你在这里喋喋不休这么久了！”

[noʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[aɪl] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ænd; ənd] [hɑːt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['sʌpər]

I'll	**run**	**into**	**the**	**house**	**and**	**have**	**something**	**nice**	**and**	**hot**	**for**	**your**	**supper**
患病的	跑步	进入	这	房子	和	有	某物	好的	和	热的	为了	你的	晚餐

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juːv] [ʌn'hɪtʃt] .

by	**the**	**time**	**you've**	**unhitched**	**.**
经过	这	时间	你已经	解开	.

等你卸下缰绳，我就会跑进屋里，给你准备好热腾腾的晚餐。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['greɪəm] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [di'beitid] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['weðər]

"	**Next**	**morning**	**Grahame**	**went**	**over**	**the**	**field**	**and**	**debated**	**with**	**himself**	**whether**
"	下一个	早晨	格雷厄姆	去	超过	这	场地	和	辩论	和	他自己	无论

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [dɪsk] [ɔːr] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['hɪtʃɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɪl] ,

it	**would**	**be**	**better**	**to**	**disk**	**or**	**not**	**before**	**hitching**	**on**	**to**	**the**	**drill**	**,**
它	会	是	更好的	到	磁盘	或者	不是	前	搭便车	在	到	这	钻头	,

第二天早上，格雷厄姆来到田里，反复思量是否应该先用圆盘耙耙平地，然后再搭上拖拉机。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['diskiŋ] [wʊd] [draɪ] [aʊt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ðæt]

but	**in**	**the**	**end**	**he**	**decided**	**that**	**the**	**disking**	**would**	**dry**	**out**	**the**	**soil**	**and**	**that**
但	在	这	结尾	他	决定	那	这	磁盘	会	干燥	出去	这	土壤	和	那

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ,

with	**the**	**additional**	**time**	**it**	**would**	**take**	**,**
和	这	额外的	时间	它	会	拿	,

但最终他认为，翻耕会使土壤干燥，而且会耗费额外的时间，

[wʊd] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] ['les(ə)n] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fjuː] [wiːdz] [ðæt] [maɪt] [sər'vaɪv] .

would	**do**	**more**	**to**	**lessen**	**his**	**chances**	**than**	**the**	**few**	**weeds**	**that**	**might**	**survive**	**.**
会	做	更多的	到	减少	他的	机会	比	这	很少	杂草	那	可能	存活	.

比起少数可能存活下来的杂草，这样做更能降低他的机会。

[ɪn] ['mɪdˌæftə'nʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [læst] [læp] [ʌv; əv]

In	**midafternoon**	**of**	**the**	**fourth**	**day**	**Grahame**	**was**	**coming**	**down**	**the**	**last**	**lap**	**of**
在	下午	的	这	第四	天	格雷厄姆	曾是	未来	向下	这	最后的	膝	的

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [raʊnd] .

the	**final**	**round**	**.**
这	最终的	圆形的	.

第四天下午，格雷厄姆正跑完最后一轮的最后一圈。

[ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sɪks] [bɪg] ['hɔːrsɪz] ['fɔrdʒd] ['stedəli] [ɑːn] ,

Ahead	**of**	**him**	**the**	**six**	**big**	**horses**	**forged**	**steadily**	**on**	**,**
前方	的	他	这	六	大的	马匹	锻造	稳步	在	,

在他前面，六匹骏马稳步向前迈进。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [twelv] - [fʊt] [drɪl] [step] [baɪ] [step] [tɔːrd] [hoʊm] .

dragging	**the**	**twelve**	**-**	**foot**	**drill**	**step**	**by**	**step**	**toward**	**home**	**.**
拖拽	这	十二	-	脚	钻头	步	经过	步	朝向	家	.

一步一步地把十二英尺长的钻头拖回家。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] [θɪn] [dɪsks] ['kʌtɪŋ]

From	**under**	**his**	**feet**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**musical**	**sound**	**of**	**thin**	**disks**	**cutting**
从	在下面	他的	脚	他	可以	听到	这	音乐	声音	的	薄的	磁盘	切割

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

the	**surface**	**,**
这	表面	,

他能听到脚下薄片切割地面的悦耳声响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv]['meni] [smɔ:l] [tʃeɪnz] ['drægɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði]

and	the	jingle	of	many	small	chains	dragging	on	the	ground	to	cover	the
和	这	铃铛	的	许多	小的	链条	拖拽	在	这	地面	到	覆盖	这

['taɪni] ['fɜ:rəʊz] ,

tiny	furrows	,
微小的	沟壑	,

还有许多细小的链条拖在地上，覆盖住细小的沟壑时发出的叮当声。

[waɪl] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [spaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [kæ'skeɪd][ʌv; əv][flæks] ['sɪftɪd]

while	from	each	spout	of	the	machine	a	miniature	cascade	of	flax	sifted
尽管	从	每个	喷口	的	这	机器	一个	微型	级联	的	亚麻	筛过的

[daʊn] [θru:] [ə; eɪ] ['rʌbər] [paɪp][ænd; ənd] [drɑ:pt] ['dʒentli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dɪsks] .

down	through	a	rubber	pipe	and	dropped	gently	between	the	disks	.
向下	通过	一个	橡皮	管道	和	掉落	轻轻地	之间	这	磁盘	.

同时，机器的每个喷嘴都会喷出一小股亚麻，经过橡胶管过滤后轻轻落入圆盘之间。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [dɪsks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

At	the	end	of	the	field	he	lifted	the	disks	from	the	ground	and
在	这	结尾	的	这	场地	他	抬起	这	磁盘	从	这	地面	和

[tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][læst] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] .

turned	for	a	last	look	over	the	field	.
转向	为了	一个	最后的	看	超过	这	场地	.

走到场地尽头，他把圆盘从地上捡起来，转身最后看了一眼场地。

[ðer; ðər] [stretʃt] [æn; ən]['i:v(ə)n] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv] ['nu:li] ['si:dɪd] [greɪn] .

There	stretched	an	even	hundred	acres	of	newly	seeded	grain	.
那里	拉伸	一个	甚至	百	英亩	的	新	播种	粮食	.

那里绵延着整整一百英亩新播种的谷物。

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi][ænd; ənd][dʒeɪn][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][fɑ:rm][hoʊm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Whether	or	not	he	and	Jane	were	to	keep	the	farm	home	in	which	they
无论	或者	不是	他	和	简	是	到	保持	这	农场	家	在	哪个	他们

[hæd; həd] [steɪkt] [soʊ] ['meni] ['goʊldən] [dri:mz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['si:krət] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv]

had	staked	so	many	golden	dreams	was	a	secret	locked	in	the	bosom	of
有	已抵押	所以	许多	金的	梦境	曾是	一个	秘密	已锁定	在	这	怀	的

[ðə; ði] ['freʃli] [soʊn] [fi:ld] ,

the	freshly	sown	field	,
这	新鲜的	播种	场地	,

他和简是否能保住他们倾注了无数美好梦想的农舍，就像埋藏在刚刚播种的田野深处的秘密一样，仍然是个未知数。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['wɜ:ri] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] : [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['dʒeɪnz]['kaʊns(ə)l]

but	he	would	not	worry	,	would	not	be	afraid	:	he	would	take	Jane's	counsel
但	他	会	不是	担心	,	会	不是	是	害怕的	:	他	会	拿	简的	法律顾问

[tu:; tə] [hɑ:rt] .

to	heart	.
到	心	.

但他不会担心，也不会害怕：他会把简的建议铭记于心。

[ðæt] [naɪt] [dʒeɪn][ə'woʊk][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][sɔ:ft] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv][reɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .

That	night	Jane	awoke	to	hear	the	soft	pattering	of	rain	on	the	roof	.
那	夜晚	简	醒来	到	听到	这	柔软的	打节拍	的	雨	在	这	屋顶	.

那天晚上，简被雨水轻轻敲打屋顶的声音惊醒。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['wɪndoʊ] [ɪn][tɜ:rn]

She	touched	her	husband	,	and	together	they	looked	from	each	window	in	turn
她	感动	她	丈夫	,	和	一起	他们	看起来	从	每个	窗户	在	转动

.

:

.

她碰了碰丈夫，然后两人轮流从各自的窗户向外望去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evrɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [nɑːt][ə; eɪ][stɑːr][ɪn] [saɪt] ,

It	was	the	same	in	every	direction	—	not	a	star	in	sight	,
它	曾是	这	相同的	在	每一个	方向	—	不是	一个	星星	在	视线	,

各个方向都一样——看不到一颗星星。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] ['kænəpi][ʌv; əv] [sleɪt] - [greɪ] [klaʊdz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ]

but	just	a	lowering	canopy	of	slate	-	gray	clouds	from	which	came	the	long
但	只是	一个	降低	树冠	的	石板	-	灰色的	云	从	哪个	来了	这	长的

['slæntɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['mɔɪstʃər] .

slanting	lines	of	life	-	giving	moisture	.
斜	线条	的	生活	-	给予	水分	.

但只有一片逐渐降低的板岩灰色云层，从中飘出长长的倾斜的、赋予生命的湿气。

[dʒɑːn] [tɜːrnd] [ɪg'zʌltəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :

John	turned	exultantly	to	his	wife	:
约翰	转向	欣喜若狂	到	他的	妻子	:

约翰欣喜若狂地转向妻子:

“ [wel] , ['hʌni] , [wiː; wi][wɪn][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] ['eniweɪ] .

“ Well	,	honey	,	we	win	the	first	round	anyway	.
“ 出色地	,	蜂蜜	,	我们	赢	这	第一的	圆形的	反正	.

“好吧，亲爱的，反正我们第一轮就赢了。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['dʒəːmineitiŋ] [greɪn] .

” A	few	days	later	they	saw	the	miracle	of	germinating	grain	.
” 一个	很少	天	之后	他们	锯	这	奇迹	的	发芽	粮食	.

几天后，他们见证了谷物发芽的奇迹。

[ɪn] ['siːmɪŋli] ['endləs] ['roʊz; 'raʊz] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] ,

In	seemingly	endless	rows	,	and	but	a	few	inches	apart	,
在	似乎	无尽的	行	,	和	但	一个	很少	英寸	除	,

一排排看似无穷无尽，彼此之间只有几英寸的距离，

[ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] ['ɪntuː]['taɪni] ['rɪdʒɪz] ,

the	soil	was	breaking	and	lifting	into	tiny	ridges	,
这	土壤	曾是	打破	和	举重	进入	微小的	山脊	,

土壤裂开并隆起，形成细小的土脊。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['delɪkət] [liːvz] ['ʃoʊɪŋ] ['ʌndər] [skeɪl] - [laɪk]

and	in	some	places	there	were	delicate	leaves	showing	under	scale	-	like
和	在	一些	地方	那里	是	精美的	树叶	显示	在下面	规模	-	喜欢

['kænəpiːz] [ʌv; əv] [sɔɪl] .

canopies	of	soil	.
树冠	的	土壤	.

在某些地方，鳞片状的土壤层下露出了娇嫩的叶子。

['evrɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['evrɪ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

Every	morning	and	every	evening	they	made	the	same	pilgrimage	,
每一个	早晨	和	每一个	晚上	他们	制成	这	相同的	朝圣	,

他们每天早晨和晚上都进行同样的朝圣之旅。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænts] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd][stænd][ɪ'rekt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [laɪk][soʊ]

watching	the	little	plants	break	through	and	stand	erect	,	the	long	lines	like	so
观看	这	小的	植物	休息	通过	和	站立	直立	,	这	长的	线条	喜欢	所以

['meni] ['mɪnətʃər] ['evəgriːnz] .

many	miniature	evergreens	.
许多	微型	常绿植物	.

看着小苗破土而出，直立生长，长长的队伍就像许多微型常绿植物。

[ɪn] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [griːn] [ə'gen] ,

In	two	weeks	the	field	was	green	again	,
在	二	周	这	场地	曾是	绿色的	再次	,

两周后，田野又恢复了绿色。

[ænd; ənd] ['greɪəmz] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mekə] [ʌv; əv] ['nebəz] [ænd; ənd]['riːəl] - [ɪ'steɪt] [men]

and	Grahame's	flaxfield	became	the	Mecca	of	neighbors	and	real	-	estate	men
和	格雷厄姆的	-	成为	这	麦加	的	邻居	和	真实的	-	财产	男人

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][stænd] .

who	wished	to	show	a	perfect	stand	.
WHO	希望	到	展示	一个	完美的	站立	.

格雷厄姆的亚麻田成了邻居和房地产商的圣地，他们都想展示一个完美的地块。

[ðer; ðər] [keɪm] [naʊ] [ə'nʌðər] [lʌl] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['greɪəm] [ænd; ənd][dʒeɪn]['riː'plɑːntid][æz; əz] [mʌtʃ]

There	came	now	another	lull	during	which	Grahame	and	Jane	replanted	as	much
那里	来了	现在	其他	麻痹	期间	哪个	格雷厄姆	和	简	重新种植	作为	很多

[ʌv; əv][ðer; ðər]['gɑːrdn][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [mə'tʃʊr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][frɔːst]

of	their	garden	as	they	thought	would	have	time	to	mature	before	the	frost
的	他们的	花园	作为	他们	想法	会	有	时间	到	成熟	前	这	霜

.

:

.

之后又出现了一段平静期，格雷厄姆和简趁此机会重新种植了花园里尽可能多的植物，他们认为这些植物在霜冻来临之前有时间成熟。

['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði] ['heɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [heɪ] [dʒɑːn] [kʌt] [ænd; ənd]

Later	came	the	haying	,	and	in	addition	to	the	wild	hay	John	cut	and
之后	来了	这	干草	,	和	在	添加	到	这	荒野	干草	约翰	切	和

[stækt] ,

stacked	,
堆叠	,

后来是收割干草的时间，除了约翰收割和堆放的野生干草之外，

[bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['stʌbl] ,

before	turning	under	the	stubble	,
前	转弯	在下面	这	茬	,

在翻过茬子之前，

[ðə; ði] ['skætərɪŋ] [groʊθ] [ʌv; əv][oʊts][ænd; ənd] [spelt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn] [weɪk] [ʌv; əv]

the	scattering	growth	of	oats	and	spelts	which	had	come	up	in	wake	of
这	散射	生长	的	燕麦	和	斯佩尔特小麦	哪个	有	来	向上	在	唤醒	的

[ðə; ði][stɔːrm] .

the	storm	.
这	风暴	.

暴风雨过后，燕麦和斯佩尔特小麦零星地生长出来。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɜːrli] ['hɑːrvɪst][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][taɪm] , [hiː; hi] [helpt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

With	no	early	harvest	to	take	up	his	time	,	he	helped	around	the	neighborhood
和	不	早期的	收成	到	拿	向上	他的	时间	,	他	帮助	大约	这	邻里

,

,

,

由于没有早春的收割工作，他就在附近帮忙。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kæʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	while	there	was	no	cash	in	it	for	him	,
为了	尽管	那里	曾是	不	现金	在	它	为了	他	,

虽然他从中没有得到任何金钱上的利益，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [help] [hɪm'self] .

there	was	always	a	day	coming	when	he	would	need	help	himself	.
那里	曾是	总是	一个	天	未来	什么时候	他	会	需要	帮助	他自己	.

他知道总有一天他自己也需要帮助。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrli] ['ɔːgəst] , [wen] [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['greɪəm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] ,

One	day	in	early	August	,	when	Jane	and	Grahame	went	to	the	field	,
一	天	在	早期的	八月	,	什么时候	简	和	格雷厄姆	去	到	这	场地	,

八月初的一天，简和格雷厄姆去田里的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [diːp] [griːn] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['laɪtər] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

they	found	the	deep	green	was	fading	to	a	lighter	shade	,	and	the	next	morning	,
他们	成立	这	深的	绿色的	曾是	褪色	到	一个	打火机	阴影	,	和	这	下一个	早晨	,

他们发现深绿色正在褪成较浅的颜色，第二天早上，

['ʌndər] [ə; eɪ] [wɔːrm] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [flæks] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [bluː] .

under	a	warm	burst	of	sunshine	,	the	flax	had	turned	to	an	ocean	of	waving	blue	.
在下面	一个	温暖的	爆裂	的	阳光	,	这	亚麻	有	转向	到	一个	海洋	的	挥手	蓝色的	.

在温暖的阳光下，亚麻变成了一片波光粼粼的蓝色海洋。

['eɪkər] ['æftər] ['eɪkər] , [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [west] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [hiːt] [weɪvz] ,

Acre	after	acre	,	away	into	the	West	until	their	vision	was	lost	amid	the	dancing	heat	waves	,
英亩	后	英亩	,	离开	进入	这	西方	直到	他们的	想象	曾是	丢失的	之中	这	跳舞	热	波浪	,

一英亩又一英亩，一直向西走去，直到他们的视线被热浪吞噬。

[wɜːr; wər] ['kaʊntləs] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['taɪni] [bluː] ['blɔsəmz] ['nɑːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

were	countless	millions	of	tiny	blue	blossoms	nodding	in	the	sun	.
是	无数	百万	的	微小的	蓝色的	花朵	点头	在	这	太阳	.

无数朵蓝色小花在阳光下摇曳生姿。

['fliːsi] [klaʊdz] [θruː] [laɪt] ['ʃædoʊ] - ['eriəz] [wɪtʃ] [muːvd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [er] ,

Fleecy	clouds	threw	light	shadow	-	areas	which	moved	slowly	across	the	field	,	and	currents	of	air	,
羊毛	云	扔	光	阴影	-	区域	哪个	已搬	缓慢地	穿过	这	场地	,	和	电流	的	空气	,

轻柔的云朵在田野上投下淡淡的阴影，缓缓移动，气流也随之涌动。

['pæsɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [sent] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [pæðz] [ʌv; əv] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

passing	here	and	there	,	sent	shimmering	paths	of	alternating	blue	and	green	before	their	eyes	.
通过	这里	和	那里	,	发送	闪闪发光	路径	的	交替	蓝色的	和	绿色的	前	他们的	眼睛	.

来回掠过，在他们眼前投下闪烁的蓝绿交替的光迹。

[ə'gen] ['greɪəmz] [ɑːrm] ['taɪtnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'naʊnst] :

Again	Grahame's	arm	tightened	about	his	wife	,	and	this	time	he	chuckled	as	he	announced	:
再次	格雷厄姆的	手臂	收紧	关于	他的	妻子	,	和	这	时间	他	轻笑	作为	他	宣布	:

格雷厄姆的手臂再次搂紧了妻子，这一次他笑着宣布：

“ [raʊnd] ['nʌmbər] [tuː] , [ænd; ənd] [wiːv] [wʌn] [ə'gen] . ”

“	Round	Number	Two	,	and	we've	won	again	.	”
“	圆形的	数字	二	,	和	我们已经	韩元	再次	.	”

"第二轮，我们又赢了。"

“ [haʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] , [dʒɑːn] ? ”

“	How	long	before	it	will	be	out	of	danger	,	John	?	”
“	如何	长的	前	它	将要	是	出去	的	危险	,	约翰	?	”

“约翰，还要多久才能脱离危险？”

“ [dɪˈpendz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈweðər] .

“	Depends	on	the	weather	.
“	取决于	在	这	天气	.

“这要看天气情况。”

[seɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [sɪks] [wiːks] , [pərˈhæps] . ”

Say	a	month	—	six	weeks	,	perhaps	.	”
说	一个	月	—	六	周	,	也许	.	”

比如说一个月——或许六周吧。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [sed] [dʒeɪn] [ˈwɪstfəli] .

“	That's	a	long	time	,	”	said	Jane	wistfully	.
“	那就是	一个	长的	时间	,	”	说	简	怅然地	.

“那可是很长一段时间啊，”简怅然地说。

“ [hɪr] , [dəunt] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [grɪp] , [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] .

“	Here	,	don't	you	lose	your	grip	,	little	wife	.
“	这里	,	不	你	失去	你的	紧握	,	小的	妻子	.

“小老婆，别松手了。”

[hwɛəd] [wiː; wi] [lænd] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

Where'd	we	land	if	you	gave	up	,	I'd	like	to	know	?
在哪里?	我们	土地	如果	你	给予	向上	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道，如果你放弃了，我们会走到哪一步？

” [dʒeɪn] [læft] .

”	Jane	laughed	.
”	简	笑了	.

简笑了。

“ [oʊ] , [aɪm] [nɑːt] [ˈluːzɪŋ] [maɪ] [grɪp] .

“	Oh	,	I'm	not	losing	my	grip	.
“	哦	,	我是	不是	输	我的	紧握	.

“哦，我没有失去控制。”

[aɪm] [ˈoʊnli] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] ; [bʌt; bət] [dʒɑːn] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [gets] [ˈnɪrər] [ænd; ənd]

I'm	only	getting	a	fresh	start	;	but	John	,	as	the	danger	gets	nearer	and
我是	仅有的	获得	一个	新鲜的	开始	;	但	约翰	,	作为	这	危险	获得	更近	和

['nɪrər] ,
nearer ,
更近 ,

我只是重新开始；但是约翰，随着危险越来越近，

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [nɜːrv] [ˈnevər] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

it	takes	a	lot	of	nerve	never	to	be	afraid	,	doesn't	it	?	”
它	需要	一个	很多	的	神经	绝不	到	是	害怕的	,	不	它	?	”

从不害怕，这需要很大的勇气，不是吗？

“ [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [ˈhʌni] ; [bʌt; bət] [ˌem ˈiː] — [aɪm] [ˈlɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ðiːz] [deɪz] .

“	You	bet	it	does	,	honey	;	but	me	—	I'm	learning	a	lot	these	days	.
“	你	赌注	它	做	,	蜂蜜	;	但	我	—	我是	学习	一个	很多	这些	天	.

“当然是这样，亲爱的；但我——我最近学到了很多东西。”

[ə; eɪ] [mæn] [ˈdʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [flʌŋk] [ɪnˈtaɪərli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːkt] [aʊt] [wʌns] .

A	man	doesn't	have	to	flunk	entirely	because	he	is	knocked	out	once	.
一个	男人	不	有	到	不及格	完全	因为	他	是	敲门	出去	一次	.

一个人被击倒一次并不一定会彻底失败。

[lets] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] .

Let's	forget	it	and	go	fishing	.
我们来吧	忘记	它	和	去	钓鱼	.

咱们忘了这件事，去钓鱼吧。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['wɜːri] .

"	And	there	was	no	need	for	worry	.
"	和	那里	曾是	不	需要	为了	担心	.

"完全没有必要担心。"

[sep'tembər] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [frɔːst] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['æmp(ə)l] ['mɔɪstʃər] .

September	came	without	frost	following	a	season	of	ample	moisture	.
九月	来了	没有	霜	下列的	一个	季节	的	充足	水分	.

经历了雨水充沛的季节后，九月没有出现霜冻。

[ðə; ði] [bluː] [petlz] [hæd; həd] ['wɪðərd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] [hæd; həd] [kʌm] ['taɪni] [griːn] ['boʊlz] .

The	blue	petals	had	withered	long	ago	,	and	in	their	place	had	come	tiny	green	bolls	.
这	蓝色的	花瓣	有	干枯	长的	前	,	和	在	他们的	地方	有	来	微小的	绿色的	棉铃	.

蓝色的花瓣早已凋零，取而代之的是绿色的小棉铃。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [dʒɑːn] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ,

That	was	the	danger	period	,	and	night	after	night	John	had	watched	the	thermometer	,
那	曾是	这	危险	时期	,	和	夜晚	后	夜晚	约翰	有	观看	这	温度计	,

那段时间很危险，约翰夜复一夜地盯着温度计。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] [frɔːst] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['boʊlz] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ðer; ðər] [hoʊps] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ;

for	the	slightest	trace	of	frost	would	destroy	the	delicate	bolls	and	plunge	their	hopes	once	more	into	discouragement	;
为了	这	丝毫	痕迹	的	霜	会	破坏	这	精美的	棉铃	和	暴跌	他们的	希望	一次	更多的	进入	沮丧	;

因为哪怕一丝霜冻都会摧毁娇嫩的棉铃，使他们的希望再次落空；

[bʌt; bət] [noʊ] [frɔːst] [keɪm] ,

but	no	frost	came	,
但	不	霜	来了	,

但是并没有霜冻来临。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪnz] [pæs] [frʌm; frəm] [mɪlk] [tuː; tə] [doʊ] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['hɑːrdn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] .

and	he	watched	the	little	grains	pass	from	milk	to	dough	and	at	last	harden	to	the	point	where	they	were	safe	.
和	他	观看	这	小的	谷物	经过	从	牛奶	到	面团	和	在	最后的	硬化	到	这	观点	在哪里	他们	是	安全的	.

他看着小颗粒从牛奶变成面团，最终变硬，变得安全。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['wɪndi] ['weðər] [ænd; ənd] [klɪr] [skaɪz] [wen] [ðə; ði] [fiːld] ['sloʊli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊld] [ænd; ənd] [ðen] [braʊn] ,

Then	came	a	time	of	windy	weather	and	clear	skies	when	the	field	slowly	turned	to	gold	and	then	brown	,
然后	来了	一个	时间	的	刮风	天气	和	清除	天空	什么时候	这	场地	缓慢地	转向	到	金子	和	然后	棕色的	,

随后，刮起了大风，天空晴朗，田野慢慢地变成了金色，然后又变成了棕色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['greɪəm] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	day	arrived	when	Jane	and	Grahame	stood	and	listened	to	the
和	这	天	到达的	什么时候	简	和	格雷厄姆	站立	和	听着	到	这

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

终于到了这一天，简和格雷厄姆站在那里，听着干燥的.....

[mə'tælɪk] , ['ræspɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][raɪp] [greɪn] .

metallic	,	rasping	sound	of	ripe	grain	.
金属	,	粗糙	声音	的	成熟	粮食	.

成熟谷物发出金属般的沙沙声。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][greɪn] .

He	took	off	his	hat	and	threw	it	out	on	the	grain	.
他	采取	离开	他的	帽子	和	扔	它	出去	在	这	粮食	.

他脱下帽子，扔到麦田里。

[ðə; ði] ['serid] [ræŋks][ʌv; əv] [stemz] ['hɑ:rdli] [bent] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæt][roʊd] ['bɔiəntli] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	serried	ranks	of	stems	hardly	bent	,	and	the	hat	rode	buoyantly	above	the
这	串联	排名	的	茎	几乎	弯曲	,	和	这	帽子	骑	轻快地	多于	这

[fi:ld] .

field	.
场地	.

成排的茎秆几乎没有弯曲，帽子轻盈地漂浮在田野之上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['twenti] ['bʊʃəlz] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪkər] !

That	was	a	sign	of	twenty	bushels	to	the	acre	!
那	曾是	一个	符号	的	二十	蒲式耳	到	这	英亩	!

那可是每英亩二十蒲式耳的丰收标志啊！

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [tu:] ['hæpi] ['i:v(ə)n][tu:; tə][tɔ:k] ,

They	returned	to	the	house	,	too	happy	even	to	talk	,
他们	返回	到	这	房子	,	也	快乐的	甚至	到	讲话	,

他们回到家，高兴得连话都说不出来。

[ænd; ənd] ['greɪəm] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][bɪg] “ ['hedər] ” [ɔ:r] “ [pʊʃ] - ['baɪndər] ,

and	Grahame	went	to	work	on	the	big	“	header	”	or	“	push	-	binder	,
和	格雷厄姆	去	到	工作	在	这	大的	“	标题	”	或者	“	推	-	活页夹	,

于是格雷厄姆开始着手制作那个大的“标题页”或“推式活页夹”，

” [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][bɪ'haɪnd]

”	as	it	is	sometimes	called	by	virtue	of	the	fact	that	the	horses	are	behind
”	作为	它	是	有时	称为	经过	美德	的	这	事实	那	这	马匹	是	在后面

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd]['baɪndɪŋ] ['mekənɪzəm] .

instead	of	in	front	of	the	cutting	and	binding	mechanism	.
反而	的	在	正面	的	这	切割	和	结合	机制	.

“由于马匹位于切割和捆绑装置的后面而不是前面，所以有时也被称为这种装置。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [weɪz] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [flæks] .

There	are	two	ways	of	cutting	flax	.
那里	是	二	方式	的	切割	亚麻	.

亚麻有两种切割方法。

[wʌn][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði]['baɪndər] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði][greɪn][tu:; tə] [pæs] [tu:; tə]

One	is	to	take	off	the	binder	attachment	and	allow	the	grain	to	pass	to
一	是	到	拿	离开	这	活页夹	依恋	和	允许	这	粮食	到	经过	到

[ðə; ði] ['kæriər] [ænd; ənd][bi:; bi] [dʌmpt] [ɪn] ['wɪndˌroʊz] .

the	carrier	and	be	dumped	in	windrows	.
这	载体	和	是	丢弃	在	风堆	.

一种方法是卸下捆扎装置，让谷物通过输送机并倾倒成条状。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ['ʌðər] [greɪn][ænd; ənd] [ʃɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	other	is	to	cut	it	like	other	grain	and	shock	it	.
这	其他	是	到	切	它	喜欢	其他	粮食	和	震惊	它	.

另一种方法是像处理其他谷物一样将其切碎并进行冲击处理。

['greɪəm] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]

Grahame	had	decided	to	go	to	the	additional	expense	of	tying	it	,	as
格雷厄姆	有	决定	到	去	到	这	额外的	费用	的	捆绑	它	,	作为

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][dʒeɪn] :

he	explained	to	Jane	:
他	解释	到	简	:

格雷厄姆决定额外花钱把它绑起来，他向简解释说：

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

“	Because	it	is	so	late	in	the	season	,
“	因为	它	是	所以	晚的	在	这	季节	,

“因为现在已经是赛季末期了，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [snoʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [θreʃt] .

there	is	a	chance	of	snow	before	we	can	get	it	threshed	.
那里	是	一个	机会	的	雪	前	我们	能	得到	它	脱粒	.

在我们能够脱粒之前，可能会下雪。

['iːv(ə)n] ['hevi] [reɪnz] [wʊd] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	heavy	rains	would	damage	it	.
甚至	重的	雨	会	损害	它	.

即使是暴雨也会对它造成损害。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɑːkt] ,

If	it	is	shocked	,
如果	它	是	震惊	,

如果它受到惊吓，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪf] [its]

you	can	see	how	we	can	save	more	of	it	than	we	could	if	it's
你	能	看	如何	我们	能	节省	更多的	的	它	比	我们	可以	如果	它是

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

lying	on	the	ground	.
说谎	在	这	地面	.

你可以看出，如果我们用自己的方式保存，就能比把它扔在地上保存更多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] [mɔːr] , [bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It	will	cost	more	,	but	it's	worth	it	.	”
它	将要	成本	更多的	,	但	它是	值得	它	.	”

虽然花费会更多，但值得。

“ [jes] , [aɪ] [siː] [ðæt] ;

“	Yes	,	I	see	that	;
“	是的	,	我	看	那	;

“是的，我看到了；

[bʌt; bət] — [its] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv][greɪn]['ɪntuː] [ʃɑːks] . ”

but	—	it's	a	lot	of	work	to	put	a	hundred	acres	of	grain	into	shocks	.	”
但	—	它是	一个	很多	的	工作	到	放	一个	百	英亩	的	粮食	进入	冲击	.	”

但是——把一百英亩的粮食捆成垛可不是件轻松的活儿。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][wɜːrk] — [nʌn] ['betər] .

“	Well	,	I	have	the	time	,	and	I	can	work	—	none	better	.
“	出色地	,	我	有	这	时间	,	和	我	能	工作	—	没有任何	更好的	.

“嗯，我有时间，而且我可以工作——没有比这更好的了。”

” [ænd; ənd][soʊ] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz][sɪks]['hɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['baɪndər]

”	And	so	early	next	morning	he	hitched	his	six	horses	to	the	big	binder
”	和	所以	早期的	下一个	早晨	他	搭便车	他的	六	马匹	到	这	大的	活页夹

[ænd; ənd][droʊv][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

and	drove	to	the	field	.
和	驾驶	到	这	场地	.

“于是第二天一大早，他就把六匹马套在大收割机上，赶往田地。

[wen] [ðə; ði] ['sɪkl] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][greɪn] ,

When	the	sickle	had	almost	reached	the	grain	,
什么时候	这	镰刀	有	几乎	达到	这	粮食	,

当镰刀几乎要砍到谷粒时，

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm][soʊ][ðə; ði] [naɪf] [wʊd] [wɜːrk][faɪv][ɔːr][sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd]

he	tilted	the	platform	so	the	knife	would	work	five	or	six	inches	above	the	ground
他	斜	这	平台	所以	这	刀	会	工作	五	或者	六	英寸	多于	这	地面

.

:

.

他倾斜了平台，使刀刃在离地面五六英寸的地方工作。

[ðen] [hiː; hi] [kɪkt] [ə'nʌðər] ['levər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃiːn] [spræŋ] [tuː; tə][laɪf] ,

Then	he	kicked	another	lever	,	and	the	whole	machine	sprang	to	life	,
然后	他	踢	其他	杠杆	,	和	这	所有的	机器	弹簧	到	生活	,

然后他又踢了一下操纵杆，整台机器顿时运转起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] - [fʊt] [naɪf] [bɪ'gæn][ɪts]['taɪərləs] ['sɔːɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [gɑːrdz] .

and	the	twelve	-	foot	knife	began	its	tireless	sawing	motion	through	the	guards	.
和	这	十二	-	脚	刀	开始	它是	不知疲倦	锯切	运动	通过	这	守卫	.

那把十二英尺长的刀开始不知疲倦地锯切护手。

[ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['elɪveɪtər] ['kænvəsiz] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['endləs] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

The	platform	and	elevator	canvases	began	their	endless	revolutions	,
这	平台	和	电梯	画布	开始	他们的	无尽的	革命	,

站台和电梯的画布开始了它们无休止的旋转，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [friː] ['ɛndz] ,

to	the	accompaniment	of	much	flapping	of	free	ends	,
到	这	伴奏	的	很多	扑	的	自由的	结束	,

伴随着自由末端的剧烈拍打声，

[waɪl] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['sprɔkɪts] ['ædɪd] [ðer; ðər] [wɜːr] [ænd; ənd]['rʌmb(ə)l]

while	a	multitude	of	chains	and	sprockets	added	their	whirr	and	rumble
尽管	一个	民众	的	链条	和	链轮	额外	他们的	呼呼	和	隆隆

[tuː; tə][ðə; ði][ɑːn'sɑːmb(ə)l] .

to	the	ensemble	.
到	这	合奏	.

无数的链条和链轮也为这套装置增添了嗡嗡声和隆隆声。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪf] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [slɪpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][flæks] , [ðə; ði]['slendər] [stemz]

As	the	long	knife	touched	and	slipped	beneath	the	flax	,	the	slender	stems
作为	这	长的	刀	感动	和	滑倒了	下面	这	亚麻	,	这	苗条	茎

['kwivəd] ,

quivered	,
颤抖	,

长刀触碰到亚麻茎秆并滑入其下时，纤细的茎秆颤抖起来。

[ðen] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

then	leaped	into	the	air	,
然后	跳跃	进入	这	空气	,

然后跃向空中，

[tuː; tə][biː; bi][met][baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːl] - [slæts][ænd; ənd][fɔːl][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ɑːn]

to	be	met	by	the	impact	of	the	reel	-	slats	and	fall	in	a	long	line	on
到	是	遇见	经过	这	影响	的	这	卷轴	-	板条	和	落下	在	一个	长的	线	在

[ðə; ði]['plætfɔːrm]['kænvəs] ,

the	platform	canvas	,
这	平台	帆布	,

受到卷轴板条的冲击，成排地落在平台帆布上。

[tuː; tə][biː; bi] [swept] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['kænvəsiz] .

to	be	swept	to	the	left	and	in	between	the	elevator	canvases	.
到	是	扫荡	到	这	左边	和	在	之间	这	电梯	画布	.

被扫到左侧，穿过电梯画布之间。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ðeɪ] [fel] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌʌp'reɪzd] [ɑːrmz] [stɑːpt]

Emerging	at	the	top	,	they	fell	forward	and	down	until	upraised	arms	stopped
新兴	在	这	顶部	,	他们	跌倒	向前	和	向下	直到	抬起	武器	停止

[ðer; ðər] ['prɑːgres] .

their	progress	.
他们的	进步	.

他们从顶端出现后，向前向下跌倒，直到高举的手臂阻止了他们的前进。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['rɪbən] [ʌv; əv][greɪn][wʌz; wəz] [fed] ['ɪntuː][ðə; ði]['baɪndər] ,

The	long	ribbon	of	grain	was	fed	into	the	binder	,
这	长的	丝带	的	粮食	曾是	美联储	进入	这	活页夹	,

长长的谷物带被送入捆扎机，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pækər] [ɑːrmz][droʊv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['bʌnd(ə)l] .

and	the	packer	arms	drove	it	into	a	solid	bundle	.
和	这	包装工	武器	驾驶	它	进入	一个	坚硬的	捆	.

包装臂将其压成一个结实的捆。

[wen] [ðə; ði] ['preʃər] [bɪ'kʌm] [tuː] [greɪt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['niːd(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

When	the	pressure	become	too	great	,	a	long	needle	from	below	,
什么时候	这	压力	变得	也	伟大的	,	一个	长的	针	从	以下	,

当压力过大时，从下方插入一根长针。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [θruː] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][dɪsk] [wɪtʃ] [ɔːl'redi]

carrying	a	piece	of	twine	drew	it	tight	through	a	notch	in	a	disk	which	already
携带	一个	片	的	缠绕	画	它	紧的	通过	一个	缺口	在	一个	磁盘	哪个	已经

[hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][twaɪn] [bæk] ,

had	carried	the	twine	back	,
有	携带	这	缠绕	后退	,

用一根细绳穿过圆盘上的凹槽，将细绳拉紧，圆盘上原本已经带有这根细绳。

[ðʌs] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [luːp] .

thus	forming	a	loop	.
因此	成型	一个	环形	.

从而形成一个环。

[naʊ] [θriː] [smɔːl] [stiːl] ['fɪŋgərz] [grɑːspt] [ðə; ði] [twaɪn][ænd; ənd] [riˈvɔlvd] [wʌns] , ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːt] .

Now	three	small	steel	fingers	grasped	the	twine	and	revolved	once	,	tying	a	knot	.
现在	三	小的	钢	手指	抓住	这	缠绕	和	旋转	一次	,	捆绑	一个	结	.

现在，三根细小的钢指抓住了绳子，旋转了一周，打了个结。

[æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtər] [ə'nʌðər] [dɪsk] [riˈvɔlvd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][smɔːl] [naɪf] ['ʌpərmoʊst] ,

An	instant	later	another	disk	revolved	and	brought	a	small	knife	uppermost	,
一个	立即的	之后	其他	磁盘	旋转	和	带来	一个	小的	刀	最上层	,

片刻之后，另一个圆盘旋转起来，将一把小刀带到了顶端。

[tuː; tə][kʌt][ðə; ði][twaɪn][dʒʌst][bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [nɑːt] .

to	cut	the	twine	just	beyond	the	knot	.
到	切	这	缠绕	只是	超过	这	结	.

在绳结稍远一点的地方剪断绳子。

[ðen] [tuː] [mɔːr] [ɑːrmz] [hwɜːd] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbʌnd(ə)l] [daʊn] [əˈpɑːn]

Then	two	more	arms	whirred	overhead	and	kicked	the	finished	bundle	down	upon
然后	二	更多的	武器	嗡嗡作响	开销	和	踢	这	完成的	捆	向下	之上

[ðə; ði] [ˈkæriər] .

the	carrier	.
这	载体	.

然后，又有两只手臂从头顶飞过，将包裹踢到搬运工身上。

[ɑːn] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ˈgreɪəm] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈfiːlɪŋ] [wel] ,

On	the	last	day	of	the	cutting	Grahame	had	not	been	feeling	well	,
在	这	最后的	天	的	这	切割	格雷厄姆	有	不是	到过	感觉	出色地	,

剪彩仪式最后一天，格雷厄姆感觉身体不舒服。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɑːbstɪnət] [striːk] [ʌv; əv] [greɪn] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈdwindld] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ]

and	when	the	long	obstinate	streak	of	grain	had	finally	dwindled	to	nothing
和	什么时候	这	长的	顽固	条纹	的	粮食	有	最后	减少	到	没有什么

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] ,

and	he	turned	toward	home	,
和	他	转向	朝向	家	,

当那条长长的、顽强的麦穗最终消失殆尽，他转身朝家的方向走去时，

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [rɔːŋ] .

he	realized	that	something	was	decidedly	wrong	.
他	已实现	那	某物	曾是	绝对地	错误的	.

他意识到情况肯定不对劲。

[hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ænd; ənd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ʌnˈhɪtʃ] [wen] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]

He	had	dropped	the	traces	and	begun	to	unhitch	when	a	wave	of
他	有	掉落	这	痕迹	和	开始	到	解开	什么时候	一个	海浪	的

[ˈdɪzinəs] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbaɪndər] [freɪm] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .

dizziness	sent	him	leaning	against	the	binder	frame	for	support	.
头晕	发送	他	倾斜	反对	这	活页夹	框架	为了	支持	.

他松开了绳索，开始解开绳子，这时一阵眩晕让他靠在了捆扎架上支撑身体。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈmænz] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈsɪknəs] , [hiː; hi] [əˈtemptɪd]

With	a	strong	man's	disregard	and	contempt	for	sickness	,	he	attempted
和	一个	强的	男人的	漠视	和	鄙视	为了	疾病	,	他	尝试过

[tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tæsk] ,

to	go	on	with	his	task	,
到	去	在	和	他的	任务	,

他像个强者一样，对疾病漠不关心，甚至不屑一顾，试图继续完成他的任务。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [geɪv] [aʊt] [ˌɔːltəˈgeðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ]

but	his	strength	gave	out	altogether	,	and	he	slipped	to	the	ground	in	a
但	他的	力量	给予	出去	共	,	和	他	滑倒了	到	这	地面	在	一个

[hiːp] .

heap	.
堆	.

但他的力气完全耗尽了，瘫倒在地。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [dʒeɪn] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

After	a	while	Jane	,	wondering	at	his	long	delay	,	came	from	the	house	in
后	一个	尽管	简	,	好奇	在	他的	长的	延迟	,	来了	从	这	房子	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

search	of	him	.
搜索	的	他	.

过了一会儿，简见他迟迟未归，便从屋里出来找他。

[ˈfraɪt(ə)nd] ,

Frightened	,
害怕	,

害怕，

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][læp][traɪd][tu:; tə]

she	dropped	to	her	knees	and	holding	his	head	in	her	lap	tried	to
她	掉落	到	她	膝盖	和	保持	他的	头	在	她	膝	尝试	到

[koʊks][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] .

coax	him	back	to	consciousness	.
哄	他	后退	到	意识	.

她跪倒在地，将他的头放在自己的腿上，试图让他恢复意识。

[wʌns] [hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['mɜ˞:mɜ˞d] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [nɑ:kt] [aʊt][ɪn]

Once	he	opened	his	eyes	and	murmured	something	about	being	knocked	out	in
一次	他	打开	他的	眼睛	和	低声说道	某物	关于	存在	敲门	出去	在

[ðə; ði][læst] [raʊnd] ,

the	last	round	,
这	最后的	圆形的	,

他睁开眼睛后，喃喃自语说自己在上一回合被击倒了。

[ænd; ənd] [læpst] [ə'gen] ['ɪntu:] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] .

and	lapsed	again	into	unconsciousness	.
和	失效	再次	进入	无意识	.

然后再次陷入昏迷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n]['dʒeɪnz][raɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪfoʊn] [nɔ:r][ðə; ði]

It	is	not	necessary	to	dwell	on	Jane's	ride	to	the	nearest	telephone	nor	the
它	是	不是	必要的	到	住	在	简的	骑	到	这	最近的	电话	也不	这

[lɔ:ŋ] [faɪt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['nebəz] [helpt] [hɜ:r; hər][pʊt][ʌp] [bɪ'fɔ:r]

long	fight	the	doctor	and	the	sympathetic	neighbors	helped	her	put	up	before
长的	斗争	这	医生	和	这	交感神经	邻居	帮助	她	放	向上	前

['greɪəm] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

Grahame	was	out	of	danger	.
格雷厄姆	曾是	出去	的	危险	.

没有必要详细描述简骑车去最近的电话亭的经过，也没有必要详细描述医生和好心的邻居们帮助她与格雷厄姆搏斗了很长时间才使他脱离危险。

[ˌɪnflu'enzə][ænd; ənd] [nu:'moʊniə] [ræn][ðer; ðər] [kɔ:rs] [deɪ]['æftər][deɪ] ,

Influenza	and	pneumonia	ran	their	course	day	after	day	,
流感	和	肺炎	跑	他们的	课程	天	后	天	,

流感和肺炎日复一日地肆虐，

['sæpɪŋ] [ðə; ði][læst] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] [strɔ:ŋ] [mæn] ,

sapping	the	last	ounce	of	strength	from	the	body	of	a	once	strong	man	,
消耗	这	最后的	盎司	的	力量	从	这	身体	的	一个	一次	强的	男人	,

榨干了曾经强壮的男人身上最后一丝力气。

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [leɪ] [ə; eɪ] [mɪr] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪm'self] .

until	he	lay	a	mere	shadow	of	himself	.
直到	他	躺	一个	仅仅	阴影	的	他自己	.

直到他只剩下一副残影。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [dʒeɪn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][flæks] .

One	evening	Jane	stood	at	the	window	,	looking	out	over	the	field	of	flax	.
一	晚上	简	站立	在	这	窗户	,	寻找	出去	超过	这	场地	的	亚麻	.

一天晚上，简站在窗边，眺望着远处的亚麻田。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ʃɑ:kt] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wʌn][tu:; tə][du:][ðə; ði]

It	had	never	been	shocked	,	for	there	had	been	no	one	to	do	the
它	有	绝不	到过	震惊	,	为了	那里	有	到过	不	一	到	做	这

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

它从未感到震惊，因为没有人去做这项工作。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌndlz] , [rɪ'meɪnɪŋ] [draɪ] , [hæd; həd]

Fortunately	**there**	**had**	**been**	**no**	**rain**	**,**	**and**	**the**	**bundles**	**,**	**remaining**	**dry**	**,**	**had**
幸运的是	那里	有	到过	不	雨	,	和	这	捆绑	,	其余的	干燥	,	有

[nɑːt] ['spraʊtɪd] ,

not	**sprouted**	**,**
不是	发芽	,

幸好没有下雨，这些种子捆保持干燥，所以没有发芽。

[bʌt; bət] [naʊ] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

but	**now**	**Jane**	**was**	**worried**	**.**
但	现在	简	曾是	担心	.

但现在简很担心。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

The	**wind**	**had**	**blown**	**from**	**the**	**east**	**for**	**several**	**days**	**,**
这	风	有	吹	从	这	东方	为了	一些	天	,

东风已经吹了好几天了。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ,

and	**now**	**as**	**she**	**glanced**	**toward**	**the**	**west**	**she**	**saw**	**a**	**long**	**,**	**low**	**,**
和	现在	作为	她	瞥了一眼	朝向	这	西方	她	锯	一个	长的	,	低的	,

这时，她向西望去，看到一条又长又低的.....

[sleɪt] - ['kʌlərd] [klaʊd] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

slate	**-**	**colored**	**cloud**	**moving**	**along**	**the**	**horizon**	**.**
石板	-	有色	云	移动	沿着	这	地平线	.

地平线上飘着一朵灰蓝色的云。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [fɪr] .

She	**could**	**not**	**repress**	**a**	**shudder**	**of**	**fear**	**.**
她	可以	不是	抑	一个	不寒而栗	的	害怕	.

她忍不住颤抖了一下，心生恐惧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

Of	**course**	**it**	**might**	**pass**	**with**	**a**	**shower**	**or**	**two**	**,**	**but**	**so**	**late**	**in**	**the**	**fall**	**,**
的	课程	它	可能	经过	和	一个	淋浴	或者	二	,	但	所以	晚的	在	这	落下	,

当然，也许一场小雨就能过去，但都秋末了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][hoʊp] .

she	**had**	**little**	**hope**	**.**
她	有	小的	希望	.

她几乎不抱任何希望。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['snoʊstɔːrm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][flæks]

Apparently	**the**	**stage**	**was**	**set**	**for**	**a**	**genuine**	**snowstorm**	**,**	**and**	**if**	**the**	**flax**
显然	这	阶段	曾是	放	为了	一个	真的	暴风雪	,	和	如果	这	亚麻

[wɜːr; wər][wʌns] ['kʌvərd] ,

were	**once**	**covered**	**,**
是	一次	涵盖	,

显然，一场真正的暴风雪即将到来，如果亚麻曾经被覆盖过，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'meɪn] ['kʌvərd] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .

it	**would**	**probably**	**remain**	**covered**	**until**	**spring**	**.**
它	会	大概	保持	涵盖	直到	春天	.

它可能会一直被覆盖到春天。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə][wɜːrk]['ɪnsɪdənt][tuː; tə]['dʒɑːnz] ['sɪknəs] ,

In	**spite**	**of**	**the**	**extra**	**work**	**incident**	**to**	**John's**	**sickness**	**,**
在	尽管如此	的	这	额外的	工作	事件	到	约翰的	疾病	,

尽管约翰生病导致工作量增加，

[dʒeɪn][hæd; həd][left][noʊ][stoʊn] [ˌʌn'tɜ:rnd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['efərts] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [rɪg] .

Jane	had	left	no	stone	unturned	in	her	efforts	to	find	a	threshing	rig	.
简	有	左边	不	石头	未翻阅	在	她	努力	到	寻找	一个	脱粒	钻井平台	.

简为了找到一台脱粒机，可谓是绞尽脑汁。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɔ:r] ['rɪt(ə)n] ['evri] ['θrɛʃərmæn] [hu:] [ˌɔ:rdn'erəli] ['ɑ:pɝˌeɪtəd][ɪn][ðer; ðər]

She	had	seen	or	written	every	thresherman	who	ordinarily	operated	in	their
她	有	已见	或者	书面	每一个	脱粒机	WHO	按说	经营的	在	他们的

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

她见过或写过附近所有经常打谷的脱粒机操作员，

['oʊnli][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['æftər] [ə'nʌðər] .

only	to	meet	with	one	disappointment	after	another	.
仅有的	到	见面	和	一	失望	后	其他	.

结果却接连遭遇失望。

[wʌt] ['lɪt(ə)l][krɑ:p][ðə; ði]['heɪlstɔ:rm][hæd; həd][left] , ['loʊkəli] , [hæd; həd] [bɪn] [stækt] ,

What	little	crop	the	hailstorm	had	left	,	locally	,	had	been	stacked	,
什么	小的	庄稼	这	冰雹	有	左边	,	本地	,	有	到过	堆叠	,

当地被冰雹摧毁后所剩无几的庄稼已经被堆放起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði][bɪg] [mə'ʃi:nz] [hæd; həd] [mu:vd] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [tu:; tə][get]

and	the	men	who	owned	the	big	machines	had	moved	farther	away	to	get
和	这	男人	WHO	拥有	这	大的	机器	有	已搬	更远	离开	到	得到

[ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][du:][ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rk] .

the	cream	of	the	threshing	before	returning	to	do	their	own	work	.
这	奶油	的	这	脱粒	前	返回	到	做	他们的	自己的	工作	.

而那些拥有大型机器的人则搬到更远的地方去抢购最好的脱粒机，然后再回来做自己的工作。

['mi:nwaɪl] , [taɪm][hæd; həd][wɔ:rn][ɑ:n] ,

Meanwhile	,	time	had	worn	on	,
同时	,	时间	有	磨损	在	,

与此同时，时间悄然流逝。

['brɪŋɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][deɪ] [wen] [stɔ:rm] [klaʊdz] [wʊd] [kloʊz][ɪn]

bringing	nearer	and	nearer	the	inevitable	day	when	storm	clouds	would	close	in
带来	更近	和	更近	这	不可避免的	天	什么时候	风暴	云	会	关闭	在

[ænd; ənd][drɑ:p][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [snoʊ] [tu:; tə] [ɪn'ʃraʊd] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][læst] [hoʊp] .

and	drop	a	mantle	of	snow	to	enshroud	the	grave	of	their	last	hope	.
和	降低	一个	地幔	的	雪	到	覆盖	这	严重	的	他们的	最后的	希望	.

越来越近的是，不可避免的那一天，暴风云将会密布，降下皑皑白雪，掩埋他们最后的希望之墓。

[sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] , [dʒeɪn] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Sick	at	heart	,	Jane	turned	from	the	window	.
生病的	在	心	,	简	转向	从	这	窗户	.

简心怀怨恨，转身离开了窗户。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

She	had	done	all	she	could	.
她	有	完毕	全部	她	可以	.

她已经尽力了。

[ɪf] [snoʊ] [keɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [lʌk] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

If	snow	came	,	they	were	out	of	luck	,	that	was	all	.
如果	雪	来了	,	他们	是	出去	的	运气	,	那	曾是	全部	.

如果下雪，他们就倒霉了，仅此而已。

[wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv]['aɪərnˌhɑ:rt] .

Once	during	the	evening	she	thought	of	Ironheart	.
一次	期间	这	晚上	她	想法	的	铁心	.

一天晚上，她想起了铁心。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz] [rɪg] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

She	knew	his	rig	was	somewhere	to	the	north	of	them	,
她	知道	他的	钻井平台	曾是	某处	到	这	北	的	他们	,

她知道他的钻井平台在他们北边的某个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [stiːm] [rɪgz] [wɪtʃ]

and	that	it	was	one	of	the	survivors	of	the	big	steam	rigs	which
和	那	它	曾是	一	的	这	幸存者	的	这	大的	蒸汽	钻井平台	哪个

[hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [smɔːl] ['neɪbərhʊd] [gæs]['aʊtˌfɪts] .

had	of	late	given	way	before	the	small	neighborhood	gas	outfits	.
有	的	晚的	给定	方式	前	这	小的	邻里	气体	服装	.

它是大型蒸汽煤气厂的幸存者之一，这些煤气厂近年来已被小型社区煤气厂所取代。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [tiːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['sepəreɪtər] ,

With	his	twelve	or	fourteen	teams	and	the	big	separator	,
和	他的	十二	或者	十四	团队	和	这	大的	分隔符	,

他拥有十二到十四支队伍，以及一个重要的分隔器。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kliːn] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][wʌn] [lɔːŋ] ['deɪz] [wɜːrk] .

he	could	clean	them	up	in	one	long	day's	work	.
他	可以	干净的	他们	向上	在	一	长的	天	工作	.

他一天就能把它们清理干净。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] [dɔːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] .

For	a	moment	a	ray	of	hope	dawned	in	her	breast	.
为了	一个	片刻	一个	射线	的	希望	黎明	在	她	胸部	.

一瞬间，她心中燃起了一丝希望。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['nɜːrsɪŋ] ['aɪərnˌhɑːrt] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .

She	thought	of	the	hours	she	had	spent	nursing	Ironheart	back	to	health	.
她	想法	的	这	小时	她	有	花费	护理	铁心	后退	到	健康	.

她想起了自己花几个小时照顾铁心恢复健康的经历。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [left][ɪn] [ðæt] ['ʃrɪvld] [ʃel] , [hiː; hi] [wʊd]

If	there	were	an	ounce	of	gratitude	left	in	that	shriveled	shell	,	he	would
如果	那里	是	一个	盎司	的	感激	左边	在	那	干瘪	壳	,	他	会

['ʃʊrli] [help] .

surely	help	.
一定	帮助	.

如果那干瘪的躯壳里还残留着一丝感激之情，他一定会伸出援手的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðem; ðəm] ,

Then	she	saw	him	again	as	he	looked	the	morning	he	had	left	them	,
然后	她	锯	他	再次	作为	他	看起来	这	早晨	他	有	左边	他们	,

然后，她又一次看到了他，就像他离开他们那天早上的样子。

[koʊld] , ['sɪnɪk(ə)l] , [ə'pærəntli] ['θæŋkləs] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrk]

cold	,	cynical	,	apparently	thankless	for	all	she	had	done	;	and	the	spark
寒冷的	,	愤世嫉俗	,	显然	忘恩负义	为了	全部	她	有	完毕	;	和	这	火花

[ʌv; əv][hoʊp] ['flikəd] [ænd; ənd][daɪd] .

of	hope	flickered	and	died	.
的	希望	闪烁	和	死亡	.

她冷漠、愤世嫉俗，似乎对她所做的一切毫无感激之情；希望的火花闪烁了一下，然后熄灭了。

[æt; ət][læst] , [wɔːrn][aʊt][baɪ][wɜːrk][ænd; ənd] ['wɜːri] , [dʒeɪn] [went] [tuː; tə][bed] ,

At	last	,	worn	out	by	work	and	worry	,	Jane	went	to	bed	,
在	最后的	,	磨损	出去	经过	工作	和	担心	,	简	去	到	床	,

最后，简因工作和忧虑而筋疲力尽，上床睡觉了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] , [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	just	as	she	was	losing	consciousness	,	an	idea	came	to	her	.
但	只是	作为	她	曾是	输	意识	,	一个	主意	来了	到	她	.

但就在她即将失去意识的时候，一个主意涌上心头。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [snoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

If	it	didn't	snow	during	the	night	,
如果	它	没有	雪	期间	这	夜晚	,

如果夜里没下雪，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪg] [ænd; ənd]['ɔːfər][ðem; ðəm][hæf][ðə; ði][krɑːp] [ɪf] [ðeɪ]

she	would	go	to	the	nearest	rig	and	offer	them	half	the	crop	if	they
她	会	去	到	这	最近的	钻井平台	和	提供	他们	一半	这	庄稼	如果	他们

[wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [θreʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	come	in	and	thresh	it	,
会	来	在	和	脱粒	它	,

她会去最近的农田，如果他们愿意来脱粒，她就给他们一半的收成。

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

立刻。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] ['greɪəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [proʊ][ænd; ənd][kɑːn] ,

She	woke	Grahame	,	and	they	discussed	it	,	pro	and	con	,
她	觉醒	格雷厄姆	,	和	他们	讨论	它	,	专业	和	康	,

她叫醒了格雷厄姆，两人讨论了这件事，正反两方面都谈到了。

['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

finally	deciding	there	was	no	other	course	open	to	them	.
最后	决定	那里	曾是	不	其他	课程	打开	到	他们	.

最终他们认定自己别无选择。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [sæŋ] [ɪts] ['meləŋkɑːli] [wei] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] ,

Meanwhile	the	night	wind	sang	its	melancholy	way	around	the	house	,
同时	这	夜晚	风	唱	它是	忧郁	方式	大约	这	房子	,

与此同时，夜风忧郁地绕着房子吹拂。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [læmp] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

and	once	the	feeble	light	from	the	night	lamp	showed	them	a	single
和	一次	这	微弱	光	从	这	夜晚	灯	显示	他们	一个	单身的

['snoʊfleɪk] ['meltɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊpeɪn] .

snowflake	melting	against	the	windowpane	.
雪花	融化	反对	这	窗玻璃	.

有一天，夜灯微弱的光线照进窗玻璃，让他们看到一片雪花正在融化。

['sʌmtaɪm] ['leɪtər][dʒeɪn] [hɜːrd] ['dʒɑːnz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ] ,

Sometime	later	Jane	heard	John's	voice	calling	to	her	;	and	awakening	,
有时	之后	简	听到	约翰的	嗓音	呼叫	到	她	;	和	唤醒	,

过了一会儿，简听到约翰在叫她；她醒了过来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [prɔpt] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz]['elboʊ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

she	saw	him	propped	up	on	his	elbow	and	straining	his	eyes	out	into	the
她	锯	他	支撑	向上	在	他的	弯头	和	紧张	他的	眼睛	出去	进入	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

她看到他用手肘撑着身子，努力睁大眼睛凝视着黑暗。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['slaɪtli] , [hiː; hi] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər] : “ ['lɪs(ə)n] !

As	she	moved	slightly	,	he	cautioned	her	:	“	Listen	!
作为	她	已搬	轻微地	,	他	警告	她	:	“	听	!

她微微动了一下，他便提醒她：“听着！”

" [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [roʊz]
" **From** **somewhere** **out** **of** **the** **night** **came** **a** **low** **rumbling** **sound** **that** **rose**
" 从 某处 出去 的 这 夜晚 来了 一个 低的 隆隆声 声音 那 玫瑰
[ænd; ənd] [fel] ,
and **fell** **,**
和 跌倒 ,

"夜色中某个地方传来低沉的隆隆声，忽高忽低，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['stedi] [θrɑ:b] - [θrɑ:b] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]['mɑ:nstər][wɜ:r; wər] ['bri:ðɪŋ]
accompanied **by** **a** **steady** **throb** **-** **throb** **as** **though** **some** **monster** **were** **breathing**
伴随 经过 一个 稳定的 搏动 - 搏动 作为 尽管 一些 怪物 是 呼吸
[fæst][ænd; ənd] [di:p] ;
fast **and** **deep** **;**
快速地 和 深的 ;

伴随着持续的悸动声，仿佛某个怪物正在急促而深沉地呼吸；

[fɑ:r][ʌp][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ]['slendər] ['stri:mər] [ʌv; əv][spɑ:rks] ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
far **up** **the** **road** **they** **could** **see** **a** **slender** **streamer** **of** **sparks** **drifting** **with** **the**
远的 向上 这 路 他们 可以 看 一个 苗条 主播 的 火花 漂流 和 这
[wɪnd] .
wind **.**
风 .

他们远远地看到一缕细长的火花随风飘荡。

['mɪnɪts] [pæst] .
Minutes **passed** **.**
分钟 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hevi]
The **rumbling** **became** **louder** **,** **and** **now** **they** **could** **hear** **the** **clatter** **of** **heavy**
这 隆隆声 成为 更大声 , 和 现在 他们 可以 听到 这 哒 的 重的
['gɪrz] ['rʌnɪŋ] [lu:s] ,
gears **running** **loose** **,**
齿轮 跑步 松动的 ,

隆隆声越来越大，现在他们能听到沉重的齿轮松动运转的咔嗒声了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌdaʊn'hɪl] [greɪd] .
on **the** **downhill** **grade** **.**
在 这 下坡 年级 .

在下坡路上。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔ:] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][spɑ:rks] , [θri:] [plu:mz] [ʌv; əv] [sti:m] [klaɪm]['ɪntu:][ðə; ði]
Suddenly **they** **saw** **,** **illuminated** **by** **the** **sparks** **,** **three** **plumes** **of** **steam** **climb** **into** **the**
突然 他们 锯 , 照明 经过 这 火花 , 三 羽流 的 蒸汽 爬 进入 这
[er] ,
air **,**
空气 ,

突然，他们看到在火花的映照下，三股蒸汽柱冲天而起。

[ænd; ənd] [keɪm] [ðə; ði][waɪld] , [haɪ] [ʃri:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] ['wɪs(ə)l] , [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] .
and **came** **the** **wild** **,** **high** **shriek** **of** **a** **steam** **whistle** **,** **once** **,** **twice** **,** **thrice** **.**
和 来了 这 荒野 , 高的 尖叫 的 一个 蒸汽 哨 , 一次 , 两次 , 三次 .

于是传来一声凄厉的汽笛声，一声，两声，三声。

" [gʊd] [gɑ:d] , " [ɪk'skleɪmd] ['greɪəm] , " [its] [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] ['aʊtfɪt] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] .
" **Good** **God** **,** **"** **exclaimed** **Grahame** **,** **"** **it's** **a** **threshing** **outfit** **calling** **for** **water** **.**
" 好的 上帝 , " 惊呼 格雷厄姆 , " 它是 一个 脱粒 全套服装 呼叫 为了 水 .

"我的天哪，"格雷厄姆惊呼道，"是打谷队在喊水。"

” [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [wət'evər] .

”	There	could	be	no	doubt	whatever	.
”	那里	可以	是	不	怀疑	任何	.

“这一点绝对毋庸置疑。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [rɪg] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [pæst] [ðer; ðər] [haʊs] .

It	was	a	threshing	rig	coming	down	the	road	that	passed	their	house	.
它	曾是	一个	脱粒	钻井平台	未来	向下	这	路	那	通过了	他们的	房子	.

那是一辆沿着他们家门前的道路驶来的脱粒机。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] ?

Could	it	be	possible	that	someone	was	coming	to	help	them	?
可以	它	是	可能的	那	某人	曾是	未来	到	帮助	他们	?

会不会有人来帮助他们?

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] ['greɪəm] [ænd; ənd][dʒeɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

The	thought	came	to	Grahame	and	Jane	at	the	same	time	,
这	想法	来了	到	格雷厄姆	和	简	在	这	相同的	时间	,

格雷厄姆和简同时想到了这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['waɪldli][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

but	it	seemed	too	wildly	impossible	to	mention	.
但	它	似乎	也	疯狂地	不可能的	到	提到	.

但这件事似乎太不可思议了，根本无法提及。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['endʒɪn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

They	could	see	plainly	now	,	for	the	engine	was	almost	abreast	of	the	house
他们	可以	看	显然	现在	,	为了	这	引擎	曾是	几乎	并排	的	这	房子

,

,

,

现在他们看得清清楚楚了，因为发动机几乎就在房子旁边。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sepəreɪtər] ,

and	behind	it	came	the	great	bulk	of	a	separator	,
和	在后面	它	来了	这	伟大的	大部分	的	一个	分隔符	,

在其后方是分离器的庞大主体部分。

['lʌmbərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [gɔːnt] [ɑːrmz] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

lumbering	along	with	its	gaunt	arms	outlined	against	the	sky	,
伐木	沿着	和	它是	瘦削	武器	概述	反对	这	天空	,

它蹒跚而行，瘦削的手臂在天空的映衬下显得格外醒目。

[waɪl] [stɪl] ['fɑːrðər] [bæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] [skwɑːt]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] - [kɑːr] ,

while	still	farther	back	was	the	low	squat	body	of	the	cook	-	car	,
尽管	仍然	更远	后退	曾是	这	低的	蹲	身体	的	这	厨师	-	车	,

更远处是低矮的炊事车车身。

['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən]['ekstrə]['wɔːtər][tæŋk][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [ræks]

followed	by	an	extra	water	tank	and	then	a	long	line	of	horses	and	racks
随后	经过	一个	额外的	水	坦克	和	然后	一个	长的	线	的	马匹	和	货架

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .

stretching	away	into	the	gloom	.
伸展	离开	进入	这	愁云	.

后面跟着一个额外的水箱，然后是一长串马匹和货架，一直延伸到昏暗的深处。

[wen] [ðə; ði]['endʒɪn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , ['greɪəm] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [grɑːspt]

When	the	engine	was	almost	to	the	gate	,	Grahame	reached	out	and	grasped
什么时候	这	引擎	曾是	几乎	到	这	门	,	格雷厄姆	达到	出去	和	抓住

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd] .

his	wife's	hand	.
他的	妻子的	手	.

当引擎快要到达大门时，格雷厄姆伸出手，抓住了妻子的手。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [briːð] .

In	a	moment	they	would	know	,	and	they	dared	not	breathe	.
在	一个	片刻	他们	会	知道	,	和	他们	敢于	不是	呼吸	.

他们很快就会知道结果，他们不敢呼吸。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlər] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪt] .

The	front	of	the	boiler	was	even	with	the	gate	.
这	正面	的	这	锅炉	曾是	甚至	和	这	门	.

锅炉正面与大门齐平。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

It	was	passing	.
它	曾是	通过	.

那是过去的事了。

[ðen] [wen] [ðer; ðər][læst][waɪld][hoʊp] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	when	their	last	wild	hope	seemed	about	to	be	dashed	to	the	ground	,
然后	什么时候	他们的	最后的	荒野	希望	似乎	关于	到	是	虚线	到	这	地面	,

当他们最后的希望似乎即将破灭时，

[ðə; ði]['endʒɪn] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪd][tɜːrn][ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

the	engine	swung	in	a	wide	turn	and	came	straight	toward	them	.
这	引擎	摇摆	在	一个	宽的	转动	和	来了	直的	朝向	他们	.

引擎猛地转弯，径直朝他们驶来。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ɑːn][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] ['ekəud] ['ʃrɪlli]

The	house	seemed	to	tremble	on	its	foundation	,	and	the	exhaust	echoed	shrilly
这	房子	似乎	到	颤抖	在	它是	基础	,	和	这	排气	回声	尖锐地

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['empti] ['heɪlɔːft] .

from	the	empty	hayloft	.
从	这	空的	干草阁楼	.

房子似乎在地基上摇晃，排气管发出刺耳的回声，从空荡荡的干草阁楼里传来。

[naʊ] [ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['wɪndoʊ] .

Now	the	big	machine	was	passing	beneath	their	window	.
现在	这	大的	机器	曾是	通过	下面	他们的	窗户	.

现在，那台大型机器正从他们窗下经过。

[ðə; ði]['faɪər] [dɔːr] [klæŋd] ; [ə; eɪ]['lʊrɪd] [gloʊ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['ɛndʒənz] ['plætfɔːrm] ;

The	fire	door	clanged	;	a	lurid	glow	lit	up	the	engine's	platform	;
这	火	门	叮当作响	;	一个	骇人的	辉光	点燃	向上	这	发动机的	平台	;

防火门哐当一声打开；发动机平台被刺眼的光芒照亮；

[ænd; ənd][dʒeɪn] [kɔːt] [ə; eɪ]['moʊməntəri] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['θrɑːtl] : [ˌaɪ 'tiː]

and	Jane	caught	a	momentary	glimpse	of	the	man	at	the	throttle	:	it
和	简	捕捉	一个	瞬间	一瞥	的	这	男人	在	这	风门	:	它

[wʌz; wəz]['aɪərnˌhɑːrt][ðə; ði] ['θæŋkləs] .

was	Ironheart	the	thankless	.
曾是	铁心	这	忘恩负义	.

简瞥见了油门后面的人：正是那个忘恩负义的铁心。

[dʒeɪn] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Jane	lighted	a	lantern	and	made	ready	to	do	her	part	,	and	there
简	照明	一个	灯笼	和	制成	准备好	到	做	她	部分	,	和	那里

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

was	much	to	do	.
曾是	很多	到	做	.

简点亮了一盏灯笼，准备开始做她该做的事，而她要做的事情还有很多。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [dʒɑːn][əˈloʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][roʊd][əˈbaʊt][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði]

She	must	leave	John	alone	while	she	rode	about	the	neighborhood	to	notify	the
她	必须	离开	约翰	独自的	尽管	她	骑	关于	这	邻里	到	通知	这

[men] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help] .

men	who	had	promised	to	help	.
男人	WHO	有	承诺	到	帮助	.

她必须留下约翰独自一人，自己则骑车在附近转转，通知那些答应帮忙的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

She	was	nearly	ready	when	a	knock	sounded	at	the	door
她	曾是	几乎	准备好	什么时候	一个	敲	听起来	在	这	门

她正准备出门时，门上传来敲门声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

and	she	opened	it	to	find	a	young	man	on	the	threshold	.
和	她	打开	它	到	寻找	一个	年轻的	男人	在	这	临界点	.

她打开门，发现门口站着一个年轻男子。

“ [ɪz] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ? ” [hiː; hi][in'kwaiəd] .

“	Is	this	Mrs	.	Grahame	?	”	he	inquired	.
“	是	这	太太	.	格雷厄姆	?	”	他	询问	.

“请问是格雷厄姆夫人吗？”他问道。

[æt; ət]['dʒeɪnz][nɑːd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

At	Jane's	nod	,	he	continued	:
在	简的	点头	,	他	持续	:

简点点头，他继续说道：

“ [ðə; ði] [bɔːs] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd]

“	The	boss	told	me	to	say	that	he	had	made	all	the	arrangements	and
“	这	老板	讲述	我	到	说	那	他	有	制成	全部	这	安排	和

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

you	will	have	nothing	to	do	.
你	将要	有	没有什么	到	做	.

“老板让我转告说他已经安排好了一切，你什么都不用做。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] - [kɑːr] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] ['brekfəst]

We	have	all	had	supper	,	and	the	cook	-	car	will	be	here	for	breakfast
我们	有	全部	有	晚餐	,	和	这	厨师	-	车	将要	是	这里	为了	早餐

. ”

: ”

. ”

我们都吃过晚饭了，餐车会来这里提供早餐。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [θæŋk] ['mɪstər] . - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .

“	Thank	you	very	much	,	and	thank	Mr	.	Kinear	for	me	,	”	replied	Jane	.
“	感谢	你	非常	很多	,	和	感谢	先生	.	-	为了	我	,	”	回复	简	.

“非常感谢，也请代我向金尼尔先生道谢。”简回答道。

“ [ænd; ənd] [pliːz] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tiːmz] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] — ”

“	And	please	tell	him	I	will	have	teams	here	to	take	the	grain	and	—	”
“	和	请	告诉	他	我	将要	有	团队	这里	到	拿	这	粮食	和	—	”

“还有，请告诉他，我会派人来这里收割粮食，然后——”

“ [aɪ][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt] [ðæt] [tuː] , ” [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] .

“	I	was	supposed	to	tell	you	about	that	too	,	”	he	broke	in	.
“	我	曾是	据称	到	告诉	你	关于	那	也	,	”	他	打破	在	.

“我也应该告诉你这件事的，”他插话道。

“ [ðə; ði] [bɔːs] [sent] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [daʊn] [hɪr] [ə'hed] [ænd; ənd] ['nəutifaid] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [wiː; wi]

“	The	boss	sent	his	car	down	here	ahead	and	notified	everybody	that	we
“	这	老板	发送	他的	车	向下	这里	前方	和	已通知	大家	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

should	start	at	daybreak	.
应该	开始	在	拂晓	.

“老板派车先到这里，通知大家天亮就出发。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] [trʌks] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

He	has	two	trucks	himself	,	and	there	are	two	more	working	with	the
他	有	二	卡车	他自己	,	和	那里	是	二	更多的	在职的	和	这

[rɪg] ,

rig	,
钻井平台	,

他自己有两辆卡车，另外还有两辆卡车在钻井平台上作业。

[soʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] ,

so	he	thought	that	maybe	,
所以	他	想法	那	或许	,

所以他想，也许，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['mɪstər] . ['greɪəm] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ðɪs] ['wɪntər] ,

as	long	as	Mr	.	Grahame	won't	be	able	to	do	much	work	this	winter	,
作为	长的	作为	先生	.	格雷厄姆	惯于	是	有能力的	到	做	很多	工作	这	冬天	,

只要格雷厄姆先生今年冬天不能做太多工作，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [send] [ðə; ði] [flæks] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

he	had	better	send	the	flax	right	to	the	elevator	from	the	machine	,
他	有	更好的	发送	这	亚麻	正确的	到	这	电梯	从	这	机器	,

他最好直接从机器里把亚麻送到电梯那里。

['liːvɪŋ] ['oʊnli] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [siːd] [hɪr] .

leaving	only	what	you	will	want	for	seed	here	.
离开	仅有的	什么	你	将要	想	为了	种子	这里	.

这里只留下你需要的种子。

[gʊd] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] , [ðen] [keɪm] [bæk] [ə'gen] : “ [ə'nʌðər]

Good	night	,	”	he	said	,	and	turned	to	go	,	then	came	back	again	:	“	Another
好的	夜晚	,	”	他	说	,	和	转向	到	去	,	然后	来了	后退	再次	:	“	其他

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“晚安，”他说着转身要走，然后又回来了：“还有一件事，

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ɪ'nʌf] [tiːmz] [tɜːrnd] [ʌp] [tuː; tə] [help] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] ,

I	was	to	tell	you	that	if	enough	teams	turned	up	to	help	on	the	long	haul	,
我	曾是	到	告诉	你	那	如果	足够的	团队	转向	向上	到	帮助	在	这	长的	运输	,

我本想告诉你们，如果有足够多的队伍愿意长期协助，

[hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θreʃ] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [jaːdz] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [strɔː]

he	is	going	to	thresh	right	here	in	the	yards	so	you	can	have	the	straw
他	是	去	到	脱粒	正确的	这里	在	这	码	所以	你	能	有	这	稻草

[fɔːr; fər] [fiːd] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['wɪndbreɪk] [ðɪs] ['wɪntər] .

for	feed	and	for	windbreak	this	winter	.
为了	喂养	和	为了	防风屏障	这	冬天	.

他打算就在这院子里打谷，这样你们冬天就可以用秸秆做饲料和防风林了。

" ['nevər] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd][dʒeɪn] [ɪk'spɪrɪənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['grætɪtu:d]
" Never in all her life had Jane experienced such a feeling of intense gratitude
" 绝不 在 全部 她 生活 有 简 经验丰富的 这样的 一个 感觉 的 激烈的 感激
[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [swept] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɜ:ri] ,
as that which swept over her when she realized that there was no worry ,
作为 那 哪个 扫荡 超过 她 什么时候 她 已实现 那 那里 曾是 不 担心 ,

"简一生中从未体验过如此强烈的感激之情，当她意识到自己没有任何忧虑时，这种感激之情便涌上心头。"

['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][bʌt; bət] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
nothing for her to do but care for her husband ; and back in his
没有什么 为了 她 到 做 但 关心 为了 她 丈夫 ; 和 后退 在 他的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

她除了照顾丈夫别无他事；回到他的房间后，

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [baɪ][tɜ:rnz][ʌn'tɪl][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['heimau] [wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt]
she talked and watched by turns until the light in the haymow was blown out
她 谈话 和 观看 经过 转弯 直到 这 光 在 这 干草 曾是 吹 出去
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] — [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][tæŋk] ,
and she knew the men were asleep — all but the man on the water tank ,
和 她 知道 这 男人 是 睡着了 — 全部 但 这 男人 在 这 水 坦克 ,

她一边说话一边看着，直到干草棚里的灯熄灭了，她才知道男人们都睡着了——除了水箱上的那个人。

[hu:] [sæt] [slaʊtʃt] ['fɔ:rwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃi:pskɪn]
who sat slouched forward in his seat , wrapped in the folds of a heavy sheepskin
WHO 卫星 懒散地 向前 在 他的 座位 , 包装 在 这 折叠 的 一个 重的 羊皮
[koʊt] .
coat .
外套 .

他身子前倾，蜷缩在座位上，裹在厚厚的羊皮大衣里。

[ə; eɪ] [bri:z] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] ,
A breeze came from the east , and she was thankful ,
一个 微风 来了 从 这 东方 , 和 她 曾是 感恩 ,

一阵微风从东面吹来，她感到很感激。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði][flæks] [wʊd] [bi:; bi][draɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θreʃ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .
for it meant the flax would be dry enough to thresh at daybreak .
为了 它 意思是 这 亚麻 会 是 干燥 足够的 到 脱粒 在 拂晓 .

这意味着亚麻在黎明时分就能晒干，可以进行脱粒了。

['sʌmtaɪmz] , ['æftər][ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪt] ,
Sometimes , after a quiet night ,
有时 , 后 一个 安静的 夜晚 ,

有时，在度过一个宁静的夜晚之后，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [tʌf] [tu:; tə] [θreʃ] [ʌn'tɪl] [nɪr] [nu:n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
it would be too tough to thresh until near noon the next day .
它 会 是 也 艰难的 到 脱粒 直到 靠近 中午 这 下一个 天 .

不到第二天中午，脱粒会非常困难。

[dʒɑ:n] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd] .
John reached out and took his wife's hand .
约翰 达到 出去 和 采取 他的 妻子的 手 .

约翰伸出手，握住了妻子的手。

" [kaɪnd][ʌv; əv] [lʊks] , ['hʌni] , [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi] [maɪt] [wɪn][ðə; ði][læst] [raʊnd] , ['æftər][ɔ:l] .
" Kind of looks , honey , as though we might win the last round , after all .
" 种类 的 看起来 , 蜂蜜 , 作为 尽管 我们 可能 赢 这 最后的 圆形的 , 后 全部 .

"亲爱的，看起来我们最终还是有可能赢得最后一轮比赛。"

” [æn; ən]['aʊər][ˈleɪtər][dʒeɪn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['gɪrz] ['rʌnɪŋ] [luːs] [ɑːn][ðə; ði]

”	An	hour	later	Jane	could	hear	the	rattle	of	gears	running	loose	on	the
”	一个	小时	之后	简	可以	听到	这	嘎嘎作响	的	齿轮	跑步	松动的	在	这

[ˌdaʊn'hɪl] [sloʊp] ,

downhill	slope	,
下坡	坡	,

一个小时后，简听到了齿轮在下坡路上松动运转的咔嗒声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][bɪg]['endʒɪn] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

and	in	a	few	minutes	the	big	engine	turned	in	at	the	gate	.
和	在	一个	很少	分钟	这	大的	引擎	转向	在	在	这	门	.

几分钟后，那辆大型引擎驶入了大门。

[ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ,

Halfway	across	the	yard	it	stopped	,
半	穿过	这	院子	它	停止	,

它走到院子中间就停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ræn] [bæk] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][pɪn] [bɪ'twiːn] ['sepəreɪtər][ænd; ənd]['tendər] .

and	a	man	ran	back	to	pull	the	pin	between	separator	and	tender	.
和	一个	男人	跑	后退	到	拉	这	别针	之间	分隔符	和	投标	.

于是，一名男子跑回去拔掉了分离器和接料器之间的销子。

[ðen] [ðə; ði]['endʒɪn] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['sepəreɪtər] .

Then	the	engine	came	on	with	only	the	separator	.
然后	这	引擎	来了	在	和	仅有的	这	分隔符	.

然后发动机启动，只有分离器在工作。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌgɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌmbərsəm] ['sepəreɪtər]

At	the	expense	of	much	snorting	and	chugging	,	the	cumbersome	separator
在	这	费用	的	很多	吸鼻	和	猛灌	,	这	笨重	分隔符

[wʌz; wəz]['faɪnəli] [wiːld] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] ,

was	finally	wheeled	into	position	,
曾是	最后	带轮子的	进入	位置	,

经过一番呛咳和费力，笨重的分离器终于被推到了指定位置。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊlz] [ɔːl'redi] [dʌg][fɔːr; fər][ɪts][haɪnd] [wiːlz] .

where	it	settled	with	a	thud	into	the	holes	already	dug	for	its	hind	wheels	.
在哪里	它	定居	和	一个	砰的一声	进入	这	孔	已经	挖	为了	它是	后	车轮	.

它砰的一声落入了之前为后轮挖好的洞里。

[ðə; ði]['endʒɪn] [ðen] [kʌt] [luːs] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['sepəreɪtər] ,

The	engine	then	cut	loose	,	and	turning	so	as	to	face	the	separator	,
这	引擎	然后	切	松动的	,	和	转弯	所以	作为	到	脸	这	分隔符	,

发动机随即停止运转，并转向正对分离器。

[bækt] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] - [belt] ; [ðer; ðər]

backed	toward	the	house	far	enough	to	allow	for	the	long	drive	-	belt	;	there
支持的	朝向	这	房子	远的	足够的	到	允许	为了	这	长的	驾驶	-	腰带	;	那里

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ,

it	stopped	,
它	停止	,

车子倒退到离房子足够远的地方，以便长长的传动带能够顺利通过；然后就停了下来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊ] [waɪn] [ʌv; əv]

and	soon	the	yard	was	quiet	again	except	for	the	low	whine	of
和	很快	这	院子	曾是	安静的	再次	除了	为了	这	低的	抱怨	的

[ɪm'prɪznd] [stiːm] .

imprisoned	steam	.
被监禁	蒸汽	.

很快，院子里又恢复了平静，只有被困蒸汽的低沉嗡鸣声。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['greɪəm] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['ɔːltərnətli] [fɔːt]

Throughout	the	remainder	of	the	night	Grahame	and	Jane	alternately	fought
自始至终	这	余	的	这	夜晚	格雷厄姆	和	简	交替	战斗

[fɔːr; fər] [sliːp] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dredɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

for	sleep	and	watched	from	the	window	for	the	dreaded	change	in	the
为了	睡觉	和	观看	从	这	窗户	为了	这	令人恐惧的	改变	在	这

['weðər] .

weather	.
天气	.

在剩下的夜晚里，格雷厄姆和简轮流挣扎着入睡，并透过窗户等待着可怕的天气变化。

[klaʊdz] [wɜːr; wər] ['skʌdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

Clouds	were	scudding	across	the	sky	,
云	是	疾驰	穿过	这	天空	,

云朵在天空中飞速掠过，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][reɪn][ɔːr] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	there	was	a	feeling	of	rain	or	snow	in	the	air	.
和	那里	曾是	一个	感觉	的	雨	或者	雪	在	这	空气	.

空气中弥漫着雨雪的气息。

[reɪn] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wʊd] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlәti][tɜːrn][tuː; tə] [snoʊ] ,

Rain	so	late	in	the	season	would	in	all	probability	turn	to	snow	,
雨	所以	晚的	在	这	季节	会	在	全部	可能性	转动	到	雪	,

这么晚的季节下雨，很可能会变成雪。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	so	one	was	as	bad	as	the	other	.
和	所以	一	曾是	作为	坏的	作为	这	其他	.

所以，两者一样糟糕。

[fjuː] ['piːp(ə)l][kæn; kən]['riːəlaɪz][ðə; ði] [sə'spens] [dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn]

Few	people	can	realize	the	suspense	John	and	his	wife	were	called	upon
很少	人们	能	意识到	这	悬念	约翰	和	他的	妻子	是	称为	之上

[tuː; tə] [ber] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

to	bear	during	those	hours	of	darkness	,
到	熊	期间	那些	小时	的	黑暗	,

很少有人能体会到约翰和他的妻子在那些黑暗的日子里所承受的煎熬。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['lɔːŋgɪst] [naɪt] ,

but	there	is	an	end	to	the	longest	night	,
但	那里	是	一个	结尾	到	这	最长	夜晚	,

但漫漫长夜终会结束。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ðə; ði][feɪnt]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ə'lɑːrm] [klɑːk]

and	an	hour	before	daylight	came	the	faint	tinkle	of	an	alarm	clock
和	一个	小时	前	日光	来了	这	头晕的	小便	的	一个	警报	钟

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] - [kɑːr] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] ;

and	a	man	from	the	cook	-	car	went	to	the	engine	;
和	一个	男人	从	这	厨师	-	车	去	到	这	引擎	;

天亮前一个小时，传来闹钟微弱的叮当声，炊事车上的一名男子走向引擎；

[riːtʃɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][kæb][hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ][kɔːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

reaching	up	into	the	cab	he	grasped	a	cord	,	and	there	followed	the	long	,
到达	向上	进入	这	出租车	他	抓住	一个	绳索	,	和	那里	随后	这	长的	,

他伸手进驾驶室抓住一根绳子，然后长长的.....

[klɪr] [blæsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

clear	blasts	of	the	whistle	.
清除	爆炸	的	这	哨	.

清晰的哨声。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [laɪt] ['flikəd] [θru:] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heimau] [dɔ:r] ;

As	if	in	answer	a	feeble	light	flickered	through	the	cracks	of	the	haymow	door	;
作为	如果	在	回答	一个	微弱	光	闪烁	通过	这	裂缝	的	这	干草	门	;

仿佛是为了回应，一丝微弱的光线从干草棚门的缝隙中闪烁出来；

[ə'nʌðər] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [kʊk] - [kɑ:r] ,

another	flashed	in	the	cook	-	car	,
其他	闪光灯	在	这	厨师	-	车	,

炊事车里还有一闪而过，

[ænd; ənd][fɑ:r][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['preri] ['ʌðər] [laɪts] [keɪm] [aʊt][wʌn][baɪ][wʌn] ,

and	far	out	on	the	prairie	other	lights	came	out	one	by	one	,
和	远的	出去	在	这	草原	其他	灯	来了	出去	一	经过	一	,

远处的草原上，其他灯光也陆续出现。

[i:tʃ] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:rm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [help][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

each	marking	the	location	of	a	farm	from	which	help	was	coming	.
每个	标记	这	地点	的	一个	农场	从	哪个	帮助	曾是	未来	.

每个标记都代表着前来救援的农场的位置。

['prez(ə)ntli][frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [keɪm] ['wægənz][tu:; tə][dʒɔɪn] [ðoʊz]

Presently	from	every	direction	across	the	field	came	wagons	to	join	those
目前	从	每一个	方向	穿过	这	场地	来了	马车	到	加入	那些

[ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði][flæks] .

already	in	the	flax	.
已经	在	这	亚麻	.

这时，田野四面八方驶来一辆辆马车，加入到已经收割亚麻的队伍中。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌnz] ['loʊdɪd] ,

The	first	ones	loaded	,
这	第一的	一个	已加载	,

第一批加载完毕。

[pʊld] [ɪn][ænd; ənd][reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] .

pulled	in	and	ranged	themselves	in	a	double	line	on	each	side	of	the	engine	.
拉	在	和	范围	他们自己	在	一个	双倍的	线	在	每个	边	的	这	引擎	.

驶入站台，在发动机两侧排成两列。

['aɪərnˌhɑ:rt] [klaɪmd] [ðə; ði]['sepəreɪtər][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl] .

Ironheart	climbed	the	separator	and	gave	a	signal	.
铁心	攀登	这	分隔符	和	给予	一个	信号	.

铁心爬上分离器并发出信号。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['oʊpənd][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [kɑ:ks] [ænd; ənd] [i:zd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɜ:rs] [bæk] .

The	engineer	opened	the	cylinder	cocks	and	eased	his	reverse	back	.
这	工程师	打开	这	圆柱	公鸡	和	缓解	他的	撤销	后退	.

工程师打开气缸阀门，缓缓地向后倒车。

[ðen] [hi:; hi] [tæpt] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] ['θrɑ:tl] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['endʒɪn] [mu:vd] ['sloʊli] , ['veri]

Then	he	tapped	lightly	on	the	throttle	,	and	the	big	engine	moved	slowly	,	very
然后	他	轻敲	轻轻	在	这	风门	,	和	这	大的	引擎	已搬	缓慢地	,	非常

['sloʊli] [bæk] ,

slowly	back	,
缓慢地	后退	,

然后他轻轻地踩了一下油门，那台大引擎缓缓地、非常缓慢地向后移动起来。

['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði][draɪv] - [belt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drɔ:n] [tɔ:t] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn]

lifting	and	stretching	the	drive	-	belt	until	it	was	drawn	taut	and	hung	in
举重	和	伸展	这	驾驶	-	腰带	直到	它	曾是	绘制	紧绷	和	悬挂	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

提起并拉伸传动皮带，直到它被拉紧并悬挂在空中。

['slæpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] [ɪt'self] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] .

slapping	and	chafing	itself	where	it	crossed	.
拍打	和	摩擦	本身	在哪里	它	交叉	.

它在交叉处拍打摩擦。

[ə'nʌðər] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'hed] ,

Another	signal	,	and	the	reverse	was	pushed	ahead	,
其他	信号	,	和	这	撤销	曾是	推动	前方	,

又一个信号传来，逆转进程随即启动。

[ðə; ði] ['θrɑːtl] ['oʊpənd] ['sloʊli] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn][glaidid]['ɪntuː]['ɔːlmoʊst]['saɪlənt]['moʊʃ(ə)n] .

the	throttle	opened	slowly	again	and	the	engine	glided	into	almost	silent	motion	.
这	风门	打开	缓慢地	再次	和	这	引擎	滑翔	进入	几乎	沉默的	运动	.

油门再次缓缓打开，发动机几乎无声地滑行起来。

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [belt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

The	quivering	belt	began	to	move	back	and	forth	.
这	颤抖	腰带	开始	到	移动	后退	和	前进	.

颤动的腰带开始来回摆动。

[ðə; ði]['sepəreɪtər] [tuː] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] , ['staːtiŋ] [rɪ'lʌktəntli] [wɪð; wɪθ] ['meni] [prəu'test, 'prəu-] [grəunz]

The	separator	too	came	to	life	,	starting	reluctantly	with	many	protesting	groans
这	分隔符	也	来了	到	生活	,	开始	勉强	和	许多	抗议	呻吟

[ænd; ənd] [skwiːks] ;

and	squeaks	;
和	吱吱声	;

分离器也开始运转起来，起初很不情愿，发出许多抗议的呻吟和吱吱声；

[bʌt; bət] ['gæðərɪŋ] [spiːd] , [ðiːz] [saʊndz] ['grædʒuəli] ['siːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['hiːvɪŋ]

but	gathering	speed	,	these	sounds	gradually	ceased	,	and	it	took	up	a	heaving
但	采集	速度	,	这些	声音	逐步地	停止	,	和	它	采取	向上	一个	起伏

,

;

,

但随着船速加快，这些声音逐渐消失，船身也开始剧烈起伏。

['ʃeɪkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪ'dʒektɪd] [spɜːrt] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm] ['evri] [dʒɔɪnt][ænd; ənd] ['krevɪs] ,

shaking	motion	that	ejected	spurts	of	dust	from	every	joint	and	crevice	,
摇晃	运动	那	被弹出	喷涌	的	灰尘	从	每一个	联合的	和	裂缝	,

剧烈的摇晃使灰尘从每个接缝和缝隙中喷溅出来。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [heɪz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [dens] [klaʊdz] [ə'baʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

filling	the	air	with	a	yellow	haze	which	hung	in	dense	clouds	about	the	machine	.
填充	这	空气	和	一个	黄色的	阴霾	哪个	悬挂	在	稠密	云	关于	这	机器	.

空气中弥漫着黄色的薄雾，浓密的云雾笼罩着机器。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [hʌm] ,

Beginning	with	a	low	hum	,
开始	和	一个	低的	哼	,

起初是低沉的嗡嗡声，

[ðə; ði] ['sɛpəreɪtərz] [toʊn] [ə'roʊz]['grædʒuəli][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːr] [ænd; ənd] [ðens] [ɪn][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ]

the	separator's	tone	arose	gradually	to	a	whirr	and	thence	in	a	crescendo
这	分隔符	语气	出现	逐步地	到	一个	呼呼	和	因此	在	一个	渐强

[tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [droʊnɪŋ] [waɪn] ,

to	a	high	-	pitched	droning	whine	,
到	一个	高的	-	投球	无人机	抱怨	,

分离器的声音逐渐升高，先是嗡嗡声，然后逐渐增强，最后变成高亢的嗡鸣声。

['stedəli] , [mə'nɑːtənəsli] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

steadily	,	monotonously	,	on	and	on	.
稳步	,	单调地	,	在	和	在	.

持续地、单调地、不停地。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [bɪg] [məˈʃiːn] [kept] [ʌp] [ɪts] [ˈsiːsləs] [waɪn] .

All	through	the	day	the	big	machine	kept	up	its	ceaseless	whine	.
全部	通过	这	天	这	大的	机器	保留	向上	它是	不停歇	抱怨	.

那台大型机器一整天都在发出持续不断的嗡嗡声。

['sevrəl] [taɪmz] [snoʊ] - [skwɔːlz] [swept] [baɪ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːld] ,

Several	times	snow	-	squalls	swept	by	,	and	one	or	two	crossed	the	field	,
一些	时代	雪	-	暴风雨	扫荡	经过	,	和	一	或者	二	交叉	这	场地	,

几次暴风雪席卷而来，一两场暴风雪横穿田野。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [groʊn] [ˈkoʊldɚ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪ] [snoʊ] [dɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [ˈdæmɪdʒ] .

but	it	had	grown	colder	during	the	day	and	the	dry	snow	did	little	or	no	damage	.
但	它	有	生长	更冷	期间	这	天	和	这	干燥	雪	做过	小的	或者	不	损害	.

但白天气温下降，干雪几乎没有造成任何损害。

[wen] [ˈdɑːrknəs] [keɪm] , [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

When	darkness	came	,	the	field	was	clear	,
什么时候	黑暗	来了	,	这	场地	曾是	清除	,

夜幕降临时，田野一片空旷。

[bʌt; bət] [stɪl] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈwægənz] [əˈweitid] [ðer; ðər] [tɜːrn] [tuː; tə] [ˌʌnˈloʊd] .

but	still	long	lines	of	wagons	awaited	their	turn	to	unload	.
但	仍然	长的	线条	的	马车	等待中	他们的	转动	到	卸下	.

但仍然有长长的马车队伍等待卸货。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dʌsk] [men] [əˈpɪrd] [æz; əz] [groʊˈtesk] [ˈʃæˌdoʊz] , [nəʊmz] , [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪn] .

Under	the	magic	touch	of	dusk	men	appeared	as	grotesque	shadows	,	gnomes	,	silhouetted	against	the	skyline	.
在下面	这	魔法	触碰	的	黄昏	男人	出现	作为	怪诞	阴影	,	地精	,	剪影	反对	这	天际线	.

在暮色的魔力笼罩下，人们变成了怪诞的影子，侏儒，在天际线的映衬下勾勒出轮廓。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈsepəreɪtər] [ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [strɔː] [əˈroʊz] [tuː; tə] [pɪnəkld] [piːks] [ænd; ənd] [ˈtaʊərz] ,

Behind	the	separator	a	veritable	mountain	of	straw	arose	to	pinnacled	peaks	and	towers	,
在后面	这	分隔符	一个	真正的	山	的	稻草	出现	到	巅峰	高峰	和	塔楼	,

隔板后面耸立着一座名副其实的稻草山，形成了尖峰和塔状的山峰。

[huːz] [ˈmembər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈtɔpld] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stæk] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriːˈbɪlt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

whose	members	occasionally	toppled	over	and	slid	down	the	stack	only	to	be	rebuilt	higher	than	ever	.
谁	成员	偶尔	倾覆	超过	和	滑行	向下	这	堆	仅有的	到	是	重建	更高	比	曾经	.

其成员偶尔会倾倒并滑落到堆栈底部，但随后又会被重建得比以前更高。

[ðə; ði] [ɪgˈzɔːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈmɝːdʒd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈstedi] [rɔːr] ,

The	exhaust	from	the	engine	merged	into	a	steady	roar	,
这	排气	从	这	引擎	合并	进入	一个	稳定的	吼	,

发动机的排气声汇成一阵持续的轰鸣声。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈskɑːrlət] [fleɪm] [gləud] [ˈstedəli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spɑːrk] - [əˈrestər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsmoʊkstæk] .

while	a	scarlet	flame	glowed	steadily	under	the	spark	-	arrester	on	the	smokestack	.
尽管	一个	猩红	火焰	发光	稳步	在下面	这	火花	-	逮捕器	在	这	烟囱	.

烟囱上的火花抑制器下方，一团鲜红的火焰稳定地燃烧着。

[ðə; ði]['sepəreɪtər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['vaɪbrənt] , ['rɔːrɪŋ] ['ʃædoʊ] .

The	separator	became	a	vibrant	,	roaring	shadow	.
这	分隔符	成为	一个	充满活力	,	咆哮	阴影	.

分隔线变成了一个充满活力、轰鸣的阴影。

[ɪts] [waɪn] [ænd; ənd][moʊn][wɜːr; wər] ['haɪər] [ænd; ənd]['laʊdər][ðæn; ðən]['evər][ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə]

Its	whine	and	moan	were	higher	and	louder	than	ever	in	contrast	to
它是	抱怨	和	呻吟	是	更高	和	更大声	比	曾经	在	对比	到

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

the	silence	of	the	night	;
这	沉默	的	这	夜晚	;

与寂静的夜晚形成鲜明对比的是，它的呜咽声比以往任何时候都更加高亢响亮；

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['taʊərd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

above	it	still	towered	the	figure	of	a	man	,
多于	它	仍然	高耸	这	数字	的	一个	男人	,

在它上方，仍然耸立着一个人的身影。

[dɪ'stɔːrtɪd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dʌst] [klaʊdz] ,

distorted	almost	beyond	recognition	by	the	darkness	and	dust	clouds	,
扭曲	几乎	超过	认出	经过	这	黑暗	和	灰尘	云	,

黑暗和尘埃云使其扭曲变形，几乎面目全非。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

but	still	the	directing	genius	of	it	all	.
但	仍然	这	导演	天才	的	它	全部	.

但导演的天才之处依然显而易见。

['faɪnəli] , [ðə; ði][læst]['bʌnd(ə)l] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌŋgri] [mɔː] ,

Finally	,	the	last	bundle	passed	into	the	hungry	maw	,
最后	,	这	最后的	捆	通过了	进入	这	饥饿的	嘴	,

最后，最后一捆食物也落入了饥饿的大嘴里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['weɪər] [trɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] .

and	a	moment	later	the	weigher	tripped	for	the	last	time	.
和	一个	片刻	之后	这	称重器	绊倒了	为了	这	最后的	时间	.

片刻之后，称重器最后一次绊倒了。

[ðə; ði] [haɪ] [waɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ə'weɪ] — ['loʊər][ænd; ənd]['loʊər][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

The	high	whine	began	to	fall	away	—	lower	and	lower	until	it	became	a
这	高的	抱怨	开始	到	落下	离开	—	降低	和	降低	直到	它	成为	一个

['dʒent(ə)l]['rʌmb(ə)l] ,

gentle	rumble	,
温和的	隆隆	,

高亢的啸声开始减弱——越来越低，直到变成轻柔的隆隆声。

[ə; eɪ] [pɜːr] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [saɪ] , [ænd; ənd]['saɪləns]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hɪs]

a	purr	,	a	long	-	drawn	-	out	sigh	,	and	silence	broken	only	by	the	gentle	hiss
一个	呼噜声	,	一个	长的	-	绘制	-	出去	叹	,	和	沉默	破碎的	仅有的	经过	这	温和的	嘶

[ʌv; əv] [stiːm] .

of	steam	.
的	蒸汽	.

一声轻柔的呼噜声，一声悠长的叹息，以及只有蒸汽轻柔嘶嘶声打破的寂静。

['greɪəm] [ɪk'spektɪd]['aɪərnˌhɑːrt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['set(ə)lmənt] ,

Grahame	expected	Ironheart	would	come	to	the	house	for	a	settlement	,
格雷厄姆	预期的	铁心	会	来	到	这	房子	为了	一个	沉降	,

格雷厄姆原本以为铁心会来家里进行和解。

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊər] [went] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][dʒeɪn]

but	an	hour	went	by	before	the	same	young	man	who	had	talked	to	Jane
但	一个	小时	去	经过	前	这	相同的	年轻的	男人	WHO	有	谈话	到	简

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

the	night	before	came	to	the	door	.
这	夜晚	前	来了	到	这	门	.

但一个小时过去了，前一天晚上和简说话的那个年轻人才来到门口。

[ʌp] [ɪn] ['greɪəmz] [ruːm] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['stɔːrɪdʒ] - ['tɪkɪts]

Up	in	Grahame's	room	he	took	from	his	pocket	a	bunch	of	storage	-	tickets
向上	在	格雷厄姆的	房间	他	采取	从	他的	口袋	一个	束	的	贮存	-	门票

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][bed] .

and	laid	them	on	the	bed	.
和	铺设	他们	在	这	床	.

在格雷厄姆的房间里，他从口袋里掏出一叠储物券，放在床上。

“ [ðə; ði] [bɔːs] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃəlz] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ɪn] - ,

“	The	boss	says	there	are	two	thousand	bushels	at	the	elevator	in	Barliton	,
“	这	老板	说道	那里	是	二	千	蒲式耳	在	这	电梯	在	-	,

老板说巴利顿的粮仓里有两千蒲式耳的粮食，

[ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['greɪnəriˌgrænəri] .

and	four	hundred	and	eighty	here	in	the	granary	.
和	四	百	和	八十	这里	在	这	粮仓	.

还有四百八十个在粮仓里。

” ['greɪəm] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti]['ment(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] — [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,

”	Grahame	made	a	hasty	mental	calculation	—	two	thousand	,
”	格雷厄姆	制成	一个	仓促	精神的	计算	—	二	千	,

格雷厄姆迅速在心中估算了一下——两千，

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['bʊʃəlz] [æt; ət] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv][ə; eɪ] ['bʊʃl]

four	hundred	and	eighty	bushels	at	two	dollars	and	sixty	-	five	a	bushel
四	百	和	八十	蒲式耳	在	二	美元	和	六十	-	五	一个	蒲式耳

一
二
二

四百八十蒲式耳，每蒲式耳两美元六十五分——

[wen] ['greɪəm] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['skætərd] ['sensɪz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

When	Grahame	had	collected	his	scattered	senses	,	he	turned	to	the	young
什么时候	格雷厄姆	有	集	他的	疏散	感官	,	他	转向	到	这	年轻的

[mæn][ænd; ənd] [sed] :

man	and	said	:
男人	和	说	:

格雷厄姆回过神来后，转向那个年轻人说道：

“ [dɪd]['mɪstər] . - [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] ?

“	Did	Mr	.	Kinear	tell	you	what	the	bill	was	?
“	做过	先生	.	-	告诉	你	什么	这	账单	曾是	?

“基尼尔先生有没有告诉你账单是多少？”

[aɪ][kɑːnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃek] ,

I	can't	give	him	a	check	,
我	不能	给	他	一个	查看	,

我不能给他开支票。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ɪn'dɔːrs] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tɪkɪts] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	can	indorse	enough	of	these	tickets	over	to	him	to	meet	it	.
但	我	能	拥护	足够的	的	这些	门票	超过	到	他	到	见面	它	.

但我可以给他推荐足够多的票，以满足他的需求。

" [biˈfɔːr] ['greɪəm] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
" **Before** **Grahame** **had** **finished** **,**
" 前 格雷厄姆 有 完成的 ,

格雷厄姆还没说完，

[hɪz; ɪz]['kɔːlər][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [æz; əz][kɜːrt][ænd; ənd]
his **caller** **was** **through** **the** **door** **and** **his** **voice** **came** **back** **as** **curt** **and**
他的 呼叫者 曾是 通过 这 门 和 他的 嗓音 来了 后退 作为 简短 和
[tɜːrs] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['aɪərnˌhɑːrt][hɪm'self] :
terse **as** **the** **voice** **of** **Ironheart** **himself** **:**
简洁 作为 这 嗓音 的 铁心 他自己 :

来电者就在门外，他的声音传来，简短而干脆，就像铁心王本人的声音一样：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bɪl] .
" **There** **is** **no** **bill** **.**
" 那里 是 不 账单 .

"没有账单。"

" [ðə; ði][wɪnd] [moʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [iːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ræsp][ʌv; əv] [snoʊ] ['saʊndɪd]
" **The** **wind** **moaned** **along** **the** **eaves** **,** **and** **the** **whistling** **rasp** **of** **snow** **sounded**
" 这 风 呻吟 沿着 这 檐 , 和 这 吹口哨 锉刀 的 雪 听起来
[əˈgenst] [ðə; ði]['saɪdɪŋ] ,
against **the** **siding** **,**
反对 这 壁板 ,

风沿着屋檐呜咽，雪花拍打着墙板发出呼啸的摩擦声。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [fɔːr; fər] ['greɪəm] [ænd; ənd][dʒeɪn]
but **within** **there** **were** **warmth** **and** **happiness** **,** **for** **Grahame** **and** **Jane**
但 之内 那里 是 温暖 和 幸福 , 为了 格雷厄姆 和 简
[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][læst] [raʊnd] .
had **won** **the** **last** **round** **.**
有 韩元 这 最后的 圆形的 .

但内心却充满了温暖和幸福，因为格雷厄姆和简赢得了上一轮比赛。

[maɪlz] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [hʌlk] ['lʌmbərd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz]
Miles **up** **the** **road** **,** **a** **great** **black** **hulk** **lumbered** **through** **the** **night** **,** **and** **as**
迈尔斯 向上 这 路 , 一个 伟大的 黑色的 绿巨人 笨重的 通过 这 夜晚 , 和 作为
[ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] ,
it **moved** **,**
它 已搬 ,

在几英里外的路上，一个巨大的黑色庞然大物在夜色中笨重地行驶着，它移动时，

[əˈkeɪʒən(ə)l] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['lʊrɪd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [dɔːr] [iˈljuːmind] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃənləs]
occasional **flashes** **of** **lurid** **light** **from** **the** **fire** **door** **illumined** **the** **expressionless**
偶然 闪光灯 的 骇人的 光 从 这 火 门 照明 这 面无表情
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ,
face **of** **the** **strange** **,**
脸 的 这 奇怪的 ,

防火门偶尔闪过诡异的光芒，照亮了陌生人面无表情的脸。

['saɪlənt][mæn] [huː] [held][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [snoʊ] - [swept]
silent **man** **who** **held** **his** **hand** **on** **the** **throttle** **and** **watched** **the** **snow** **-** **swept**
沉默的 男人 WHO 握住 他的 手 在 这 风门 和 观看 这 雪 - 扫荡
[roʊd] [əˈhed] .
road **ahead** **.**
路 前方 .

沉默的男人，手放在油门上，注视着前方被白雪覆盖的道路。

[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪrd]	[ɪn][ðə; ði]	[sep'tembər]	-	['ɪʃuː]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[bluː]	[bʊk]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**September**	**1925**	**issue**	**of**	**The**	**Blue**	**Book**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	九月	-	问题	的	这	蓝色的	书

['mægəziːn]	.
Magazine	**.**
杂志	.

转录者注：本文刊登于 1925 年 9 月的《蓝皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神